

CA20N

Y871

-C55

Government
Publications



Ontario

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Election Act

M

Revised Statutes of Ontario, 1990

Chapter E.6

Amended to: 2007, Chapter 15, ss. 1-28, 39 (3), 40.

and the following Regulations:

Citizens' Assembly on Electoral Reform
(O. Reg. 82/06)

Fees and Expenses
(O. Reg. 244/07)

© Queen's Printer for Ontario

Current to July 23, 2007

Loi électorale

Lois refondues de l'Ontario de 1990

Chapitre E.6

Modifié jusqu'aux art. 1 à 28, le par. 39 (3) et
l'art. 40 du chapitre 15 de 2007.

et les règlements suivants

Assemblée de citoyens sur la réforme électorale
(Règl. de l'Ont. 82/06)

Honoraires et indemnités
(Règl. de l'Ont. 244/07)

© L'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

À jour au 23 juillet 2007

ISBN 978-1-4249-4911-3



NOTICE

This is an office consolidation of the *Election Act* and regulations made pursuant to the Act. It is printed by the Queen's Printer for Ontario. Section 24.1 (1) of the *Evidence Act* provides as follows:

A document that purports to be printed by the Queen's Printer for Ontario as an office consolidation of a statute or regulation shall be received in evidence, in the absence of evidence to the contrary, as an accurate consolidation of the statute or regulation as it read on the date indicated on the document.

The Act and all the regulations are available at www.e-laws.gov.on.ca.

The legislation in this office consolidation is current to July 23, 2007. A more current version may be available at www.e-laws.gov.on.ca.

Shaded text in this publication indicates sections of the Act and/or the regulation(s) not in force as of the date of currency of this publication, and which will take effect on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor of Ontario. Information on dates of proclamation can be found at www.e-laws.gov.on.ca.

You may purchase copies of this and other Government of Ontario publications:

- Online at www.serviceontario.ca/publications
- By phone, Monday to Friday, 8:30 am to 5:00 pm
 - 416 326-5300
 - 416 325-3408 TTY
 - 1 800 668-9938 Toll-free across Canada
 - 1 800 268-7095 TTY Toll-free across Ontario
- Fax your order on company letterhead to 416 325-3407

Visit us in Person

Toronto

ServiceOntario Centre
College Park Building
777 Bay Street, Market Level
(South-east corner of Bay and College Streets)
Monday to Friday
8:30 am to 5:00 pm (excluding holidays)

Ottawa

Government Service Centre
110 Laurier Avenue West
Monday to Friday
8:30 am to 5:00 pm (excluding holidays)

AVIS

Ceci est une codification administrative de la *Loi électorale* et des règlements faits en vertu de cette Loi. Elle est imprimée par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario. L'article 24.1 (1) de la *Loi sur la preuve* prévoit ce qui suit :

Le document qui se présente comme ayant été imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario à titre de codification administrative d'une loi ou d'un règlement est, en l'absence de preuve contraire, reçu en preuve à titre de codification exacte de la loi ou du règlement, tels qu'ils existaient à la date figurant sur le document.

La Loi et tous ses règlements se trouvent à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

La législation dans cette codification administrative est mise à jour au 23 juillet 2007. Vous pouvez trouver une version plus récente à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Le texte ombré de cette publication indique les articles de la Loi, de son ou ses règlements qui ne sont pas en vigueur à la date de la mise à jour de cette publication et qui entreront en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur de l'Ontario fixe par proclamation. Vous trouverez des renseignements sur les dates de proclamation à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications et produits du gouvernement de l'Ontario :

- En ligne à www.serviceontario.ca/publications
- Par téléphone, lundi à vendredi, 8 h 30 à 17 h
 - 416 326-5300
 - 416 325-3408 ATS
 - 1 800 668-9938 Sans frais au Canada
 - 1 800 268-7095 ATS Sans frais en Ontario
- Télécopiez votre commande sur papier à en-tête de la compagnie au 416 325-3407

Visitez-nous en personne

Toronto

Centre ServiceOntario
Édifice College Park
777, rue Bay, niveau du marché
(Coin sud-est de Bay et College)
Lundi à vendredi
8 h 30 à 17 h (fermé les jours fériés)

Ottawa

Centre de service du gouvernement
110, rue Laurier Ouest
Lundi à vendredi
8 h 30 à 17 h (fermé les jours fériés)

Election Act

R.S.O. 1990, CHAPTER E.6

Amended by: 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 46; 1996, c. 7; 1996, c. 28, s. 2; 1998, c. 9, ss. 1-50; 1999, c. 6, s. 21; 1999, c. 7, Sched. A, s. 22; 2001, c. 32, s. 24; 2004, c. 17, s. 32; 2005, c. 5, s. 22; 2005, c. 23; 2005, c. 29, s. 3; 2005, c. 35, s. 1; 2006, c. 35, Sched. C, s. 30; 2007, c. 7, Sched. 7, s. 185; 2007, c. 7, Sched. 10; 2007, c. 8, s. 203; 2007, c. 15, ss. 1-28, 39 (3), 40.

CONTENTS

INTERPRETATION

- 1. Definitions
- 1.1 Residence

TIME

- 2. References to time

OATHS AND AFFIRMATIONS

- 3. Oaths, affirmations and statutory declarations, who may take

ADMINISTRATION

- 4. Chief Electoral Officers
- 4.0.1 Powers under Public Inquiries Act
- 4.0.2 Report to Attorney General
- 4.1 Testing voting and vote-counting equipment, alternative voting methods
- 4.2 Identification
- 4.3 Advisory committee
- 5. Persons excluded from being returning officers, etc.

EMPLOYEES SERVING OR VOTING AT AN ELECTION

- 6. Time off for employees to participate in election

RETURNING OFFICERS

- 7. Returning Officers

NEW ELECTORAL DISTRICTS

- 7.1 Appointment of returning officers for new electoral districts

ELECTION CLERK

- 8. Election clerk

FOUR-YEAR TERMS

- 9. General elections at four-year intervals

Loi électorale

L.R.O. 1990, CHAPITRE E.6

Modifiée par l'ann. du chap. 27 de 1993; l'art. 46 du chap. 27 de 1994; le chap. 7 de 1996; l'art. 2 du chap. 28 de 1996; les art. 1 à 50 du chap. 9 de 1998; l'art. 21 du chap. 6 de 1999; l'art. 22 de l'ann. A du chap. 7 de 1999; l'art. 24 du chap. 32 de 2001; l'art. 32 du chap. 17 de 2004; l'art. 22 du chap. 5 de 2005; le chap. 23 de 2005; l'art. 3 du chap. 29 de 2005; l'art. 1 du chap. 35 de 2005; l'art. 30 de l'annexe C du chap. 35 de 2006; l'art. 185 de l'annexe 7 du chap. 7 de 2007; l'annexe 10 du chap. 7 de 2007; l'art. 203 du chap. 8 de 2007; les art. 1 à 28, le par. 39 (3) et l'art. 40 du chap. 15 de 2007.

SOMMAIRE

DÉFINITIONS

- 1. Définitions
- 1.1 Résidence

HEURE

- 2. Mention de l'heure

SERMENTS ET AFFIRMATIONS SOLENNELLES

- 3. Serments, affirmations et déclarations solennelles

ADMINISTRATION

- 4. Directeur général des élections et son adjoint
- 4.0.1 Pouvoirs en vertu de la Loi sur les enquêtes publiques
- 4.0.2 Rapport fait au procureur général
- 4.1 Mise à l'essai d'équipement à voter et de dépouillement du scrutin, autres façons de voter
- 4.2 Identification
- 4.3 Comité consultatif
- 5. Qui ne peut pas être directeur du scrutin, etc.

TEMPS ACCORDÉ AUX EMPLOYÉS LORS D'UNE ÉLECTION

- 6. Temps accordé aux employés pour qu'ils participent à une élection

DIRECTEUR DU SCRUTIN

- 7. Directeur du scrutin

NOUVELLES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

- 7.1 Nomination de directeurs du scrutin pour les nouvelles circonscriptions électorales

SECRÉTAIRE DU SCRUTIN

- 8. Secrétaire du scrutin

MANDATS DE QUATRE ANS

- 9. Élections générales à intervalles de quatre ans

DATES FOR WRITS, CLOSE OF NOMINATIONS AND POLLING DAY	
9.1	Dates for writs, close of nominations and polling day
9.2	2007 general election

WRITS	
10.	Writs: dates, etc.

NOTICE OF ELECTION	
11.	Notice of election

POLLING DIVISIONS	
12.	Polling divisions

POLLING PLACES	
13.	Polling places

HOSPITALS, RETIREMENT HOMES, NURSING HOMES AND OTHER INSTITUTIONS	
14.	Polling places in hospitals, etc.

QUALIFICATION OF ELECTORS	
15.	Electors

PROXIES	
17.	Appointment of proxy

PERMANENT REGISTER OF ELECTORS	
17.1	Permanent register
17.1.1	Electronic system for confirmation of information
17.1.2	Application re permanent register
17.2	Provision of information by Chief Electoral Officer
17.3	Access by registered parties and MPPs to updated permanent register
17.4	Restrictions on use of information
17.5	Guidelines
17.6	Policy re information from permanent register or list of electors

REPRESENTATIVE BODIES OF ELECTORS	
17.7	Definition
17.8	Regulations
17.9	Duty of Chief Electoral Officer
17.10	Duty of Minister
17.11	Conflict
17.12	Repeal
17.13	Report by Chief Electoral Officer

TARGETED REGISTRATION	
17.14	Targeted registration programs in years of regular general elections

ENUMERATION	
18.	Enumeration

LIST OF ELECTORS	
19.	List of electors

DATES DES DÉCRETS, DE LA CLÔTURE DU DÉPÔT DES DÉCLARATIONS DE CANDIDATURE ET DU JOUR DU SCRUTIN	
9.1	Dates des décrets, de la clôture du dépôt des déclarations de candidature et du jour du scrutin
9.2	Élection générale de 2007

DÉCRETS	
10.	Décrets : dates, nouveau directeur du scrutin

AVIS D'ÉLECTION	
11.	Avis d'élection

SECTIONS DE VOTE	
12.	Sections de vote

BUREAUX DE VOTE	
13.	Bureaux de vote

HÔPITAUX, MAISONS DE RETRAITE OU DE SOINS INFIRMIERS ET AUTRES ÉTABLISSEMENTS	
14.	Bureau de vote dans un hôpital, etc.

QUALITÉS REQUISES DE L'ÉLECTEUR	
15.	Électeurs

PROCURATION	
17.	Nomination d'un mandataire

REGISTRE PERMANENT DES ÉLECTEURS	
17.1	Registre permanent des électeurs
17.1.1	Système électronique de confirmation des renseignements
17.1.2	Demandes relatives au registre permanent
17.2	Communication de renseignements par le directeur général des élections
17.3	Accès des partis inscrits et des députés au registre permanent mis à jour
17.4	Restrictions relatives à l'utilisation des renseignements
17.5	Lignes directrices
17.6	Politique concernant les renseignements provenant du registre permanent ou d'une liste des électeurs

GROUPES REPRÉSENTATIFS D'ÉLECTEURS	
17.7	Définition
17.8	Règlements
17.9	Obligation du directeur général des élections
17.10	Obligation du ministre
17.11	Incompatibilité
17.12	Abrogation
17.13	Rapport du directeur général des élections

INSCRIPTION CIBLÉE	
17.14	Programmes d'inscription ciblée dans les années d'élections générales ordinaires

RECENSEMENT	
18.	Recensement

LISTE DES ÉLECTEURS	
19.	Liste des électeurs

COMPLAINT AGAINST NAME ON LIST		PLAINTE PORTANT SUR UN NOM INSCRIT SUR LA LISTE DES ÉLECTEURS	
20.	Complaint for wrongful entry on list	20.	Plainte relative à une inscription erronée
REVISION		RÉVISION	
21.	Application for additions, corrections, etc., to list	21.	Demandes concernant l'addition d'un nom, d'une correction, etc.
ADDITIONS		ADDITIONS	
22.	Application for certificate to vote	22.	Demande d'une autorisation de voter
CORRECTIONS		CORRECTIONS	
23.	Corrections to list	23.	Corrections
TRANSFERS		TRANSFERTS D'UNE LISTE À UNE AUTRE	
24.	Polling place	24.	Bureau de vote approprié
POLLING LISTS		LISTE ÉLECTORALE	
25.	Official polling list	25.	Liste électorale officielle
CANDIDATES		CANDIDATS	
26.	Who may be candidate	26.	Qui peut être candidat
CLOSE OF NOMINATIONS		CLÔTURE DU DÉPÔT DES DÉCLARATIONS DE CANDIDATURE	
27.	Nominations	27.	Déclarations de candidature
28.	Election by acclamation	28.	Élection sans concurrent
ENDORSEMENT BY PARTY LEADER		PARRAINAGE PAR LE CHEF D'UN PARTI	
28.1	Statement of endorsement	28.1	Déclaration de parrainage
NOTICE OF POLL		AVIS DE SCRUTIN	
29.	Grant of poll	29.	Décision de tenir un scrutin
WITHDRAWAL OF CANDIDATE		RETRAIT DE CANDIDATURE	
30.	Withdrawal of candidate after nomination	30.	Retrait postérieur à la déclaration de candidature
DEATH OF CANDIDATE		DÉCÈS D'UN CANDIDAT	
31.	Death of candidate	31.	Décès d'un candidat
SCRUTINEERS		REPRÉSENTANTS DE CANDIDAT	
32.	Appointment of scrutineer	32.	Nomination d'un représentant
BALLOT PAPER		PAPIER UTILISÉ POUR IMPRIMER LES BULLETINS DE VOTE	
33.	Ballot paper	33.	Papier utilisé pour le bulletin de vote
BALLOTS		BULLETINS DE VOTE	
34.	Form of ballot	34.	Forme du bulletin de vote
35.	Printing of ballots	35.	Impression des bulletins de vote
36.	Supply of ballots, etc., to D.R.O.	36.	Bulletins de vote et autre matériel fournis au scrutateur
BALLOT BOXES		URNES	
37.	Ballot boxes to be supplied	37.	Fourniture d'urnes
VOTING SCREENS		ÉCRANS	
38.	Voting screens to be furnished	38.	Écrans
POLL OFFICIALS		PERSONNEL ÉLECTORAL	
39.	Appointment of deputy returning officer and poll clerk	39.	Le scrutateur et le secrétaire
TIME OF GENERAL POLL		HEURES DU SCRUTIN GÉNÉRAL	
40.	Hours of polling	40.	Heures du scrutin

PRESERVATION OF THE PEACE		MAINTIEN DE LA PAIX	
41.	Assistance in maintaining peace and order	41.	Aide pour le maintien de la paix et de l'ordre
SECRECY OF PROCEEDINGS		PROCÉDURE SECRÈTE	
42.	Voter privacy	42.	Vote privé dans les bureaux de vote
VOTING AT ONE PLACE ONLY		OBLIGATION DE VOTER À UN SEUL ENDROIT	
43.	Person to vote in one division only	43.	Obligation de voter à un seul endroit
ADVANCE POLLS		VOTE PAR ANTICIPATION	
44.	Advance polls	44.	Vote par anticipation
45.	Declaration	45.	Déclaration
PROCEDURE AT THE POLL		PROCÉDURE POUR LA TENUE DU SCRUTIN	
46.	Ballot and ballot box security	46.	Sécurité : bulletin et urne
47.	Distribution of ballots	47.	Remise des bulletins de vote
47.1	Addition to list	47.1	Ajout à la liste
47.2	Challenge and statutory declaration	47.2	Contestation et déclaration solennelle
MARKING A BALLOT		FAÇON DE MARQUER LE BULLETIN DE VOTE	
48.	Casting vote	48.	Façon de marquer et de déposer le bulletin de vote
CERTIFICATE OF ERROR		ATTESTATION D'ERREUR	
49.	Certificate of error	49.	Attestation d'erreur
VOTING CERTIFICATES		AUTORISATION DE VOTER	
50.	Surrender of certificate	50.	Remise de l'autorisation de voter
VOUCHING		ÉLECTEUR QUI SE PORTE GARANT D'UN AUTRE	
51.	Where elector's name omitted in rural polling division	51.	Nom omis dans une section de vote rurale
BALLOT TAKEN FROM POLL		DÉFENSE DE SORTIR LE BULLETIN DE VOTE DU BUREAU DE VOTE	
52.	Elector not to take ballot from polling place	52.	L'électeur n'emporte pas avec lui le bulletin du bureau de vote
DECLINED BALLOT		BULLETIN REFUSÉ	
53.	Declined ballot	53.	Bulletin refusé
CANCELLED BALLOT		BULLETIN DE VOTE ANNULÉ	
54.	Cancelled ballot	54.	Bulletin de vote annulé
ELECTORS WITH DISABILITIES		ÉLECTEURS HANDICAPÉS	
55.	Disabled elector	55.	Électeur handicapé
55.1	Report on accessibility	55.1	Rapport de l'accessibilité
INTERPRETER AT THE POLL		INTERPRÈTE AU BUREAU DE SCRUTIN	
56.	When language spoken by elector not understood	56.	Cas où la langue de l'électeur n'est pas comprise
COUNTING THE BALLOTS		DÉPOUILLEMENT DES BULLETINS DE VOTE	
57.	Counting the ballots	57.	Dépouillement des bulletins de vote
58.	How ballots to be counted	58.	Mode de dépouillement
STATEMENT OF THE POLL		RELEVÉ DU SCRUTIN	
59.	Statement of the poll	59.	Relevé du scrutin
CERTIFICATE OF COUNT		ATTESTATION DU RÉSULTAT DU SCRUTIN	
60.	Certificate of result of poll	60.	Attestation du résultat du scrutin
FINAL POLL PROCEDURE		DERNIÈRES FORMALITÉS	
61.	Polling list, etc., to be placed in poll return envelope	61.	Liste électorale, etc. placée dans une enveloppe
62.	Delivery of poll return envelope to R.O.	62.	Remise des enveloppes au directeur du scrutin

RECEIPT OF POLL RETURN ENVELOPE BY RETURNING OFFICER		RÉCEPTION PAR LE DIRECTEUR DU SCRUTIN DE L'ENVELOPPE CONTENANT LE RAPPORT SUR LE SCRUTIN	
63.	R.O. to seal poll return envelope	63.	Apposition d'un sceau par le directeur du scrutin
STATEMENT OF NUMBER OF ELECTORS ENTITLED TO VOTE		DÉCLARATION PORTANT SUR LE NOMBRE D'ÉLECTEURS QUI AVAIENT LE DROIT DE VOTER	
64.	Statement by C.E.O. of number of electors entitled to vote	64.	Déclaration du directeur général sur le nombre d'électeurs
OFFICIAL TABULATION		COMPILATION OFFICIELLE	
65.	Conduct of official tabulation by R.O.	65.	Compilation officielle par le directeur du scrutin
66.	Procedure when poll envelopes lost, statements not available, etc.	66.	Marche à suivre quand des relevés, etc. ne sont pas disponibles
67.	Declaration of result	67.	Déclaration du résultat
67.1	Post-election survey	67.1	Sondage postélectoral
EFFECT OF IRREGULARITIES		CONSÉQUENCES DES IRRÉGULARITÉS	
68.	Irregularities not affecting result	68.	Conséquences des irrégularités
RECOUNT		DÉPOUILLEMENT JUDICIAIRE	
69.	Application for recount	69.	Requête visant le dépouillement judiciaire
70.	Definition, ss. 71 to 81	70.	Définition, art. 71 à 81
71.	Where recount may be had	71.	Cas où un dépouillement judiciaire a lieu
72.	Notice of refusal to recount	72.	Avis de rejet de la requête en dépouillement judiciaire
73.	Recount process	73.	Procédure : dépouillement judiciaire
74.	Rules to govern judge at recount	74.	Règles que suit le juge
75.	Distinguishing disputed ballots	75.	Bulletins contestés
76.	Review of decision of R.O. when documents missing	76.	Examen de la décision du directeur du scrutin s'il manque un document
77.	When judge to certify result of recount	77.	Attestation du juge quant au résultat
78.	Costs	78.	Dépens
79.	Deposits, disposal of	79.	Utilisation du cautionnement
APPEAL FROM DECISION ON RECOUNT		APPEL D'UNE DÉCISION SUR LE DÉPOUILLEMENT JUDICIAIRE	
80.	Appeal from decision of judge	80.	Appel de la décision du juge
ELECTION RETURN		RAPPORT SUR LE SCRUTIN	
81.	Election return	81.	Rapport sur le scrutin
82.	Application to compel R.O. to add up votes, make return, etc.	82.	Requête pour obliger le directeur du scrutin à faire le compte des suffrages, etc.
83.	Notice of return in The Ontario Gazette	83.	Avis dans la Gazette de l'Ontario
DISPOSITION OF ELECTION DOCUMENTS AND MATERIAL		TRAITEMENT ULTÉRIEUR DES DOCUMENTS ET DU MATÉRIEL	
84.	Shipment to C.E.O. of election documents	84.	Envoi de documents au directeur général des élections
85.	How long to be retained	85.	Garde des documents
86.	Inspection of documents	86.	Examen de documents
87.	Evidence as to documents, etc., in certain cases	87.	Preuve des documents, etc. dans certains cas
88.	Inspection of documents under order of committee of Assembly	88.	Examen des documents ordonné par un comité de l'Assemblée législative
89.	Report re conduct of election	89.	Opinion sur le déroulement de l'élection
CORRUPT PRACTICES AND OTHER OFFENCES: PENALTIES AND ENFORCEMENT		MANOEUVRES FRAUDULEUSES ET AUTRES INFRACTIONS : PÉNALITÉS ET APPLICATION DE LA LOI	
90.	Voting when not qualified, etc.	90.	Suffrage donné par celui qui n'a pas la qualité d'électeur
91.	Improper voting by proxy, etc.	91.	Vote irrégulier donné par un mandataire, etc.
92.	Wilful miscount of ballots	92.	Erreur délibérée dans le compte des suffrages
93.	Neglect of duties	93.	Négligence dans l'exercice des fonctions
94.	Offences relating to ballot papers	94.	Infractions relatives aux bulletins de vote
95.	Furnishing false information	95.	Renseignements erronés
96.	Inducing unqualified person to vote, etc.	96.	Incitation à voter sans droit
96.1	Bribery	96.1	Corruption
97.	General offence	97.	Infraction quelconque
97.1	Corrupt practice	97.1	Manoeuvre frauduleuse

98. Corrupt practice, effect of conviction
98.1 Consent of Chief Electoral Officer

CONTESTED ELECTIONS

99. Validity of election, determination by action
100. Practice and procedure
101. Intervention in action by C.E.O.
103. Disclaimer not to affect action
104. Abatement of action
105. Substitution for unqualified plaintiff
106. Death of defendant, etc., at or before trial
107. Removal of candidate
108. Where election set aside and appeal entered
109. Time for issue of writ for new election
110. Appeals to Court of Appeal
111. Inquiry as to extensive corrupt practices

ELECTION FEES AND EXPENSES

112. Regulations
113. Payment of expenses of Act

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

114. Office of the Chief Electoral Officer
114.1 Public education and information
114.2 Information packages for new electors
114.3 Annual report
115. Oath or affirmation of office and secrecy and oath or affirmation of allegiance
116. Benefits
117. Conduct and discipline
117. Conduct of business and employee discipline

INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

“advance poll” means a poll held under section 44; (“vote par anticipation”)

“ballot” means a ballot used for the conduct of an election; (“bulletin de vote”)

“Board” means the Board of Internal Economy referred to in section 87 of the *Legislative Assembly Act*; (“Commission”)

“by-election” means an election other than a general election; (“élection partielle”)

“candidate at an election” and “candidate” mean a person elected to serve in the Assembly and a person who is nominated as a candidate at an election or is declared by himself or herself or by others to be a candidate on or after the date of the issue of the writ or after the dissolution or vacancy in consequence of which the writ has been issued; (“candidat à une élection”, “candidat”)

“corrupt practice” means any act or omission, in connection with an election, in respect of which an offence is provided under the *Criminal Code* (Canada) or which is a corrupt practice under this Act; (“manoeuvre frauduleuse”)

98. Manoeuvre frauduleuse, conséquence
98.1 Consentement du directeur général des élections

ÉLECTIONS CONTESTÉES

99. Validité d'une élection décidée par une action
100. Pratique et procédure
101. Intervention du directeur général des élections
103. La renonciation ne porte pas atteinte à l'action
104. Extinction de l'action
105. Substitution au demandeur qui n'a pas les qualités requises
106. Décès du défendeur, etc. avant ou pendant le procès
107. Déchéance d'un candidat
108. Cas où l'annulation d'une élection est portée en appel
109. Délai pour la délivrance d'un nouveau décret de convocation des électeurs
110. Appel à la Cour d'appel
111. Enquête sur des manœuvres frauduleuses

DÉPENSES D'ÉLECTION, INDEMNITÉS ET HONORAIRES

112. Règlements
113. Remboursement des dépenses faites en vertu de la loi

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

114. Bureau du directeur général des élections
114.1 Information et éducation populaire
114.2 Trousses d'information pour les nouveaux électeurs
114.3 Rapport annuel
115. Serment d'entrée en fonction, etc.
116. Avantages sociaux
117. Règles et discipline
117. Régie des affaires et mesures disciplinaires à l'égard des employés

DÉFINITIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«bulletin de vote» Bulletin de vote utilisé pour la tenue d'une élection. («ballot»)

«candidat à une élection» et «candidat» Personne qui est élue pour siéger à l'Assemblée législative, qui est nommée pour se porter candidate à une élection, qui se porte elle-même ou que d'autres portent candidate lors de l'émission du décret ou après cette date, ou après la dissolution ou la vacance qui a provoqué l'émission du décret. («candidate at an election», «candidate»)

«candidat inscrit» Candidat inscrit auprès du directeur général des élections aux termes de la *Loi sur le financement des élections*. («registered candidate»)

«circonscription électorale» Circonscription électorale déterminée aux termes de la *Loi de 2005 sur la représentation électorale*. («electoral district»)

«Commission» La Commission de régie interne visée à l'article 87 de la *Loi sur l'Assemblée législative*. («Board»)

«conjoint» Personne :

- a) soit avec laquelle la personne est mariée;

“election” means an election of a member or members to serve in the Assembly; (“élection”)

“elector” means a person who is entitled under this Act to vote at an election to the Assembly; (“électeur”)

“electoral district” means an electoral district as determined under the *Representation Act, 2005*; (“circonscription électorale”)

“general election” means an election in respect of which election writs are issued for all electoral districts; (“élection générale”)

“polling division” means a polling division established by the returning officer in accordance with this Act; (“section de vote”)

“polling list” means the list of electors furnished to a deputy returning officer by the returning officer in accordance with this Act; (“liste électorale”)

“prescribed” means prescribed by the Lieutenant Governor in Council or by the Chief Electoral Officer; (“prescrit”)

“registered candidate” means a candidate registered with the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act*; (“candidat inscrit”)

“registered party” means a political party registered with the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act*; (“parti inscrit”)

“spouse” means a person,

- (a) to whom the person is married; or
- (b) with whom the person is living in a conjugal relationship outside marriage, if the two persons,
 - (i) have cohabited for at least one year,
 - (ii) are together the parents of a child, or
 - (iii) have together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the *Family Law Act*; (“conjoint”)

“voter” means an elector who has appeared at a polling place and has accepted a ballot for marking which has been placed in the ballot box or has declined his or her ballot and so declared. (“votant”) R.S.O. 1990, c. E.6, s. 1; 1996, c. 28, s. 2 (1); 1998, c. 9, s. 1; 1999, c. 6, s. 21 (1); 2005, c. 5, s. 22 (1, 2); 2005, c. 35, s. 1 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Residence

1.1 (1) For the purposes of this Act, a person’s residence is the permanent lodging place to which, whenever absent, he or she intends to return. 1998, c. 9, s. 2.

Rules

(2) The following rules apply in determining a person’s residence:

1. A person may only have one residence at a time.

b) soit avec laquelle la personne vit dans une union conjugale hors du mariage, si ces deux personnes, selon le cas :

- (i) ont cohabité pendant au moins un an,
- (ii) sont les parents d’un même enfant,
- (iii) ont conclu ensemble un accord de cohabitation aux termes de l’article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«électeur» Personne qui a le droit, en vertu de la présente loi, de voter à l’élection des députés à l’Assemblée législative. («elector»)

«élection» Élection d’un ou de plusieurs députés pour siéger à l’Assemblée législative. («election»)

«élection générale» Élection tenue à la suite de l’émission de décrets dans toutes les circonscriptions électorales. («general election»)

«élection partielle» Élection autre qu’une élection générale. («by-election»)

«liste électorale» Liste des électeurs que le directeur du scrutin fournit au scrutateur conformément à la présente loi. («polling list»)

«manoeuvre frauduleuse» Acte ou omission ayant trait à une élection et que le *Code criminel* (Canada) définit comme étant une infraction ou qui constitue une manœuvre frauduleuse aux termes de la présente loi. («corrupt practice»)

«parti inscrit» Parti politique inscrit auprès du directeur général des élections aux termes de la *Loi sur le financement des élections*. («registered party»)

«prescrit» Prescrit par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par le directeur général des élections. («prescribed»)

«section de vote» Section de vote établie par le directeur du scrutin conformément à la présente loi. («polling division»)

«votant» Électeur qui, s’étant présenté à un bureau de vote, soit a accepté un bulletin de vote aux fins de le marquer et l’a placé dans une urne, soit a refusé de voter et a fait une déclaration en ce sens. («voter»)

«vote par anticipation» Scrutin tenu en vertu de l’article 44. («advance poll») L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 1; 1996, chap. 28, par. 2 (1); 1998, chap. 9, art. 1; 1999, chap. 6, par. 21 (1); 2005, chap. 5, par. 22 (1) et (2); 2005, chap. 35, par. 1 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Résidence

1.1 (1) Pour l’application de la présente loi, la résidence d’une personne est l’habitation permanente où elle entend revenir chaque fois qu’elle s’en absente. 1998, chap. 9, art. 2.

Règles

(2) Les règles suivantes s’appliquent à la détermination de la résidence d’une personne :

1. Une personne ne peut avoir qu’une résidence à la fois.

2. The place where a person's family resides is also his or her residence, unless he or she moves elsewhere with the intention of changing his or her permanent lodging place.
3. If a person has no other permanent lodging place, the place where he or she occupies a room or part of a room as a regular lodger or to which he or she habitually returns is his or her residence.
4. In the case of a person who is an inmate in a penal or correctional institution under sentence of imprisonment, the place where he or she last resided before being imprisoned shall be deemed to be his or her residence. 1998, c. 9, s. 2.

Rules if no permanent lodging place

(3) If a person has no permanent lodging place as described in subsections (1) and (2), the following rules apply in determining his or her residence:

1. The place to which the person most frequently returned to sleep or eat during the five weeks preceding the determination is his or her residence.
2. If the person returns with equal frequency to one place to sleep and to another to eat, the place to which he or she returns to sleep is his or her residence.
3. Multiple returns to the same place during a single day, whether to eat or sleep, shall be considered one return.
4. A person's affidavit regarding the places to which he or she returned to eat or sleep during a given time period is conclusive, in the absence of evidence to the contrary. 1998, c. 9, s. 2.

TIME

References to time

2. Any expression of or reference to time in this Act refers to the time that is in effect locally, that is, either standard time or daylight saving time, as the case may be. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 2.

OATHS AND AFFIRMATIONS

Oaths, affirmations and statutory declarations, who may take

3. (1) Except where otherwise provided, an oath, affirmation or statutory declaration for the purposes of this Act may be taken by a returning officer, election clerk, revision assistant, justice of the peace, a commissioner for taking affidavits or a notary public and for election purposes, all election officers appointed by the returning officer are empowered to take such oaths, affirmations or declarations at the poll. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 3 (1); 1998, c. 9, s. 3.

No charge for taking oath, affirmation or declaration

(2) Every person taking an oath, affirmation or statu-

2. Est également la résidence d'une personne le lieu où réside sa famille, sauf si la personne emménage ailleurs dans l'intention de changer d'habitation permanente.
3. Est la résidence d'une personne qui n'a pas d'autre habitation permanente le lieu où elle occupe tout ou partie d'une chambre à titre de locataire habituel ou le lieu où elle revient habituellement.
4. Dans le cas de la personne qui est un détenu d'un établissement pénitentiaire ou correctionnel qui purge une peine d'emprisonnement, le lieu où elle résidait avant d'être emprisonnée est réputé sa résidence. 1998, chap. 9, art. 2.

Règles en cas d'absence d'habitation permanente

(3) Si une personne n'a pas d'habitation permanente au sens des paragraphes (1) et (2), les règles suivantes s'appliquent à la détermination de sa résidence :

1. Est la résidence d'une personne, le lieu où elle est retournée le plus souvent pour dormir ou manger au cours des cinq semaines qui précèdent la détermination.
2. Si la personne retourne aussi fréquemment dans un lieu pour dormir que dans un autre pour manger, le lieu où elle retourne pour dormir est sa résidence.
3. Les retours multiples au même lieu au cours d'une même journée, que ce soit pour manger ou dormir, sont considérés comme un seul retour.
4. En l'absence de preuve contraire, l'affidavit d'une personne concernant les lieux où elle est retournée pour manger ou dormir pendant une période donnée constitue une preuve concluante. 1998, chap. 9, art. 2.

HEURE

Mention de l'heure

2. L'heure mentionnée ou visée dans la présente loi est l'heure en vigueur localement, à savoir l'heure normale ou l'heure avancée, selon le cas. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 2.

SERMENTS ET AFFIRMATIONS SOLENNELLES

Serments, affirmations et déclarations solennelles

3. (1) Sauf dispositions contraires, le serment, l'affirmation solennelle ou la déclaration solennelle prévu pour l'application de la présente loi peut être prêté ou faite devant un directeur du scrutin, un secrétaire du scrutin, un réviseur adjoint, un juge de paix, un commissaire aux affidavits ou un notaire. En ce qui concerne les élections, les membres du personnel électoral nommés par le directeur du scrutin ont le droit de faire prêter serment ou de recevoir des affirmations solennelles ou des déclarations solennelles au bureau de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 3 (1); 1998, chap. 9, art. 3.

Gratuité du serment

(2) Celui qui fait prêter serment ou qui reçoit une af-

tory declaration under or for the purposes of this Act shall do so gratuitously. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 3 (2).

ADMINISTRATION

Chief Electoral Officers

4. (1) The Lieutenant Governor in Council, on the address of the Assembly, shall appoint, as an officer of the Assembly, a Chief Electoral Officer, who shall be responsible for the administration of this Act and the Lieutenant Governor in Council may appoint, as an officer of the Assembly, a Deputy Chief Electoral Officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 4 (1); 2007, c. 15, ss. 28, 40 (1).

Remuneration of C.E.O.

(2) The Chief Electoral Officer shall be paid such salary as may be determined by the Lieutenant Governor in Council. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 4 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Salary paid out of Consolidated Revenue Fund

(3) The salary of the Chief Electoral Officer shall be charged to and paid out of the Consolidated Revenue Fund. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 4 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Powers and duties of C.E.O.

(4) The Chief Electoral Officer shall consult with, advise and supervise the returning officers and election clerks in the performance of their duties, and may visit in person and consult with the deputy returning officer and poll clerk at any polling location. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 4 (4); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Powers and duties of D.C.E.O.

(5) In the absence or illness of the Chief Electoral Officer or if the office is vacant, the Deputy Chief Electoral Officer shall act in his or her place and, while so acting, possesses the same powers and shall perform the same duties as the Chief Electoral Officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 4 (5); 2007, c. 15, ss. 28, 40 (1).

Appointment of Acting C.E.O.

(6) If at any time subsequent to the issue of the writs for an election the office of Deputy Chief Electoral Officer is vacant and if the Chief Electoral Officer is absent or through illness is unable to perform the duties of the office or if the office is vacant, the Lieutenant Governor in Council may appoint some person as Acting Chief Electoral Officer to hold office during such period of time as is specified in the appointment and the Acting Chief Electoral Officer shall act in the place of the Chief Electoral Officer and while so acting possesses the same powers and shall perform the same duties as the Chief Electoral Officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 4 (6); 2007, c. 15, ss. 1, 28, 40 (1).

In cases of emergency, etc.

(7) Where in the opinion of the Chief Electoral Officer, by reason of any mistake, miscalculation, emergency or unusual or unforeseen circumstance, a situation exists for which no provision is made under this Act, the Chief

firmation solennelle ou une déclaration solennelle en vertu ou pour l'application de la présente loi le fait gratuitement. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 3 (2).

ADMINISTRATION

Directeur général des élections et son adjoint

4. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur l'adresse de l'Assemblée, nomme, en qualité d'officier de l'Assemblée, un directeur général des élections qui est chargé de l'application de la présente loi. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer, en qualité d'officier de l'Assemblée, un directeur général adjoint des élections. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 4 (1); 2007, chap. 15, art. 28 et par. 40 (1).

Rémunération du directeur général

(2) Le directeur général des élections touche la rémunération que peut fixer le lieutenant-gouverneur en conseil. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 4 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Rémunération prélevée sur le Fonds du revenu consolidé

(3) La rémunération du directeur général des élections est prélevée sur le Trésor et y est imputée. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 4 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Pouvoirs et fonctions du directeur général

(4) Le directeur général des élections consulte, conseille et supervise les directeurs du scrutin et les secrétaires du scrutin dans l'exercice de leurs fonctions. Il peut se rendre en personne auprès du scrutateur et du secrétaire du bureau de vote à n'importe quel bureau de vote et les consulter. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 4 (4); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Pouvoirs et fonctions du directeur général adjoint

(5) En cas d'absence ou de maladie du directeur général des élections ou de vacance de son poste, le directeur général adjoint le remplace et, ce faisant, possède les mêmes pouvoirs et exerce les mêmes fonctions que lui. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 4 (5); 2007, chap. 15, art. 28 et par. 40 (1).

Nomination du directeur général intérimaire

(6) Si, après l'émission de décrets de convocation des électeurs, le poste de directeur général adjoint est vacant et que le directeur général des élections est incapable d'exercer ses fonctions pour cause d'absence ou de maladie ou que son poste est vacant, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un directeur général intérimaire des élections qui occupe ce poste pendant le délai précisé dans l'acte de nomination. Le directeur général intérimaire remplace le directeur général des élections et, ce faisant, possède les mêmes pouvoirs et exerce les mêmes fonctions que lui. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 4 (6); 2007, chap. 15, art. 1, 28 et par. 40 (1).

Cas d'urgence, etc.

(7) Si, de l'avis du directeur général des élections, une situation non prévue par la présente loi survient en raison d'une erreur, d'un calcul erroné, d'une urgence ou d'une circonstance inhabituelle ou imprévue, le directeur géné-

Electoral Officer may make such appointments or give such directions as he or she considers proper and anything done in compliance with any such direction is not open to question, but the Chief Electoral Officer shall immediately give notice of any such direction to the candidates affected. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 4 (7); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Delegation

(8) The Chief Electoral Officer may delegate in writing to any officer on his or her staff authority to exercise any power and perform any duty, other than those mentioned in subsection (7), assigned to the Chief Electoral Officer by this Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 4 (8); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Forms

(9) The Chief Electoral Officer shall prescribe the forms for use under this Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 4 (9); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Administrative in nature

(10) The prescribing of forms under subsection (9) or the exercise of any power or the performance of any duty by the Chief Electoral Officer that he or she is authorized or required to exercise or perform under this Act shall be deemed to be an act or acts of an administrative nature. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 4 (10); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Powers under *Public Inquiries Act*

4.0.1 For the purpose of carrying out any investigation or examination under this Act, the Chief Electoral Officer has the powers of a Commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which Part applies to the investigation or examination as if it were an inquiry under that Act. 2007, c. 15, s. 2.

Report to Attorney General

4.0.2 The Chief Electoral Officer shall report to the Attorney General any apparent contraventions of this Act. 2007, c. 15, s. 2.

Testing voting and vote-counting equipment, alternative voting methods

4.1 (1) At a by-election, the Chief Electoral Officer may direct the use of voting equipment, vote-counting equipment or alternative voting methods that are different from what this Act requires. 2007, c. 15, s. 3.

Direction

(2) The Chief Electoral Officer's direction shall describe the voting equipment, vote-counting equipment or alternative voting methods in detail and refer to the provisions of this Act that will not be complied with. 2007, c. 15, s. 3.

Notice

(3) No later than 21 days before polling day, the Chief Electoral Officer shall,

ral peut faire les nominations ou donner les directives qu'il juge opportunes. Ce qui est fait en conformité avec ces directives ne peut être contesté. Le directeur général des élections donne cependant avis des directives sans délai aux candidats intéressés. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 4 (7); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Délégation

(8) Le directeur général des élections peut, par écrit, déléguer à un membre de son personnel le pouvoir d'exercer une fonction ou un pouvoir que la présente loi lui assigne, à l'exception de ceux qui sont mentionnés au paragraphe (7). L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 4 (8); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Formules

(9) Le directeur général des élections prescrit les formules à utiliser aux termes de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 4 (9); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Acte de nature administrative

(10) La prescription de formules en vertu du paragraphe (9) ou l'exercice, par le directeur général des élections, d'un pouvoir ou d'une fonction qu'il est autorisé à exercer ou tenu d'exercer en vertu de la présente loi est réputé un acte de nature administrative. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 4 (10); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Pouvoirs en vertu de la *Loi sur les enquêtes publiques*

4.0.1 Aux fins d'une enquête ou d'un examen effectués aux termes de la présente loi, le directeur général des élections a les pouvoirs qu'attribue à une commission la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s'applique à l'enquête ou à l'examen comme s'il s'agissait d'une enquête effectuée en vertu de cette loi. 2007, chap. 15, art. 2.

Rapport fait au procureur général

4.0.2 Le directeur général des élections signale au procureur général toute contravention apparente à la présente loi. 2007, chap. 15, art. 2.

Mise à l'essai d'équipement à voter et de dépouillement du scrutin, autres façons de voter

4.1 (1) Lors d'une élection partielle, le directeur général des élections peut donner une directive portant que soient utilisés de l'équipement à voter, de l'équipement de dépouillement du scrutin ou des façons de voter qui diffèrent de ce qu'exige la présente loi. 2007, chap. 15, art. 3.

Directive

(2) La directive du directeur général des élections décrit de façon détaillée l'équipement à voter, l'équipement de dépouillement du scrutin ou les autres façons de voter et renvoie aux dispositions de la présente loi qui ne seront pas observées. 2007, chap. 15, art. 3.

Avis

(3) Au plus tard 21 jours avant le jour du scrutin, le directeur général des élections :

- (a) provide copies of the direction to the Speaker of the Assembly and to the leader of each registered party; and
- (b) publish the direction on a website on the Internet. 2007, c. 15, s. 3.

Validity of election

(4) An election held in accordance with this section is not invalid by reason of any non-compliance with this Act that is authorized by the Chief Electoral Officer's direction. 2007, c. 15, s. 3.

Report to Speaker

(5) Within four months after polling day in the election, the Chief Electoral Officer shall,

- (a) make a report to the Speaker of the Assembly on the voting equipment, vote-counting equipment or alternative voting methods used at the election; and
- (b) make recommendations to the Speaker with respect to amending this Act so as to adopt the voting equipment, vote-counting equipment or alternative voting methods on a permanent basis. 2007, c. 15, s. 3.

Identification

4.2 (1) The Chief Electoral Officer shall,

- (a) determine what document or class of document constitutes, for the purposes of each of the provisions listed in subsection (2),
 - (i) proof of a person's identity, and
 - (ii) proof of a person's place of residence; and
- (b) publish the determination on a website on the Internet. 2007, c. 15, s. 3.

Same

(2) Clause (1) (a) applies with respect to:

1. Clauses 17 (4) (a), (4) (b), (6) (b) and (6) (c).
2. Paragraph 1 of subsection 17.1.2 (1).
3. Clause 21 (10) (b).
4. Subsection 22 (1.1).
5. Clauses 47 (2) (a) and (3) (a).
6. Clause 47.1 (2) (b).
7. Subclause 51 (1) (b) (ii). 2007, c. 15, s. 3.

Advisory committee

4.3 (1) The Chief Electoral Officer shall establish an advisory committee consisting of one or two members appointed by each registered party. 2007, c. 15, s. 3.

- a) d'une part, remet des copies de la directive au président de l'Assemblée et au chef de chaque parti inscrit;
- b) d'autre part, publie la directive sur un site Web d'Internet. 2007, chap. 15, art. 3.

Validité de l'élection

(4) L'élection tenue conformément au présent article n'est pas nulle en raison de toute inobservation de la présente loi qui est autorisée par la directive du directeur général des élections. 2007, chap. 15, art. 3.

Rapport soumis au président de l'Assemblée

(5) Dans les quatre mois qui suivent le jour du scrutin de l'élection, le directeur général des élections :

- a) d'une part, soumet au président de l'Assemblée un rapport sur l'équipement à voter, l'équipement de dépouillement du scrutin ou les autres façons de voter utilisés lors de l'élection;
- b) d'autre part, fait des recommandations au président de l'Assemblée concernant la modification de la présente loi pour adopter de façon permanente l'équipement à voter, l'équipement de dépouillement du scrutin ou les autres façons de voter. 2007, chap. 15, art. 3.

Identification

4.2 (1) Le directeur général des élections fait ce qui suit :

- a) il décide quel document ou quelle catégorie de documents constitue, pour l'application de chacune des dispositions mentionnées au paragraphe (2) :
 - (i) d'une part, la preuve de l'identité d'une personne,
 - (ii) d'autre part, la preuve du lieu de résidence d'une personne;
- b) il publie la décision sur un site Web d'Internet. 2007, chap. 15, art. 3.

Idem

(2) L'alinéa (1) a) s'applique à l'égard des dispositions suivantes :

1. Les alinéas 17 (4) a), (4) b), (6) b) et (6) c).
2. La disposition 1 du paragraphe 17.1.2 (1).
3. L'alinéa 21 (10) b).
4. Le paragraphe 22 (1.1).
5. Les alinéas 47 (2) a) et (3) a).
6. L'alinéa 47.1 (2) b).
7. Le sous-alinéa 51 (1) b) (ii). 2007, chap. 15, art. 3.

Comité consultatif

4.3 (1) Le directeur général des élections constitue un comité consultatif qui se compose de un ou deux membres nommés par chaque parti inscrit. 2007, chap. 15, art. 3.

Mandate

(2) The advisory committee may provide recommendations, when consulted by the Chief Electoral Officer, on the administration of this Act and the *Election Finances Act*. 2007, c. 15, s. 3.

Persons excluded from being returning officers, etc.

5. (1) The following persons shall not be appointed or act as a returning officer, election clerk, deputy returning officer or poll clerk:

1. Judges of federal or provincial courts or justices of the peace.
2. Crown Attorneys.
3. Members of the Executive Council.
4. Members of the Parliament of Canada or of the Assembly.
5. Persons who have served as members of the Assembly in the session next preceding the election.
6. Persons who have at any time been found guilty of a corrupt practice. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 5 (1).

Validity of election not affected

(2) A contravention of this section does not affect the validity of the election. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 5 (2).

EMPLOYEES SERVING OR VOTING AT AN ELECTION

Time off for employees to participate in election

6. (1) Subsection (1.1) applies in respect of an employee who is a returning officer or has been appointed by a returning officer to be a poll official. 1998, c. 9, s. 5.

Leave

(1.1) Every employer shall, on an employee's request made at least seven days before the leave is to begin, grant the employee leave to perform his or her duties under this Act; the employer shall not dismiss or otherwise penalize the employee because the employee has exercised the right to be granted leave. 1998, c. 9, s. 5.

Remuneration

(2) The employer is not required to remunerate an employee for any leave granted under subsection (1), but such leave shall not be subtracted from any vacation entitlement. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 6 (2).

Employees to have three consecutive hours for voting

(3) Every employee who is qualified to vote shall, while the polls are open on polling day at an election, have three consecutive hours for the purpose of voting and, if the hours of his or her employment do not allow for three consecutive hours, the employee may request

Mandat

(2) Le comité consultatif peut faire des recommandations, lorsqu'il est consulté par le directeur général des élections, sur l'application de la présente loi et de la *Loi sur le financement des élections*. 2007, chap. 15, art. 3.

Qui ne peut pas être directeur du scrutin, etc.

5. (1) Les personnes suivantes ne doivent pas être nommées directeurs du scrutin, secrétaires du scrutin, scrutateurs ou secrétaires du bureau de vote, ni agir à ces divers titres :

1. Les juges de cours fédérales ou provinciales ou les juges de paix.
2. Les procureurs de la Couronne.
3. Les membres du Conseil exécutif.
4. Les députés au Parlement du Canada ou à l'Assemblée législative.
5. Les personnes qui étaient députés à l'Assemblée législative au cours de la session qui précède l'élection.
6. Les personnes reconnues coupables, à n'importe quel moment, d'une manoeuvre frauduleuse. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 5 (1).

Validité de l'élection

(2) Une infraction au présent article n'a pas d'incidences sur la validité de l'élection. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 5 (2).

TEMPS ACCORDÉ AUX EMPLOYÉS LORS D'UNE ÉLECTION

Temps accordé aux employés pour qu'ils participent à une élection

6. (1) Le paragraphe (1.1) s'applique à l'employé qui est directeur du scrutin ou qui a été nommé par un directeur du scrutin comme membre du personnel du bureau de vote. 1998, chap. 9, art. 5.

Congé

(1.1) L'employeur accorde un congé à l'employé pour qu'il exerce ses fonctions aux termes de la présente loi, à la suite d'une demande que celui-ci a présentée au moins sept jours avant que le congé doive commencer. L'employeur ne doit pas congédier l'employé ni le pénaliser de toute autre façon parce qu'il s'est prévalu du droit de se faire accorder un congé. 1998, chap. 9, art. 5.

Rémunération

(2) L'employeur n'est pas tenu de rémunérer l'employé pendant le congé accordé aux termes du paragraphe (1). Le congé ainsi obtenu n'est toutefois pas retranché de la période de vacances à laquelle l'employé a droit. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 6 (2).

Trois heures consécutives pour voter

(3) L'employé qui remplit les conditions nécessaires pour voter doit disposer, pendant les heures d'ouverture des bureaux de vote le jour du scrutin, de trois heures consécutives pour voter. Si, en raison de ses heures de travail, il ne dispose pas de trois heures consécutives, il

that his or her employer allow such additional time for voting as may be necessary to provide those three consecutive hours and the employer shall grant the request. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 6 (3).

Deduction from pay prohibited

(4) No employer shall make any deduction from the pay of any employee or impose upon or exact from the employee any penalty by reason of his or her absence from work during the consecutive hours that the employer is required to allow under subsection (3). R.S.O. 1990, c. E.6, s. 6 (4).

Time off best suiting convenience of employer

(5) Any time off for voting as provided in subsection (3) shall be granted at the time of day that best suits the convenience of the employer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 6 (5).

RETURNING OFFICERS

Returning Officers

7. (1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint a returning officer for each electoral district. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 7 (1).

Qualifications of R.O.

(2) A returning officer must be of voting age, a Canadian citizen and resident in Ontario. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 7 (2).

Refusal or incapacity to act

(3) If the person appointed as returning officer under subsection (1) dies, refuses to act, is incapacitated or resigns in accordance with subsection (9) or is discharged under subsection (10) or (11), some other person may be appointed by the Lieutenant Governor in Council as returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 7 (3).

Notification of appointment

(4) The Chief Electoral Officer shall notify every person appointed as returning officer of the appointment, and thereupon such person shall enter upon his or her duties under this Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 7 (4); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Oath or affirmation of R.O.

(5) Every returning officer immediately upon receiving notice of his or her appointment shall take the prescribed oath or affirmation, faithfully to perform his or her duties without partiality, fear, favour or affection. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 7 (5).

Clerical and other assistance

(6) Subject to the direction of the Chief Electoral Officer, every returning officer shall provide for such clerical and other assistance as is necessary in the performance of his or her duties. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 7 (6); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Powers and duties of R.O.

(7) A returning officer shall consult with, advise and supervise the deputy returning officers and poll clerks in

peut demander à son employeur de lui accorder la fraction de temps qui lui manque. L'employeur est tenu d'accorder cette permission. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 6 (3).

Aucune retenue

(4) Aucun employeur ne doit opérer de retenue sur le salaire de l'employé ni lui imposer de sanctions parce que l'employé s'est absenté de son travail pendant les heures consécutives que l'employeur est tenu de lui accorder aux termes du paragraphe (3). L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 6 (4).

Préférence de l'employeur

(5) L'employé prend les heures auxquelles il a droit pour voter tel que prévu au paragraphe (3) au moment de la journée qui convient le mieux à son employeur. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 6 (5).

DIRECTEUR DU SCRUTIN

Directeur du scrutin

7. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le directeur du scrutin pour chacune des circonscriptions. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 7 (1).

Qualités requises du directeur du scrutin

(2) Le directeur du scrutin est citoyen canadien, est en âge de voter et réside en Ontario. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 7 (2).

Refus ou empêchement d'agir

(3) Si la personne nommée directeur du scrutin en vertu du paragraphe (1) décède, refuse ou est empêchée d'exercer ses fonctions, démissionne conformément au paragraphe (9) ou est révoquée en vertu du paragraphe (10) ou (11), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une autre personne à ce poste. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 7 (3).

Avis de nomination

(4) Le directeur général des élections avise de leur nomination les personnes qui sont ainsi nommées, après quoi celles-ci entrent en fonction en vertu de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 7 (4); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Serment ou affirmation solennelle du directeur du scrutin

(5) Dès qu'il est avisé de sa nomination, le directeur du scrutin prête le serment ou fait l'affirmation solennelle prescrits, s'engageant à exercer ses fonctions de bonne foi, sans peur, favoritisme, ni parti pris. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 7 (5).

Service de secrétariat

(6) Sous réserve des directives du directeur général des élections, le directeur du scrutin peut prévoir le service de secrétariat ou autre service nécessaire à l'exercice de ses fonctions. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 7 (6); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Pouvoirs et fonctions du directeur du scrutin

(7) Le directeur du scrutin consulte, conseille et supervise les scrutateurs et les secrétaires du bureau de vote

the performance of their duties and the returning officer or the returning officer's election clerk or delegate may visit and consult with the deputy returning officer and poll clerk at any polling location in the electoral district. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 7 (7).

Instructions from C.E.O.

(8) A returning officer shall comply with any oral or written instruction received from the Chief Electoral Officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 7 (8); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Term of office

(9) A returning officer who is appointed under this Act shall continue in office as returning officer for the electoral district until the returning officer dies, or, with prior permission of the Chief Electoral Officer, resigns, or unless he or she is removed from office under subsection (10) or (11). R.S.O. 1990, c. E.6, s. 7 (9); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Removal from office

(10) The Lieutenant Governor in Council may remove from office any returning officer who,

- (a) REPEALED: 2005, c. 29, s. 3.
- (b) is incapable, by reason of illness, physical or mental infirmity or otherwise, of satisfactorily performing his or her duties under this Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 7 (10); 2005, c. 29, s. 3.

Idem

(11) The Chief Electoral Officer may remove from office any returning officer who, in the opinion of the Chief Electoral Officer, fails to discharge competently the returning officer's duties, or any of them, under this Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 7 (11); 1998, c. 9, s. 6; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Obstruction

(12) No person shall obstruct or interfere with the returning officer or the returning officer's staff or contrive any hindrance to the exercise of their rights or the performance of their duties under this Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 7 (12).

NEW ELECTORAL DISTRICTS

Appointment of returning officers for new electoral districts

7.1 (1) During the transitional period described in subsection (2), the Lieutenant Governor in Council may appoint returning officers under subsection 7 (1) for the electoral districts established by subsection 2 (1) of the *Representation Act, 2005* as well as for the existing electoral districts referred to in subsection 2 (5) of that Act. 2005, c. 35, s. 1 (2).

Same

(2) The transitional period begins on the date of Royal Assent and ends on the day of the first dissolution of the

dans l'exercice de leurs fonctions. Le directeur du scrutin ou le secrétaire du scrutin ou son délégué peut se rendre auprès du scrutateur et du secrétaire du bureau de vote à n'importe quel bureau de vote dans la circonscription électorale et les consulter. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 7 (7).

Directives du directeur général

(8) Le directeur du scrutin se conforme aux directives orales ou écrites du directeur général des élections. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 7 (8); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Durée du mandat

(9) Le directeur du scrutin nommé en vertu de la présente loi demeure en fonction jusqu'à son décès, ou jusqu'à ce qu'il démissionne avec l'autorisation préalable du directeur général des élections, ou jusqu'à ce qu'il soit révoqué en vertu du paragraphe (10) ou (11). L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 7 (9); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Révocation

(10) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut révoquer le directeur du scrutin qui :

- a) ABROGÉ : 2005, chap. 29, art. 3.
- b) soit, par suite de maladie, déficience physique ou mentale ou autre motif, est incapable d'exercer de façon satisfaisante ses fonctions aux termes de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 7 (10); 2005, chap. 29, art. 3.

Idem

(11) Le directeur général des élections peut révoquer le directeur du scrutin qui, selon lui, n'exerce pas ses fonctions ou l'une d'elles avec compétence aux termes de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 7 (11); 1998, chap. 9, art. 6; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Entrave

(12) Nul ne doit gêner ni entraver le directeur du scrutin ni son personnel dans l'exercice de leurs droits ou de leurs pouvoirs en vertu de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 7 (12).

NOUVELLES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

Nomination de directeurs du scrutin pour les nouvelles circonscriptions électorales

7.1 (1) Pendant la période de transition visée au paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer des directeurs du scrutin aux termes du paragraphe 7 (1) pour les circonscriptions électorales créées par le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2005 sur la représentation électorale* ainsi que pour les circonscriptions électorales existantes visées au paragraphe 2 (5) de cette loi. 2005, chap. 35, par. 1 (2).

Idem

(2) La période de transition commence à la date de la sanction royale et se termine le jour de la première disso-

Legislature that follows the date of Royal Assent. 2005, c. 35, s. 1 (2).

Same

(3) Any appointments of returning officers for the existing electoral districts that are still in effect expire on the last day of the transitional period. 2005, c. 35, s. 1 (2).

Definition

(4) In this section,

“date of Royal Assent” means the day the *Election Statute Law Amendment Act, 2005* receives Royal Assent. 2005, c. 35, s. 1 (2).

7.2 REPEALED: 2005, c. 35, s. 1 (2).

ELECTION CLERK

Election clerk

8. (1) Forthwith upon appointment, the returning officer may appoint in writing a person who is of voting age, a Canadian citizen and resident in Ontario to be the returning officer’s election clerk but if upon receipt of a writ of election no person has been appointed, the returning officer shall immediately make the appointment. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 8 (1).

Persons not to be appointed

(2) No person who is a child, grandchild, brother, sister, parent, grandparent or the spouse of the returning officer shall be appointed as election clerk. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 8 (2); 1998, c. 9, s. 7; 1999, c. 6, s. 21 (2); 2005, c. 5, s. 22 (3).

Appointment of new election clerk

(3) The returning officer at any time and for any reason may appoint in writing a new election clerk in the place of the person previously appointed. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 8 (3).

Duties

(4) The election clerk shall assist the returning officer in the performance of his or her duties, and, if the returning officer dies or is disqualified or refuses or is unable to perform his or her duties during an election and has not been replaced, shall act in his or her stead as the returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 8 (4).

Oath or affirmation of election clerk

(5) The election clerk before entering upon his or her duties shall take the prescribed oath or affirmation. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 8 (5).

FOUR-YEAR TERMS

General elections at four-year intervals

Powers of Lieutenant Governor

9. (1) Nothing in this section affects the powers of the Lieutenant Governor, including the power to dissolve the Legislature, by proclamation in Her Majesty’s name,

lution de la Législature qui suit la date de la sanction royale. 2005, chap. 35, par. 1 (2).

Idem

(3) La nomination encore en vigueur d’un directeur du scrutin pour une circonscription électorale existante devient caduque le dernier jour de la période de transition. 2005, chap. 35, par. 1 (2).

Définition

(4) La définition qui suit s’applique au présent article.

«date de la sanction royale» Le jour où la *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne les élections* reçoit la sanction royale. 2005, chap. 35, par. 1 (2).

7.2 ABROGÉ : 2005, chap. 35, par. 1 (2).

SECRÉTAIRE DU SCRUTIN

Secrétaire du scrutin

8. (1) Dès sa nomination, le directeur du scrutin peut nommer par écrit, en qualité de secrétaire du scrutin du directeur du scrutin, quiconque est en âge de voter, est citoyen canadien et réside en Ontario. Toutefois, si à la réception du décret de convocation des électeurs, personne n’a été nommé, le directeur du scrutin fait immédiatement la nomination. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 8 (1).

Personnes ne devant pas être nommées

(2) L’enfant, le petit-enfant, le frère, la soeur, le père, la mère, le grand-père, la grand-mère ou le conjoint du directeur du scrutin ne doivent pas être nommés en qualité de secrétaire du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 8 (2); 1998, chap. 9, art. 7; 1999, chap. 6, par. 21 (2); 2005, chap. 5, par. 22 (3).

Nomination d’un nouveau secrétaire du scrutin

(3) Le directeur du scrutin peut, en tout temps et pour n’importe quel motif, nommer par écrit un nouveau secrétaire du scrutin à la place de la personne précédemment nommée. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 8 (3).

Fonctions

(4) Le secrétaire du scrutin aide le directeur du scrutin dans l’exercice de ses fonctions. Si, pendant une élection, le directeur décède, refuse ou est incapable de remplir ses fonctions ou cesse d’avoir les qualités requises et n’est pas remplacé, le secrétaire du scrutin exerce à sa place la fonction de directeur du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 8 (4).

Serment ou affirmation solennelle

(5) Avant d’entrer en fonction, le secrétaire du scrutin prête le serment ou fait l’affirmation solennelle prescrits. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 8 (5).

MANDATS DE QUATRE ANS

Élections générales à intervalles de quatre ans

Pouvoirs du lieutenant-gouverneur

9. (1) Le présent article n’a aucune incidence sur les pouvoirs du lieutenant-gouverneur, y compris celui de dissoudre la Législature, par proclamation prise au nom

when the Lieutenant Governor sees fit. 2005, c. 35, s. 1 (3).

First Thursday in October

(2) Subject to the powers of the Lieutenant Governor referred to in subsection (1),

- (a) a general election shall be held on Thursday, October 4, 2007, unless a general election has been held, after the day on which the *Election Statute Law Amendment Act, 2005* receives Royal Assent and before October 4, 2007, because of a dissolution of the Legislature; and
- (b) thereafter, general elections shall be held on the first Thursday in October in the fourth calendar year following polling day in the most recent general election. 2005, c. 35, s. 1 (3).

DATES FOR WRITS, CLOSE OF NOMINATIONS AND POLLING DAY

Dates for writs, close of nominations and polling day

Application to all elections

9.1 (1) This section applies to all elections. 2005, c. 35, s. 1 (3).

Powers of Lieutenant Governor in Council

(2) When an election is to be held, the Lieutenant Governor in Council may,

- (a) order that the writ or writs for the election be issued; and
- (b) appoint and proclaim a day,
 - (i) for the close of nominations and the grant of a poll where required, and
 - (ii) as polling day. 2005, c. 35, s. 1 (3).

Date of writ

(3) A writ for an election shall be dated on a Wednesday. 2005, c. 35, s. 1 (3).

Day for close of nominations and grant of poll

(4) The day for the close of nominations and the grant of a poll where required shall be,

- (a) in the case of a general election under subsection 9 (2), the second Thursday after the date of the writ;
- (b) in any other case, the third Thursday after the date of the writ. 2005, c. 35, s. 1 (3).

Polling day

(5) Polling day shall be the fifth Thursday after the date of the writ. 2005, c. 35, s. 1 (3).

Alternate day

- (6) If the Chief Electoral Officer is of the opinion that

de Sa Majesté, lorsque le lieutenant-gouverneur le juge opportun. 2005, chap. 35, par. 1 (3).

Premier jeudi d'octobre

(2) Sous réserve des pouvoirs du lieutenant-gouverneur visés au paragraphe (1) :

- a) une élection générale est tenue le jeudi 4 octobre 2007, à moins qu'une élection générale n'ait été tenue, après le jour où la *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne les élections* reçoit la sanction royale mais avant le 4 octobre 2007, en raison de la dissolution de la Législature;
- b) par la suite, des élections générales sont tenues le premier jeudi d'octobre de la quatrième année civile qui suit le jour du scrutin de la dernière élection générale. 2005, chap. 35, par. 1 (3).

DATES DES DÉCRETS, DE LA CLÔTURE DU DÉPÔT DES DÉCLARATIONS DE CANDIDATURE ET DU JOUR DU SCRUTIN

Dates des décrets, de la clôture du dépôt des déclarations de candidature et du jour du scrutin

Application à toutes les élections

9.1 (1) Le présent article s'applique à toutes les élections. 2005, chap. 35, par. 1 (3).

Pouvoirs du lieutenant-gouverneur en conseil

(2) Lorsqu'une élection doit être tenue, le lieutenant-gouverneur en conseil peut :

- a) d'une part, décréter l'émission du ou des décrets de convocation des électeurs;
- b) d'autre part, fixer et proclamer un jour :
 - (i) pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature et pour décider si un scrutin doit être tenu, au besoin,
 - (ii) comme jour du scrutin. 2005, chap. 35, par. 1 (3).

Date du décret

(3) Le décret de convocation des électeurs porte une date qui tombe un mercredi. 2005, chap. 35, par. 1 (3).

Jour de clôture du dépôt des déclarations de candidature et de décision de la tenue d'un scrutin

(4) Le jour prévu pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature et pour décider si un scrutin doit être tenu, au besoin, tombe :

- a) dans le cas d'une élection générale visée au paragraphe 9 (2), le deuxième jeudi qui suit la date du décret;
- b) dans tout autre cas, le troisième jeudi qui suit la date du décret. 2005, chap. 35, par. 1 (3).

Jour du scrutin

(5) Le jour du scrutin tombe le cinquième jeudi qui suit la date du décret. 2005, chap. 35, par. 1 (3).

Jour de rechange

- (6) S'il est d'avis qu'un jeudi qui serait autrement le

a Thursday that would otherwise be polling day is not suitable for that purpose because it is a day of cultural or religious significance, the Chief Electoral Officer shall choose another day in accordance with subsection (7) and recommend to the Lieutenant Governor in Council that polling day should be that other day, and the Lieutenant Governor in Council may make an order to that effect. 2005, c. 35, s. 1 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Same

(7) The alternate day shall be one of the seven days following the Thursday that would otherwise be polling day. 2005, c. 35, s. 1 (3).

Regular general election, time for order

(8) In the case of a general election under subsection 9 (2), an order under subsection (6) shall not be made after August 1 in the year in which the general election is to be held. 2005, c. 35, s. 1 (3).

2007 general election

9.2 The following rules apply, instead of subsections 9.1 (3), (4) and (5), with respect to the general election that is to be held on Wednesday, October 10, 2007 in accordance with clause 9.1 (2) (a) and Order in Council 227/2007 dated February 7, 2007:

1. The writs for the election shall be dated Monday, September 10, 2007.
2. The day for the close of nominations and the grant of a poll where required shall be Tuesday, September 18, 2007. 2007, c. 7, Sched. 10, s. 1.

WRITS

Writs: dates, etc.

10. (1) The writs for a general election shall all be dated on the same day and shall be addressed to the returning officers. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 10 (1).

Writs to state nomination and polling days

(2) A writ of election shall state the respective days for the close of nominations and for the polling, if required, and is returnable forthwith after the election. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 10 (2).

Endorsement on writ

(3) Every returning officer on receiving a writ for an election shall endorse thereon the date of its receipt. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 10 (3).

Where appointment superseded

(4) If a writ for an election has been issued to a person in whose stead a new returning officer has been appointed under subsection 4 (7) or under subsection 7 (3), a new writ may be issued or the new returning officer or the election clerk, if applicable, may act under the writ already issued and the validity of the proceedings prior to the new person acting may not be questioned but the new or acting returning officer may appoint a new election clerk. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 10 (4).

jour du scrutin ne convient pas à cette fin en raison de son importance culturelle ou religieuse, le directeur général des élections choisit un autre jour conformément au paragraphe (7) et le recommande comme jour du scrutin au lieutenant-gouverneur en conseil, lequel peut prendre un décret en ce sens. 2005, chap. 35, par. 1 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Idem

(7) Le jour de rechange correspond à l'un des sept jours qui suivent le jeudi qui serait autrement le jour du scrutin. 2005, chap. 35, par. 1 (3).

Élection générale ordinaire : date limite de la prise du décret

(8) Dans le cas d'une élection générale visée au paragraphe 9 (2), le décret prévu au paragraphe (6) ne doit pas être pris après le 1^{er} août de l'année pendant laquelle doit être tenue l'élection générale. 2005, chap. 35, par. 1 (3).

Élection générale de 2007

9.2 Les règles suivantes s'appliquent, au lieu des paragraphes 9.1 (3), (4) et (5), à l'égard de l'élection générale qui doit être tenue le mercredi, 10 octobre 2007, conformément à l'alinéa 9.1 (2) a) et au décret 227/2007, daté du 7 février 2007 :

1. Les décrets de convocation des électeurs sont datés du lundi, 10 septembre 2007.
2. Le jour prévu pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature et pour décider si un scrutin doit être tenu, au besoin, tombe le mardi, 18 septembre 2007. 2007, chap. 7, annexe 10, art. 1.

DÉCRETS

Décrets : dates, nouveau directeur du scrutin

10. (1) Les décrets émis dans le cas d'une élection générale portent tous la même date et sont adressés aux directeurs du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 10 (1).

Le décret indique certaines dates

(2) Le décret de convocation des électeurs indique les dates prévues pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature et pour le scrutin, le cas échéant. Il doit être rapportable sans délai après l'élection. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 10 (2).

Inscription sur le décret

(3) Dès réception du décret de convocation des électeurs, le directeur du scrutin y inscrit la date à laquelle il l'a reçu. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 10 (3).

Nouveau directeur du scrutin

(4) Si un décret de convocation des électeurs a été émis à l'intention d'une personne que remplace le nouveau directeur du scrutin nommé en vertu du paragraphe 4 (7) ou 7 (3), un nouveau décret peut être émis ou le nouveau directeur du scrutin ou le secrétaire du scrutin, s'il y a lieu, peut agir en vertu du décret déjà émis. La validité des mesures prises avant que la nouvelle personne agisse ne peut pas être contestée; toutefois, le nouveau directeur du scrutin ou le directeur du scrutin intérimaire

NOTICE OF ELECTION

Notice of election

11. (1) Forthwith after receiving the writ of election, the returning officer shall prepare a notice of election that states,

- (a) the dates and times during which and the place where the list of electors may be revised;
- (b) the date, place and time fixed for the close of nominations of candidates and for the granting of a poll, if required; and
- (c) the days and times fixed for holding the advance polls and the general poll. 1998, c. 9, s. 9.

Posting, etc., of notice

(2) The returning officer shall cause the notice to be printed and copies to be posted in conspicuous places in the electoral district. 1998, c. 9, s. 9.

Publication

(3) The Chief Electoral Officer shall publish the notice,

- (a) in *The Ontario Gazette*; and
- (b) on a website on the Internet. 1998, c. 9, s. 9; 2007, c. 15, s. 40 (1).

POLLING DIVISIONS

Polling divisions

12. (1) The returning officer shall divide the electoral district into urban and rural polling divisions as directed by the Chief Electoral Officer and shall, on an annual basis or as directed by the Chief Electoral Officer, review the electoral district as to population distribution and shall, in collaboration with the clerk of each municipality contained within the electoral district, consider any changes to polling division boundaries. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 12 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Description of polling divisions

(2) Following any revision of boundaries as may be authorized by the Chief Electoral Officer, the returning officer shall prepare and submit to the Chief Electoral Officer one complete set of typed descriptions of the polling divisions established under subsection (1) together with a map or maps of the electoral district boldly marked with the polling division boundaries and the number assigned to each polling division. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 12 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

POLLING PLACES

Polling places

13. (1) Subject to subsections (2), (3), (3.1) and (5) and to section 14, the returning officer shall arrange for at least one polling place for each polling division, furnished

maire peut nommer un nouveau secrétaire du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 10 (4).

AVIS D'ÉLECTION

Avis d'élection

11. (1) Dès qu'il reçoit le décret de convocation des électeurs, le directeur du scrutin rédige un avis d'élection qui énonce les renseignements suivants :

- a) les dates, heures et lieu fixés pour la révision de la liste des électeurs;
- b) les date, heure et lieu fixés pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature et pour décider si un scrutin doit être tenu, au besoin;
- c) les jours et heures fixés pour la tenue du vote par anticipation et du vote général. 1998, chap. 9, art. 9.

Affichage de l'avis

(2) Le directeur du scrutin fait imprimer l'avis et en fait afficher des copies dans des endroits bien en vue dans la circonscription électorale. 1998, chap. 9, art. 9.

Publication

(3) Le directeur général des élections publie l'avis :

- a) d'une part, dans la *Gazette de l'Ontario*;
- b) d'autre part, sur un site Web d'Internet. 1998, chap. 9, art. 9; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

SECTIONS DE VOTE

Sections de vote

12. (1) Le directeur du scrutin divise la circonscription électorale en sections de vote rurales et urbaines, selon les directives du directeur général des élections. Chaque année, ou lorsque le directeur général des élections l'ordonne, il révisé la circonscription au point de vue de la répartition de la population et étudie, en collaboration avec le secrétaire de chaque municipalité qui se trouve dans la circonscription, les modifications à apporter aux limites des sections de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 12 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Description des sections de vote

(2) Après la révision des limites, selon ce que le directeur général des élections peut autoriser, le directeur du scrutin prépare et lui présente un ensemble complet de descriptions dactylographiées des sections de vote créées en vertu du paragraphe (1), avec un ou des plans de la circonscription électorale indiquant, en gras, les limites des sections de vote et le numéro de chaque section de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 12 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

BUREAUX DE VOTE

Bureaux de vote

13. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (3.1) et (5) et de l'article 14, le directeur du scrutin prend les mesures nécessaires pour que chaque section de vote soit

with light, heat and any other accommodation and furniture that may be required. 2007, c. 15, s. 4.

Same

(2) The returning officer may unite two or more adjoining polling divisions and provide one polling place for the resulting united polling division. 2007, c. 15, s. 4.

Same

(3) With the Chief Electoral Officer's approval,

- (a) a polling place may be provided outside the limits of its polling division; and
- (b) one polling place may be provided for two or more polling divisions. 2007, c. 15, s. 4.

Criteria re location of polling places

(3.1) In the selection of polling places under subsections (1) and (6), the following factors shall be considered:

- 1. A location's convenience for electors.
- 2. A location's capacity.
- 3. The extent to which electors are likely to be familiar with a location.
- 4. Any significant geographic barriers that electors will encounter in reaching a location.
- 5. Any other factors that may be relevant to the proper conduct of the election. 2007, c. 15, s. 4.

Same

(3.2) A polling place may be situated in any public building or on private property. 2007, c. 15, s. 4.

Saving

(3.3) Nothing in subsection (3.1) affects the obligation to comply with the *Human Rights Code* and with accessibility standards established under the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*. 2007, c. 15, s. 4.

When landlord, municipality, school board, etc., to furnish facilities

(4) Where, in the opinion of the returning officer, it is necessary to ensure to the maximum number of electors access to conveniently located polling places,

- (a) a landlord of a building containing 100 or more dwelling units;
- (b) a municipality;
- (c) a school board; or
- (d) a provincially funded institution,

pourvue d'au moins un bureau de vote, lequel doit être muni d'un service d'électricité et de chauffage ainsi que des installations matérielles et de l'ameublement nécessaires. 2007, chap. 15, art. 4.

Idem

(2) Le directeur du scrutin peut fusionner deux sections de vote ou plus qui sont voisines et prévoir un seul bureau de vote pour la section de vote issue de la fusion. 2007, chap. 15, art. 4.

Idem

(3) Avec l'approbation du directeur général des élections :

- a) d'une part, un bureau de vote peut se trouver à l'extérieur de sa section de vote;
- b) d'autre part, un seul bureau de vote peut être prévu pour deux sections de vote ou plus. 2007, chap. 15, art. 4.

Critères : emplacement des bureaux de vote

(3.1) Le choix des bureaux de vote prévus aux paragraphes (1) et (6) est fait en tenant compte des facteurs suivants :

- 1. La commodité d'un emplacement pour les électeurs.
- 2. La capacité d'un emplacement.
- 3. La mesure dans laquelle un emplacement est susceptible d'être connu des électeurs.
- 4. Les obstacles géographiques importants que les électeurs rencontreront pour se rendre à un emplacement.
- 5. Les autres facteurs qui peuvent être pertinents pour le bon déroulement de l'élection. 2007, chap. 15, art. 4.

Idem

(3.2) Le bureau de vote peut se trouver dans un édifice public ou une propriété privée. 2007, chap. 15, art. 4.

Exception

(3.3) Le paragraphe (3.1) n'a aucune incidence sur l'obligation de respecter le *Code des droits de la personne* ainsi que les normes d'accessibilité établies en vertu de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*. 2007, chap. 15, art. 4.

Obligation pour un propriétaire, une municipalité, etc. de fournir un lieu

(4) Si, de l'avis du directeur du scrutin, il est nécessaire d'assurer, au plus grand nombre d'électeurs, accès à des bureaux de vote situés à des endroits pratiques, les personnes ou organismes suivants, à savoir :

- a) le propriétaire d'un immeuble comprenant 100 logements ou plus;
- b) la municipalité;
- c) le conseil scolaire;
- d) l'établissement financé par la province,

shall, on the request of the returning officer made not less than fourteen days prior to polling day, make any premises under his, her or its control available as a polling location. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 13 (4).

Same

(4.1) A municipality, school board or provincially funded institution that makes premises available under subsection (4) shall do so free of charge. 1998, c. 9, s. 10.

Where polling places not to be

(5) The poll shall not be held in a premises licensed under the *Liquor Licence Act* or in a place of public entertainment, except as authorized by the Chief Electoral Officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 13 (5); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Additional polling places

(6) The returning officer may provide such additional polling places in any polling division as are required having regard to the extent of the division, and the number of electors that may conveniently vote at one polling place and the returning officer shall determine how each such polling place shall be designated and an elector is entitled to vote only at the appropriate polling place. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 13 (6).

List of polling places

(7) The returning officer shall prepare a list of the polling places within the electoral district showing the location of each by polling division number. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 13 (7).

Access to poll

(8) Every elector shall have free access to the poll. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 13 (8).

HOSPITALS, RETIREMENT HOMES, NURSING HOMES AND OTHER INSTITUTIONS

Polling places in hospitals, etc.

14. (1) Where an institution for the reception, treatment or vocational training of persons who have served or are serving in the Canadian Forces or who are disabled, a hospital, a psychiatric facility, a home for the aged, a nursing home or other institution of twenty beds or more, in which chronically ill or infirm persons reside or where a retirement home of fifty beds or more is situate in an electoral district, a polling place shall be provided in such institution or upon the premises. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 14 (1).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (1) is amended by the Statutes of Ontario, 2007, chapter 8, section 203 by striking out “a home for the aged, a nursing home” and substituting “a long-term care home”. See: 2007, c. 8, ss. 203, 232 (2).

Voting

(2) Electors resident at an institution referred to in subsection (1) and who are entered in the list of electors may

font, à la suite de la demande que le directeur du scrutin a faite au moins quatorze jours avant le jour des élections, en sorte qu'un lieu placé sous leur direction soit disponible comme bureau de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 13 (4).

Idem

(4.1) La municipalité, le conseil scolaire ou l'établissement financé par la province qui fait en sorte qu'un lieu soit disponible aux termes du paragraphe (4) le fait gratuitement. 1998, chap. 9, art. 10.

Lieu où le scrutin n'est pas tenu

(5) Le scrutin ne doit pas être tenu dans un lieu pour lequel est délivré un permis en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool* ou dans un lieu de divertissement ouvert au public, à moins que le directeur général des élections ne l'autorise. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 13 (5); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Bureaux de vote additionnels

(6) Le directeur du scrutin peut prévoir au besoin des bureaux de vote additionnels dans une section de vote, compte tenu de son étendue et du nombre d'électeurs pour qui il peut être pratique de voter à un seul bureau de vote. Le directeur du scrutin décide de quelle façon les bureaux de vote seront désignés et l'électeur n'a le droit de voter qu'au bureau de vote approprié. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 13 (6).

Liste des bureaux de vote

(7) Le directeur du scrutin dresse la liste des bureaux de vote dans la circonscription électorale et indique l'emplacement de chacun au moyen du numéro du bureau de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 13 (7).

Accès au scrutin

(8) L'électeur a libre accès au scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 13 (8).

HÔPITAUX, MAISONS DE RETRAITE OU DE SOINS INFIRMIERS ET AUTRES ÉTABLISSEMENTS

Bureau de vote dans un hôpital, etc.

14. (1) S'il existe, dans une circonscription électorale, un établissement destiné à l'accueil, au traitement ou à la formation professionnelle de personnes qui sont ou ont été membres des Forces canadiennes ou qui sont handicapées, un hôpital, un établissement psychiatrique, un foyer pour personnes âgées, une maison de soins infirmiers ou un autre établissement comptant vingt lits ou plus et où résident des personnes infirmes ou atteintes de maladie chronique ou une maison de retraite comptant cinquante lits ou plus, un bureau de vote est prévu dans cet établissement. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 14 (1).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (1) est modifié par l'article 203 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2007 par substitution de «un foyer de soins de longue durée» à «un foyer pour personnes âgées, une maison de soins infirmiers». Voir : 2007, chap. 8, art. 203 et par. 232 (2).

Vote des malades

(2) Les électeurs qui résident dans un établissement visé au paragraphe (1) et dont le nom est inscrit sur la

vote at such polling place and the returning officer shall arrange for the deputy returning officer and the poll clerk to attend upon the electors at their bedsides or otherwise for the purpose of receiving their ballots. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 14 (2).

Continuation of poll

(3) On the completion of their canvass of the residents, the poll officials may continue the poll in one location until full opportunity has been given for all resident electors to vote. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 14 (3); 1993, c. 27, Sched.

Presence of candidate and scrutineer

(4) Each candidate and one of his or her scrutineers may be present at such a polling place except when a ballot is marked under section 55. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 14 (4).

QUALIFICATION OF ELECTORS

Electors

15. (1) In an electoral district in which an election to the Assembly is to be held, every person is entitled to vote who, on the general polling day,

- (a) has attained eighteen years of age;
- (b) is a Canadian citizen;
- (c) REPEALED: 1998, c. 9, s. 11 (1).
- (d) resides in the electoral district; and
- (e) is not disqualified under this Act or otherwise prohibited by law from voting. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 15 (1); 1993, c. 27, Sched.; 1998, c. 9, s. 11 (1).

Intention to return to Ontario

(1.1) Despite clause (1) (d), a person who ceased to reside in the electoral district within the two years before polling day is entitled to vote there if,

- (a) he or she resided in Ontario for at least 12 consecutive months before ceasing to reside in Ontario;
- (b) he or she intends to reside in Ontario again; and
- (c) his or her last Ontario residence was in the electoral district. 1998, c. 9, s. 11 (2).

Exceptions to two-year limitation

(1.2) The two-year limitation in subsection (1.1) does not apply to,

- (a) a person who is absent from Ontario,
 - (i) on active military duty as a member of the armed forces of Canada,
 - (ii) in the service of the Government of Ontario, or
 - (iii) to attend an educational institution;

liste des électeurs peuvent voter à ce bureau de vote. Le directeur du scrutin prend des mesures pour que le scrutateur et le secrétaire du bureau de vote se présentent au chevet des électeurs ou autrement afin de recevoir leur bulletin de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 14 (2).

Poursuite du scrutin

(3) À la fin de leur visite aux résidents, les membres du personnel du bureau de vote peuvent poursuivre le scrutin à un seul endroit jusqu'à ce que tous les résidents qui ont le droit de voter aient eu une bonne possibilité de voter. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 14 (3); 1993, chap. 27, annexe.

Présence du candidat et de son représentant

(4) Chaque candidat et un de ses représentants peuvent être présents au bureau de vote, sauf lorsqu'une personne marque un bulletin de vote aux termes de l'article 55. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 14 (4).

QUALITÉS REQUISES DE L'ÉLECTEUR

Électeurs

15. (1) Dans une circonscription électorale, a qualité d'électeur pour le scrutin visant à élire un député à l'Assemblée quiconque, le jour du scrutin général, satisfait aux conditions suivantes :

- a) être âgé de dix-huit ans;
- b) être citoyen canadien;
- c) ABROGÉ : 1998, chap. 9, par. 11 (1).
- d) résider dans la circonscription électorale;
- e) ne pas être inhabile à voter aux termes de la présente loi ni autrement privé de son droit de vote en vertu d'une loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 15 (1); 1993, chap. 27, annexe; 1998, chap. 9, par. 11 (1).

Intention de revenir en Ontario

(1.1) Malgré l'alinéa (1) d), la personne qui a cessé de résider dans la circonscription électorale dans les deux ans précédant le jour du scrutin a le droit de voter si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle a résidé en Ontario pendant au moins 12 mois immédiatement avant de cesser d'y résider;
- b) elle a l'intention de résider de nouveau en Ontario;
- c) sa dernière résidence en Ontario était dans la circonscription électorale. 1998, chap. 9, par. 11 (2).

Exceptions à la restriction de deux ans

(1.2) La restriction de deux ans prévue au paragraphe (1.1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a) la personne qui est absente de l'Ontario pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :
 - (i) elle est en service actif en tant que membre des forces armées du Canada,
 - (ii) elle travaille pour le gouvernement de l'Ontario,
 - (iii) elle fréquente un établissement d'enseignement;

- (b) a person who is absent from Canada in the service of the Government of Canada; or
- (c) a person who is absent from Ontario as a member of the family of a person to whom clause (a) or (b) applies. 1998, c. 9, s. 11 (2).

Evidence of person claiming to be elector

(2) For the purposes of this section, a statutory declaration by a person claiming to be entitled to vote is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts declared to. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 15 (2).

Requirement to receive ballot and vote

(3) In order to receive a ballot and vote, an elector's name must appear in the list of electors or on a certificate to vote or have been lawfully added under this Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 15 (3); 1998, c. 9, c. 11 (3).

15.1 REPEALED: 2007, c. 15, s. 5.

16. REPEALED: 1998, c. 9, s. 13.

PROXIES

Appointment of proxy

17. (1) An elector who has reason to believe that he or she will, for any reason, be unable to vote at the advance poll or on polling day may apply in writing to vote by proxy and appoint some other elector in the electoral district to vote for him or her at the election. 1998, c. 9, s. 14.

Term of appointment

(2) No appointment of a proxy is valid unless it is made after the date of the issue of the writ of election and no such proxy remains in force after polling day. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 17 (2).

Limitation

(3) An elector may not act as proxy for more than two electors. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 17 (3).

Certificate

(4) On any day up to and including the day before polling day, but not after 8 p.m. on the day before polling day, a person appointed as a proxy voter under subsection (1) may present, to the returning officer or a revision assistant of the electoral district,

- (a) the application to vote by proxy and the appointment, both in the prescribed form, together with proof of the appointing elector's identity in accordance with section 4.2; and
- (b) proof of the proxy voter's identity in accordance with section 4.2. 2007, c. 15, s. 6.

Same

- (5) The returning officer or revision assistant,

- b) la personne qui est absente du Canada en raison de son travail pour le gouvernement du Canada;
- c) la personne qui est absente de l'Ontario parce qu'elle est un membre de la famille d'une personne à qui s'applique l'alinéa a) ou b). 1998, chap. 9, par. 11 (2).

Preuve de la qualité d'électeur

(2) Pour l'application du présent article, une déclaration solennelle faite par celui qui prétend avoir le droit de voter constitue une preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 15 (2).

Exigences à satisfaire pour voter

(3) Afin que l'électeur reçoive un bulletin de vote et vote, son nom doit figurer sur la liste des électeurs ou une autorisation de voter ou doit avoir été légalement ajouté aux termes de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 15 (3); 1998, chap. 9, par. 11 (3).

15.1 ABROGÉ : 2007, chap. 15, art. 5.

16. ABROGÉ : 1998, chap. 9, art. 13.

PROCURATION

Nomination d'un mandataire

17. (1) L'électeur qui a des motifs de croire que, pour quelque raison que ce soit, il ne pourra pas voter lors du vote par anticipation ou le jour du scrutin peut demander, par écrit, de voter par procuration et nommer un autre électeur de la circonscription électorale qui votera à sa place à l'élection. 1998, chap. 9, art. 14.

Durée de la nomination

(2) Une nomination n'est valide que si elle est faite après la date d'émission du décret de convocation des électeurs; elle n'est plus en vigueur après le jour du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 17 (2).

Limite

(3) L'électeur ne peut pas agir à titre de mandataire pour plus de deux électeurs. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 17 (3).

Demande d'autorisation et nomination

(4) Au plus tard à 20 heures la veille du jour du scrutin, le mandataire nommé en vertu du paragraphe (1) peut présenter au directeur du scrutin ou à un réviseur adjoint de la circonscription électorale les documents suivants :

- a) la demande d'autorisation de voter par procuration et la nomination, rédigées selon la formule prescrite, accompagnées de la preuve de l'identité de l'électeur qui l'a nommé, conformément à l'article 4.2;
- b) la preuve de son identité conformément à l'article 4.2. 2007, chap. 15, art. 6.

Idem

(5) Le directeur du scrutin ou le réviseur adjoint fait ce qui suit :

- (a) shall examine the documents presented under sub-section (4);
- (b) on being satisfied as to the eligibility and qualifications of the appointing elector and the proxy voter, shall require the proxy voter to make a statutory declaration in the prescribed form; and
- (c) on receiving the completed declaration, shall give the proxy voter a signed certificate to vote. 2007, c. 15, s. 6.

Certificate and identification

(6) In order to receive a ballot and to vote, a person appointed as a proxy voter must present to the deputy returning officer at the polling place,

- (a) a certificate to vote, signed by the returning officer or revision assistant;
- (b) proof of the proxy voter's identity in accordance with section 4.2; and
- (c) if the proxy voter is not named on the same polling list as the appointing elector, proof of the proxy voter's place of residence in accordance with section 4.2. 2007, c. 15, s. 6.

Proxy may vote in own right

(7) An elector who has been appointed as a voting proxy is entitled to vote in his or her own right in his or her own polling division and, if within the same electoral district, may apply to the returning officer to have his or her name transferred to the polling list of the place where the proxy vote is to be cast or to have the name of the person appointing the proxy transferred to the polling list of the elector's polling place. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 17 (7).

Cancellation of appointment

(8) An elector who has appointed a voting proxy may cancel such appointment by returning the proxy certificate to the returning officer for cancellation or by notifying the returning officer and the voting proxy in writing of such cancellation. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 17 (8).

Not more than one proxy

(9) Not more than one person shall be appointed a voting proxy on behalf of a person appointing the proxy at any election. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 17 (9).

PERMANENT REGISTER OF ELECTORS

Permanent register

17.1 (1) The Chief Electoral Officer shall establish and maintain a permanent register of electors for Ontario. 1998, c. 9, s. 15; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Updating

(2) The Chief Electoral Officer shall verify the accuracy of the permanent register and take any steps that he or she considers necessary to ensure that it is as accurate as reasonably possible. 1998, c. 9, s. 15; 2007, c. 15, s. 40 (1).

- a) il examine les documents présentés conformément au paragraphe (4);
- b) s'il est convaincu de l'admissibilité et des qualités requises de l'électeur qui nomme le mandataire et du mandataire, il exige de ce dernier qu'il fasse une déclaration solennelle selon la formule prescrite;
- c) dès qu'il reçoit la déclaration dûment remplie, il remet une autorisation de voter signée au mandataire. 2007, chap. 15, art. 6.

Autorisation et identification

(6) Afin de recevoir un bulletin de vote et de voter, le mandataire doit présenter au scrutateur au bureau de vote les documents suivants :

- a) une autorisation de voter, signée par le directeur du scrutin ou le réviseur adjoint;
- b) la preuve de son identité conformément à l'article 4.2;
- c) si son nom ne figure pas sur la même liste électorale que celle de l'électeur qui l'a nommé, la preuve de son lieu de résidence conformément à l'article 4.2. 2007, chap. 15, art. 6.

L'électeur peut voter de son propre chef

(7) L'électeur nommé mandataire a le droit de voter de son propre chef dans sa propre section de vote et, s'il s'agit de la même circonscription électorale, il peut demander au directeur du scrutin de transférer son nom sur la liste électorale du lieu où il doit voter en qualité de mandataire ou de transférer le nom de la personne qui l'a nommé en qualité de mandataire sur la liste électorale de son bureau de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 17 (7).

Annulation de la nomination

(8) L'électeur qui a nommé un mandataire peut annuler la nomination en retournant l'autorisation de voter au directeur du scrutin pour qu'il l'annule ou en avisant, par écrit, le directeur du scrutin et le mandataire de l'annulation. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 17 (8).

Un seul mandataire

(9) Lors d'une élection, nul ne doit nommer plus d'un mandataire ayant le droit de voter en son nom. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 17 (9).

REGISTRE PERMANENT DES ÉLECTEURS

Registre permanent des électeurs

17.1 (1) Le directeur général des élections établit et tient un registre permanent des électeurs pour l'Ontario. 1998, chap. 9, art. 15; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Mise à jour

(2) Le directeur général des élections vérifie l'exactitude du registre permanent et prend les mesures qu'il estime nécessaires pour s'assurer qu'il est aussi exact que possible dans la mesure de ce qui est raisonnable. 1998, chap. 9, art. 15; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Same

(3) The following rules apply to updating under subsection (2):

1. The permanent register shall be updated with respect to all of Ontario,
 - i. at least once in each calendar year, and
 - ii. as soon as possible after a writ is issued for a general election, unless the most recent previous updating was done within two months before the day the writ is issued.
2. The permanent register shall be updated with respect to an individual electoral district as soon as possible after a writ is issued for a by-election to be held there, unless the most recent previous updating was done within two months before the day the writ is issued.
3. The permanent register shall be updated with respect to all of Ontario at a registered party's request. However, in that case the costs of updating, as determined by the Chief Electoral Officer, shall be paid by the party. 1998, c. 9, s. 15; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Sources of information

(4) For the purposes of subsections (1) and (2), the Chief Electoral Officer may obtain information in any combination of the following ways:

1. In accordance with section 17.1.2.
2. By obtaining it from any source that he or she considers reliable, including, without limiting the generality of "any source",
 - i. the Chief Electoral Officer of Canada,
 - ii. the Government of Canada and its agencies,
 - iii. the Government of Ontario and its agencies,
 - iv. any municipality in Ontario and its local boards.
3. By having research carried out by registration agents appointed under subsection (4.1), including without limitation mailings, telephone calls, e-mails and personal visits to the homes of persons who may be electors who are not named, or not correctly named, in the permanent register.
4. By having information packages distributed at locations where they are likely to come to the attention of electors who are not named, or not correctly named, in the permanent register.

Idem

(3) Les règles suivantes s'appliquent à la mise à jour visée au paragraphe (2) :

1. Le registre permanent est mis à jour à l'égard de tout l'Ontario :
 - i. d'une part, au moins une fois par année civile,
 - ii. d'autre part, dès que possible après l'émission d'un décret de convocation des électeurs en vue d'une élection générale, sauf si la dernière mise à jour a été effectuée dans les deux mois précédant le jour de l'émission du décret.
2. Le registre permanent est mis à jour à l'égard d'une circonscription électorale donnée dès que possible après l'émission d'un décret de convocation des électeurs en vue d'une élection partielle dans cette circonscription, sauf si la dernière mise à jour a été effectuée dans les deux mois précédant le jour de l'émission du décret.
3. Le registre permanent est mis à jour à l'égard de tout l'Ontario à la demande d'un parti inscrit. Toutefois, dans ce cas, les frais de la mise à jour, établis par le directeur général des élections, sont payés par le parti. 1998, chap. 9, art. 15; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Sources de renseignements

(4) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le directeur général des élections peut obtenir des renseignements de l'une ou l'autre des façons suivantes, y compris toute combinaison de ces dernières :

1. Conformément à l'article 17.1.2.
2. En les obtenant de toute source qu'il considère comme étant fiable, notamment, sans préjudice de la portée générale de «toute source» :
 - i. le Directeur général des élections du Canada,
 - ii. le gouvernement du Canada et ses organismes,
 - iii. le gouvernement de l'Ontario et ses organismes,
 - iv. toute municipalité de l'Ontario et ses conseils locaux.
3. En faisant faire des recherches par des agents d'inscription nommés en vertu du paragraphe (4.1), notamment des envois postaux, des appels téléphoniques, des courriels et des visites aux foyers de personnes qui peuvent être des électeurs dont le nom ne figure pas ou ne figure pas correctement dans le registre permanent.
4. En faisant remettre des troussees d'information à des endroits où elles sont susceptibles d'être portées à l'attention d'électeurs dont le nom ne figure pas ou ne figure pas correctement dans le registre permanent.

5. By having an enumeration conducted under section 18, if the Chief Electoral Officer is of the opinion that the permanent register will not be sufficiently complete and accurate if updating is based only on information obtained under paragraphs 1 to 4.
6. By using any other technique that the Chief Electoral Officer considers will assist in updating the permanent register. 1998, c. 9, s. 15; 2005, c. 23, s. 1; 2007, c. 15, ss. 7 (1, 2), 40 (1).

Registration agents

(4.1) The Chief Electoral Officer may appoint persons as registration agents for the purpose of updating under this section. 2007, c. 15, s. 7 (3).

Same

(4.2) Every registration agent, on being appointed, shall take the prescribed oath or affirmation. 2007, c. 15, s. 7 (3).

Obligation to provide information

(5) When the Chief Electoral Officer, for the purposes of subsections (1) and (2), requests information from an entity mentioned in subparagraph iii or iv of paragraph 2 of subsection (4), the entity is required to provide the information. 1998, c. 9, s. 15; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Electronic system for confirmation of information

17.1.1 (1) The Chief Electoral Officer shall establish and maintain an electronic system to allow electors to verify and confirm information about themselves in the permanent register of electors. 2007, c. 15, s. 8.

Access

(2) The electronic system shall be available for access by electors on and after the later of the following days:

1. The day the *Election Statute Law Amendment Act, 2007* receives Royal Assent.
2. August 1, 2007. 2007, c. 15, s. 8.

Application re permanent register

17.1.2 (1) An elector may apply to have his or her name added to or removed from the permanent register of electors in accordance with the following rules:

1. The application shall be accompanied by proof of the elector's identity and place of residence in accordance with section 4.2.
2. During the period that begins with the issue of a writ for an election and ends on the day before polling day, the application may be submitted at an office of the returning officer.
3. At all other times except on polling day, the application may be,

5. En faisant faire un recensement aux termes de l'article 18, si le directeur général des élections est d'avis que le registre permanent ne serait pas suffisamment complet et exact si sa mise à jour n'était effectuée qu'à partir des renseignements obtenus en vertu des dispositions 1 à 4.
6. En utilisant toute autre méthode qui, selon le directeur général des élections, aidera à mettre à jour le registre permanent 1998, chap. 9, art. 15; 2005, chap. 23, art. 1; 2007, chap. 15, par. 7 (1) et (2) et 40 (1).

Agents d'inscription

(4.1) Le directeur général des élections peut nommer des personnes à titre d'agents d'inscription aux fins de la mise à jour visée au présent article. 2007, chap. 15, par. 7 (3).

Idem

(4.2) Dès leur nomination, les agents d'inscription prêtent le serment ou font l'affirmation solennelle prescrits. 2007, chap. 15, par. 7 (3).

Obligation de communiquer des renseignements

(5) Lorsque le directeur général des élections demande, pour l'application des paragraphes (1) et (2), des renseignements à une entité mentionnée à la sous-disposition iii ou iv de la disposition 2 du paragraphe (4), l'entité est tenue de les communiquer. 1998, chap. 9, art. 15; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Système électronique de confirmation des renseignements

17.1.1 (1) Le directeur général des élections crée et maintient un système électronique permettant aux électeurs de vérifier et de confirmer les renseignements les concernant qui figurent dans le registre permanent des électeurs. 2007, chap. 15, art. 8.

Accès

(2) Le système électronique est mis à la disposition des électeurs à compter du dernier en date des jours suivants :

1. Le jour où la *Loi de 2007 modifiant des lois en ce qui concerne les élections* reçoit la sanction royale.
2. Le 1^{er} août 2007. 2007, chap. 15, art. 8.

Demandes relatives au registre permanent

17.1.2 (1) L'électeur peut demander de faire ajouter son nom au registre permanent des électeurs ou de le faire enlever du registre conformément aux règles suivantes :

1. La demande est accompagnée de la preuve de l'identité de l'électeur et de son lieu de résidence conformément à l'article 4.2.
2. La demande peut être présentée à un bureau du directeur du scrutin au cours de la période qui commence lorsque le décret de convocation des électeurs est émis et qui se termine la veille du jour du scrutin.
3. À tout autre moment sauf le jour du scrutin, la demande peut être :

- i. submitted at the office of the clerk of any municipality with territorial jurisdiction in the electoral district, or
- ii. sent to the office of the Chief Electoral Officer. 2007, c. 15, s. 8.

Polling day

(2) On polling day, an elector may not make an application under this section, but may apply to the deputy returning officer or to a revision assistant under section 47.1 to be added to the list of electors. 2007, c. 15, s. 8.

Provision of information by Chief Electoral Officer

17.2 The Chief Electoral Officer may, for electoral purposes, provide information from the permanent register of electors to,

- (a) the Chief Electoral Officer of Canada; and
- (b) any municipality in Ontario and its local boards. 1998, c. 9, s. 15; 2005, c. 23, s. 2; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Access by registered parties and MPPs to updated permanent register

17.3 (1) Whenever the permanent register of electors has been updated under paragraph 1 or 2 of subsection 17.1 (3),

- (a) the Chief Electoral Officer shall notify every registered party and every member of the Assembly that updating is complete;
- (b) a registered party is entitled to receive, on request,
 - (i) a copy of the permanent register, if it was updated with respect to all of Ontario, or
 - (ii) a copy of the part of the permanent register that relates to an electoral district, if the updating was done with respect to the electoral district; and
- (c) a member of the Assembly is entitled to receive, on request, a copy of the part of the permanent register that relates to his or her electoral district, if the updating was done in respect to all of Ontario or in respect to the electoral district. 1998, c. 9, s. 15; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Exception, updating at party's request

(2) When the permanent register is updated under paragraph 3 of subsection 17.1 (3), only the party that made the request and its members of the Assembly are entitled to receive copies of the permanent register from the Chief Electoral Officer. 1998, c. 9, s. 15; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Printed or electronic format

(3) A copy of the permanent register may be provided in printed or electronic format, at the Chief Electoral Officer's option. 1998, c. 9, s. 15; 2007, c. 15, s. 40 (1).

- i. soit présentée au bureau du secrétaire de toute municipalité ayant compétence territoriale dans la circonscription électorale,
- ii. soit envoyée au bureau du directeur général des élections. 2007, chap. 15, art. 8.

Jour du scrutin

(2) Le jour du scrutin, l'électeur ne peut présenter de demande en vertu du présent article, mais il peut demander au scrutateur ou à un réviseur adjoint en vertu de l'article 47.1 que son nom soit ajouté à la liste des électeurs. 2007, chap. 15, art. 8.

Communication de renseignements par le directeur général des élections

17.2 Le directeur général des élections peut, à des fins électorales, communiquer des renseignements figurant dans le registre permanent des électeurs :

- a) d'une part, au Directeur général des élections du Canada;
- b) d'autre part, à toute municipalité de l'Ontario et à ses conseils locaux. 1998, chap. 9, art. 15; 2005, chap. 23, art. 2; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Accès des partis inscrits et des députés au registre permanent mis à jour

17.3 (1) Chaque fois que le registre permanent des électeurs a été mis à jour aux termes de la disposition 1 ou 2 du paragraphe 17.1 (3) :

- a) le directeur général des élections avise chaque parti inscrit et chaque député à l'Assemblée que la mise à jour est terminée;
- b) un parti inscrit a le droit de recevoir, sur demande :
 - (i) une copie du registre permanent, s'il a été mis à jour à l'égard de tout l'Ontario,
 - (ii) une copie de la partie du registre permanent qui concerne une circonscription électorale, si la mise à jour a été faite à l'égard de la circonscription électorale;
- c) un député à l'Assemblée a le droit de recevoir, sur demande, une copie de la partie du registre permanent qui concerne sa circonscription électorale, si la mise à jour a été faite à l'égard de tout l'Ontario ou à l'égard de la circonscription électorale. 1998, chap. 9, art. 15; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Exception, mise à jour demandée par un parti

(2) Lorsque le registre permanent est mis à jour aux termes de la disposition 3 du paragraphe 17.1 (3), seul le parti qui a demandé la mise à jour et ses députés à l'Assemblée ont le droit de recevoir du directeur général des élections des copies du registre permanent. 1998, chap. 9, art. 15; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Forme imprimée ou électronique

(3) Une copie du registre permanent peut être fournie sous une forme imprimée ou électronique, au choix du directeur général des élections. 1998, chap. 9, art. 15; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Restrictions on use of information

17.4 (1) A person who obtains information, directly or indirectly, from the permanent register or from a list of electors prepared from the permanent register,

- (a) shall use it only for electoral purposes;
- (b) shall not use it for commercial purposes; and
- (c) may disclose it to others only after obtaining their written acknowledgment that they are bound by the restrictions in this subsection. 1998, c. 9, s. 15.

Scope

- (2) Subsection (1) applies,
- (a) whether the information was obtained under section 17.3, under subsection 19 (3) or in some other way; and
- (b) whether the person obtained it in printed or electronic format or examined it in either format without obtaining a copy. 1998, c. 9, s. 15.

Downloading

(3) A person who obtains information from the permanent register in electronic format shall not reproduce, store or transmit any part of the information by electronic means for any purpose. 1998, c. 9, s. 15.

Exception

- (4) Subsection (3) does not apply to,
- (a) a person or party who obtains the information under section 17.3; or
- (b) a person or entity who obtains the information from a person or party described in clause (a), if there is compliance with clause (1) (c). 1998, c. 9, s. 15.

Same

(5) Subsections (1) to (3) do not apply to a person with respect to information about himself or herself that he or she obtains from the permanent register under section 17.1.1 or in some other way. 2007, c. 15, s. 9.

Guidelines

17.5 The Chief Electoral Officer may provide guidelines for compliance with section 17.4 and publish them,

- (a) in *The Ontario Gazette*; and
- (b) on a website on the Internet. 1998, c. 9, s. 15; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Policy re information from permanent register or list of electors

17.6 (1) Every registered party shall develop and implement a policy to ensure that its candidates, members of the Assembly, employees and agents comply with section 17.4 and any guidelines provided under section 17.5. 1998, c. 9, s. 15.

Restrictions relatives à l'utilisation des renseignements

17.4 (1) La personne qui obtient des renseignements, directement ou indirectement, à partir du registre permanent ou d'une liste des électeurs dressée à partir du registre permanent :

- a) ne les utilise qu'à des fins électorales;
- b) ne doit pas les utiliser à des fins commerciales;
- c) ne peut les communiquer à d'autres qu'après avoir obtenu d'eux une reconnaissance écrite selon laquelle ils sont liés par les restrictions prévues au présent paragraphe. 1998, chap. 9, art. 15.

Portée

- (2) Le paragraphe (1) s'applique :
- a) que les renseignements aient été obtenus aux termes de l'article 17.3, aux termes du paragraphe 19 (3) ou de quelque autre façon;
- b) que la personne les ait obtenus sous forme imprimée ou électronique ou qu'elle les ait examinés sous l'une ou l'autre forme sans en obtenir de copie. 1998, chap. 9, art. 15.

Téléchargement

(3) La personne qui obtient des renseignements à partir du registre permanent sous forme électronique ne doit en reproduire, stocker ou transmettre aucune partie par un moyen électronique à aucune fin. 1998, chap. 9, art. 15.

Exception

- (4) Le paragraphe (3) ne s'applique :
- a) ni à la personne ou au parti qui obtient les renseignements aux termes de l'article 17.3;
- b) ni à la personne ou à l'entité qui obtient les renseignements d'une personne ou d'un parti visés à l'alinéa a), si l'alinéa (1) c) est respecté. 1998, chap. 9, art. 15.

Idem

(5) Les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas à une personne à l'égard des renseignements la concernant qu'elle obtient à partir du registre permanent aux termes de l'article 17.1.1 ou de quelque autre façon. 2007, chap. 15, art. 9.

Lignes directrices

17.5 Le directeur général des élections peut fournir des lignes directrices concernant l'observation de l'article 17.4 et les publier :

- a) dans la Gazette de l'Ontario;
- b) sur un site Web d'Internet. 1998, chap. 9, art. 15; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Politique concernant les renseignements provenant du registre permanent ou d'une liste des électeurs

17.6 (1) Chaque parti inscrit élabore et met en oeuvre une politique pour s'assurer que ses candidats, députés à l'Assemblée, employés et agents se conforment à l'article 17.4 et aux lignes directrices fournies aux termes de l'article 17.5. 1998, chap. 9, art. 15.

Disclosure of policy to Chief Electoral Officer

(2) The party shall disclose the policy to the Chief Electoral Officer on his or her request. 1998, c. 9, s. 15; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Publication of policy and discrepancies

(3) The Chief Electoral Officer is entitled to make public,

- (a) a policy disclosed under subsection (2);
- (b) any discrepancies among,
 - (i) the policy,
 - (ii) the guidelines, if any, provided under section 17.5, and
 - (iii) the actual practices of the party and of its candidates, members of the Assembly, employees and agents. 1998, c. 9, s. 15; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Independent candidates and members

(4) Subsections (1), (2) and (3) also apply to independent candidates and members of the Assembly, with necessary modifications. 1998, c. 9, s. 15.

REPRESENTATIVE BODIES OF ELECTORS**Definition**

17.7 In sections 17.8 to 17.10,

“Minister” means the Minister Responsible for Democratic Renewal. 2005, c. 23, s. 3.

Regulations

17.8 (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) provide that the Minister shall assemble a representative body of electors to consider specified matters relating to the reform, in the context of democratic renewal, of the statutes for which the Minister has responsibility;
- (b) specify the terms of reference of the representative body, including,
 - (i) the matters described in clause (a) that it shall consider,
 - (ii) with respect to each matter, whether the representative body shall make a recommendation or a decision,
 - (iii) the manner in which the representative body shall meet, deliberate, gather information and conduct hearings,
 - (iv) the date by which the representative body shall complete its work and submit a report to the Minister;
- (c) specify the number of members, and the number of alternates, if any, who shall compose the represen-

Communication de la politique au directeur général des élections

(2) Le parti communique la politique au directeur général des élections à la demande de ce dernier. 1998, chap. 9, art. 15; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Publication de la politique et incompatibilité

(3) Le directeur général des élections a le droit de rendre public ce qui suit :

- a) une politique communiquée aux termes du paragraphe (2);
- b) toute incompatibilité entre ce qui suit :
 - (i) la politique,
 - (ii) les lignes directrices fournies, le cas échéant, aux termes de l'article 17.5,
 - (iii) les pratiques réelles du parti et de ses candidats, de ses députés à l'Assemblée, de ses employés et de ses agents. 1998, chap. 9, art. 15; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Candidats et députés indépendants

(4) Les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent également, avec les adaptations nécessaires, aux candidats et députés à l'Assemblée qui sont indépendants. 1998, chap. 9, art. 15.

GROUPES REPRÉSENTATIFS D'ÉLECTEURS**Définition**

17.7 La définition qui suit s'applique aux articles 17.8 à 17.10.

«ministre» Le ministre responsable du Renouveau démocratique. 2005, chap. 23, art. 3.

Règlements

17.8 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir que le ministre forme un groupe représentatif d'électeurs pour examiner des questions précises relatives à la réforme, dans le cadre du renouveau démocratique, des lois qui relèvent de la responsabilité du ministre;
- b) préciser le mandat du groupe représentatif, notamment :
 - (i) les questions visées à l'alinéa a) qu'il doit examiner,
 - (ii) relativement à chaque question, la question de savoir s'il doit faire une recommandation ou prendre une décision,
 - (iii) les modalités selon lesquelles il se réunit, délibère, recueille des renseignements et tient des audiences,
 - (iv) la date limite à laquelle il doit avoir terminé ses travaux et présenté un rapport au ministre;
- c) fixer le nombre de membres et le nombre de suppléants éventuels qui le composent et prescrire les

tative body, and prescribe eligibility criteria for members, and for alternates, if any;

- (d) specify the date by which the Chief Electoral Officer shall provide the list and personal information to the Minister under paragraph 6 of section 17.9;
- (e) permit the Chief Electoral Officer to enter into a memorandum of understanding with the Minister;
- (f) deal with any other matter that is necessary or desirable to allow the representative body to perform its functions. 2005, c. 23, s. 3; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Amendment

(2) A regulation made under subsection (1) may be amended from time to time. 2005, c. 23, s. 3.

Duty of Chief Electoral Officer

17.9 When a regulation has been made under section 17.8, the Chief Electoral Officer shall prepare the list of members, and of alternates, if any, and the necessary personal information in accordance with the following rules:

1. The Chief Electoral Officer shall draw from the permanent register of electors a number of names that is large enough, in his or her opinion, to compose a pool of sufficient size for the purposes of paragraph 4.
2. The sampling methodology used under paragraph 1 shall be consistent with the prescribed eligibility criteria. In all other respects, the Chief Electoral Officer has discretion to establish the sampling methodology.
3. The Chief Electoral Officer shall contact each person whose name is in the pool, at the address shown in the permanent register of electors, to ask whether the person,
 - i. wishes to participate in the work of the representative body, and
 - ii. consents to the collection of the personal information that is necessary to,
 - A. determine eligibility in accordance with the prescribed eligibility criteria, and
 - B. allow the Minister to contact the person for the purpose of clause 17.8 (1) (a).
4. Once the persons whose names are in the pool and who have responded in the affirmative to both questions under paragraph 3 have all been identified, the Chief Electoral Officer shall select from among them the members, and the alternates, if any, who will compose the representative body, in accordance with the prescribed eligibility criteria.

critères d'admissibilité des membres et des suppléants éventuels;

- d) préciser la date limite à laquelle le directeur général des élections doit fournir la liste et les renseignements personnels au ministre en application de la disposition 6 de l'article 17.9;
- e) autoriser le directeur général des élections à conclure un protocole d'entente avec le ministre;
- f) traiter de toute autre question nécessaire ou souhaitable pour permettre au groupe représentatif d'exercer ses fonctions. 2005, chap. 23, art. 3; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Modification

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent être modifiés de temps à autre. 2005, chap. 23, art. 3.

Obligation du directeur général des élections

17.9 Lorsqu'un règlement a été pris en application de l'article 17.8, le directeur général des élections dresse la liste des membres et des suppléants éventuels et prépare les renseignements personnels nécessaires conformément aux règles suivantes :

1. Le directeur général des élections obtient du registre permanent des électeurs suffisamment de noms, à son avis, pour former un bassin suffisant pour l'application de la disposition 4.
2. Les méthodes d'échantillonnage utilisées en application de la disposition 1 doivent être conformes aux critères d'admissibilité prescrits. À tous autres égards, le directeur général des élections a discrétion pour établir les méthodes d'échantillonnage.
3. Le directeur général des élections communique avec chaque personne dont le nom est inclus dans le bassin, à l'adresse indiquée dans le registre permanent des électeurs, pour lui demander si :
 - i. d'une part, elle souhaite participer aux travaux du groupe représentatif,
 - ii. d'autre part, elle consent à la collecte des renseignements personnels nécessaires aux fins suivantes :
 - A. déterminer l'admissibilité conformément aux critères d'admissibilité prescrits,
 - B. permettre au ministre de communiquer avec elle pour l'application de l'alinéa 17.8 (1) a).
4. Une fois que les personnes dont le nom est inclus dans le bassin et qui ont répondu par l'affirmative aux deux questions prévues à la disposition 3 ont toutes été identifiées, le directeur général des élections choisit parmi elles les membres et les suppléants éventuels qui formeront le groupe représentatif, conformément aux critères d'admissibilité prescrits.

5. The selection methodology used under paragraph 4 shall be consistent with the prescribed eligibility criteria. In all other respects, the Chief Electoral Officer has discretion to establish the methodology.
6. The Chief Electoral Officer shall prepare a list of the persons selected under paragraph 4, together with the personal information described in subparagraph 3 ii, and shall provide the list and personal information to the Minister. 2005, c. 23, s. 3; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Duty of Minister

17.10 The Minister shall, for the purpose of complying with the regulations made under section 17.8, collect, use and disclose the list and personal information mentioned in paragraph 6 of section 17.9. 2005, c. 23, s. 3.

Conflict

17.11 In the event of conflict between sections 17.1 to 17.6 on the one hand and sections 17.7 to 17.10 on the other, sections 17.7 to 17.10 prevail, but only to the extent of any inconsistency. 2005, c. 23, s. 3.

Repeal

17.12 Sections 17.7 to 17.11 are repealed on October 4, 2007. 2005, c. 23, s. 3.

Report by Chief Electoral Officer

17.13 After the repeal of sections 17.7 to 17.11, the Chief Electoral Officer shall prepare a report on the operation of section 17.9 and shall submit it to the Speaker of the Assembly, who shall cause the report to be laid before the Assembly. 2005, c. 23, s. 3; 2007, c. 15, s. 40 (1).

TARGETED REGISTRATION

Targeted registration programs in years of regular general elections

17.14 (1) In every calendar year in which a general election is to be held under subsection 9 (2), the Chief Electoral Officer shall conduct a targeted registration program, which shall be completed before the writs are issued. 2007, c. 15, s. 10.

Purpose

(2) The purpose of a targeted registration program is to improve the accuracy of the permanent register with respect to the following criteria:

1. The mobility of electors.
2. The number of persons who have become electors because they have reached the age of 18, but are not yet named in the permanent register.
3. The number of persons who have become electors because they have become citizens of Canada, but are not yet named in the permanent register.

5. Les méthodes de sélection utilisées en application de la disposition 4 doivent être conformes aux critères d'admissibilité prescrits. À tous autres égards, le directeur général des élections a discrétion pour établir les méthodes.

6. Le directeur général des élections dresse une liste des personnes choisies en application de la disposition 4, accompagnée des renseignements personnels visés à la sous-disposition 3 ii, et fournit la liste et les renseignements personnels au ministre. 2005, chap. 23, art. 3; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Obligation du ministre

17.10 Le ministre recueille, utilise et divulgue la liste et les renseignements personnels visés à la disposition 6 de l'article 17.9 afin de se conformer aux règlements pris en application de l'article 17.8. 2005, chap. 23, art. 3.

Incompatibilité

17.11 Les articles 17.7 à 17.10 l'emportent sur les articles 17.1 à 17.6 dans la mesure où ces derniers sont incompatibles avec les premiers. 2005, chap. 23, art. 3.

Abrogation

17.12 Les articles 17.7 à 17.11 sont abrogés le 4 octobre 2007. 2005, chap. 23, art. 3.

Rapport du directeur général des élections

17.13 Après l'abrogation des articles 17.7 à 17.11, le directeur général des élections dresse un rapport sur l'application de l'article 17.9 et le présente au président de l'Assemblée qui le fait déposer devant l'Assemblée. 2005, chap. 23, art. 3; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

INSCRIPTION CIBLÉE

Programmes d'inscription ciblée dans les années d'élections générales ordinaires

17.14 (1) Dans chaque année civile pendant laquelle une élection générale doit être tenue aux termes du paragraphe 9 (2), le directeur général des élections met en oeuvre un programme d'inscription ciblée, lequel doit être mené à terme avant l'émission des décrets. 2007, chap. 15, art. 10.

Objet

(2) Un programme d'inscription ciblée a pour objet d'améliorer l'exactitude du registre permanent à l'égard des critères suivants :

1. La mobilité des électeurs.
2. Le nombre de personnes qui sont devenues des électeurs parce qu'elles ont atteint l'âge de 18 ans, mais dont le nom n'a pas encore été ajouté au registre permanent.
3. Le nombre de personnes qui sont devenues des électeurs parce qu'elles sont devenues des citoyens canadiens, mais dont le nom n'a pas encore été ajouté au registre permanent.

4. The number of electors who have died but are still named in the permanent register.
5. Any other matter that the Chief Electoral Officer considers relevant. 2007, c. 15, s. 10.

Target areas

(3) A targeted registration program may be conducted for any electoral district or any part of an electoral district, including a building with multiple dwelling units, as the Chief Electoral Officer considers desirable. 2007, c. 15, s. 10.

Registration agents

(4) The Chief Electoral Officer may appoint persons as registration agents for the purposes of a targeted registration program under this section. 2007, c. 15, s. 10.

Same

(5) Every registration agent, on being appointed, shall take the prescribed oath or affirmation. 2007, c. 15, s. 10.

Techniques

(6) In a targeted registration program, the following techniques for obtaining information may be used, separately or in any combination, as the Chief Electoral Officer considers desirable:

1. Research by registration agents appointed under subsection (4), including without limitation,
 - i. review of information obtained under subsection 17.1 (4), and
 - ii. mailings, telephone calls, e-mails and personal visits to the homes of persons who may be electors who are not named, or not correctly named, in the permanent register.
2. Distribution of information packages at locations where they are likely to come to the attention of electors who are not named, or not correctly named, in the permanent register.
3. Enumeration under section 18.
4. Any other technique that the Chief Electoral Officer considers will further the targeted registration program. 2007, c. 15, s. 10.

Application of s. 18 (11) and (12) to registration agents

(7) Subsections 18 (11) and (12) apply to registration agents in the same way as to enumerators, with necessary modifications. 2007, c. 15, s. 10.

Updating permanent register

(8) The Chief Electoral Officer shall complete the targeted registration program by updating the permanent register in accordance with the information obtained under subsection (6). 2007, c. 15, s. 10.

4. Le nombre d'électeurs qui sont décédés, mais dont le nom figure toujours dans le registre permanent.
5. Les autres questions que le directeur général des élections estime pertinentes. 2007, chap. 15, art. 10.

Zones ciblées

(3) Un programme d'inscription ciblée peut être mis en oeuvre pour toute circonscription électorale ou partie d'une circonscription électorale, y compris un immeuble comprenant plusieurs logements, selon ce que le directeur général des élections estime souhaitable. 2007, chap. 15, art. 10.

Agents d'inscription

(4) Le directeur général des élections peut nommer des personnes à titre d'agents d'inscription aux fins d'un programme d'inscription ciblée prévu au présent article. 2007, chap. 15, art. 10.

Idem

(5) Dès leur nomination, les agents d'inscription prêtent le serment ou font l'affirmation solennelle prescrits. 2007, chap. 15, art. 10.

Méthodes

(6) Dans le cadre d'un programme d'inscription ciblée, les méthodes suivantes pour obtenir des renseignements peuvent être utilisées, séparément ou en combinaison, selon ce que le directeur général des élections estime souhaitable :

1. Des recherches effectuées par des agents d'inscription nommés en vertu du paragraphe (4), notamment :
 - i. l'examen des renseignements obtenus en vertu du paragraphe 17.1 (4),
 - ii. des envois postaux, des appels téléphoniques, des courriels et des visites aux foyers de personnes qui peuvent être des électeurs dont le nom ne figure pas ou ne figure pas correctement dans le registre permanent.
2. La remise de troupes d'information à des endroits où elles sont susceptibles d'être portées à l'attention d'électeurs dont le nom ne figure pas ou ne figure pas correctement dans le registre permanent.
3. Un recensement fait aux termes de l'article 18.
4. Toute autre méthode qui, selon le directeur général des élections, aidera à la mise en oeuvre du programme. 2007, chap. 15, art. 10.

Application des par. 18 (11) et (12) aux agents d'inscription

(7) Les paragraphes 18 (11) et (12) s'appliquent aux agents d'inscription de la même façon qu'aux recenseurs, avec les adaptations nécessaires. 2007, chap. 15, art. 10.

Mise à jour du registre permanent

(8) Le directeur général des élections mène à terme le programme d'inscription ciblée en mettant à jour le registre permanent conformément aux renseignements obtenus en vertu du paragraphe (6). 2007, chap. 15, art. 10.

ENUMERATION

Enumeration

18. (1) The Chief Electoral Officer,

(a) may cause an enumeration to be conducted under this section for the purposes of,

(i) paragraph 5 of subsection 17.1 (4), or

(ii) paragraph 3 of subsection 17.14 (6); and

(b) shall designate the period during which the enumeration shall be conducted. 2007, c. 15, s. 11.

(2) REPEALED: 2007, c. 15, s. 11.

Part or all of electoral district

(3) An enumeration may be conducted,

(a) for the entire electoral district; or

(b) for any part of the electoral district, including a building with multiple dwelling units. 1998, c. 9, s. 16 (1).

Appointment of enumerators

(3.1) The returning officer shall appoint two persons as enumerators for each polling division affected by the enumeration. 1998, c. 9, s. 16 (1).

Political interests

(3.2) The enumerators for each polling division shall, as far as possible, represent two different political interests. 1998, c. 9, s. 16 (1).

Age

(3.3) Only a person who is of voting age may be an enumerator, unless the Chief Electoral Officer authorizes the returning officer to appoint persons who are at least 16 years of age. 1998, c. 9, s. 16 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Nomination by constituency associations

(3.4) When an enumeration is to be conducted, the following entities shall give the returning officer lists of nominations for appointment as enumerators:

1. The constituency association endorsed by the registered party represented by the government of the day.
2. The constituency association endorsed by the registered party whose candidate received the highest or next highest number of votes, as the case may be, at the previous election. 1998, c. 9, s. 16 (1).

Idem

(4) If, seventy-two hours before the enumeration is to begin, sufficient names from which to select and make the appointment of the enumerators have not been received, the returning officer shall make such appoint-

RECENSEMENT

Recensement

18. (1) Le directeur général des élections :

a) d'une part, peut faire faire un recensement aux termes du présent article pour l'application :

(i) soit de la disposition 5 du paragraphe 17.1 (4),

(ii) soit de la disposition 3 du paragraphe 17.14 (6);

b) d'autre part, désigne la période pendant laquelle le recensement a lieu. 2007, chap. 15, art. 11.

(2) ABROGÉ : 2007, chap. 15, art. 11.

Tout ou partie de la circonscription électorale

(3) Un recensement peut être fait :

a) pour la circonscription électorale tout entière;

b) pour une partie de la circonscription électorale, y compris un immeuble comprenant plusieurs logements. 1998, chap. 9, par. 16 (1).

Nomination des recenseurs

(3.1) Le directeur du scrutin nomme deux recenseurs pour chaque section de vote visée par le recensement. 1998, chap. 9, par. 16 (1).

Tendances politiques

(3.2) Les recenseurs de chaque section de vote doivent, autant que possible, être de deux tendances politiques différentes. 1998, chap. 9, par. 16 (1).

Âge

(3.3) Seule la personne qui est en âge de voter peut être recenseur, à moins que le directeur général des élections n'autorise le directeur du scrutin à nommer des personnes âgées d'au moins 16 ans. 1998, chap. 9, par. 16 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Designations effectuées par les associations de circonscription

(3.4) Lorsqu'un recensement doit se faire, les entités suivantes remettent au directeur du scrutin les listes de noms de personnes désignées pour être nommées recenseurs :

1. L'association de circonscription parrainée par le parti inscrit qui est au pouvoir;
2. L'association de circonscription parrainée par le parti inscrit dont le candidat a obtenu le plus grand nombre de voix ou s'est classé deuxième, selon le cas, à l'élection précédente. 1998, chap. 9, par. 16 (1).

Idem

(4) Si, soixante-douze heures avant le début du recensement, les listes de noms qu'a reçues le directeur du scrutin sont insuffisantes pour lui permettre de choisir et de nommer des recenseurs, le directeur du scrutin nomme

ments as are necessary to enumerate the electoral district. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 18 (4).

Candidates

(5) No person who apparently will be a candidate at the next election for the electoral district shall be an enumerator. 1998, c. 9, s. 16 (2).

Enumerators; oath or affirmation, supplies

(6) Forthwith upon their appointment and before commencing their duties, the enumerators shall take the prescribed oath or affirmation and the returning officer shall supply each pair of enumerators with sufficient materials for the proper conduct of the enumeration. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 18 (6).

Enumerators to act jointly

(7) The two enumerators shall act jointly and not individually in relation to each process in the preparation of the list of electors and in case of any disagreement they shall report the matter to the returning officer whose decision shall be final. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 18 (7).

Hours of enumeration

(8) The enumerators shall conduct their enumeration between the hours of 9 a.m. and 9 p.m. and, unless they have obtained the information required or unless an occupant of any dwelling unit has stated that no other elector remains to be enumerated, they must make a second visit between the hours of 5 p.m. and 7 p.m. and, if necessary, a third visit may be made between the hours of 7 p.m. and 9 p.m. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 18 (8).

Enumerator's record

(9) Each name and address obtained by the enumerators during their door-to-door canvass or as directed by the returning officer shall be entered on a record which shall be signed by both enumerators and a copy thereof left at each dwelling unit. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 18 (9).

Notice of inability to obtain information

(10) Where, after making the required number of visits as set out in subsection (8), the enumerators are unable to obtain the information necessary, they shall leave at such dwelling unit the prescribed notice of their inability to obtain information. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 18 (10).

Enumerators to have free access

(11) The enumerators shall at all reasonable times and upon producing proper identification have free access for the purposes of enumeration to the entrance door of each dwelling unit in any building having more than one dwelling unit. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 18 (11).

Obstruction, etc., of enumerators

(12) No person shall obstruct or interfere with the enumerators or contrive any hindrance in the exercise of their rights or in the performance of their duties under this Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 18 (12).

Replacement of enumerator

(13) The returning officer may at any time replace any

les recenseurs nécessaires pour faire le recensement de la circonscription électorale. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 18 (4).

Candidats

(5) Quiconque sera apparemment candidat à la prochaine élection pour la circonscription électorale ne doit pas être recenseur. 1998, chap. 9, par. 16 (2).

Recenseurs : serment, fournitures

(6) Dès leur nomination et avant leur entrée en fonction, les recenseurs prêtent le serment ou font l'affirmation solennelle prescrits et le directeur du scrutin fournit à chaque équipe de deux recenseurs suffisamment de matériel pour mener à bien le recensement. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 18 (6).

Travail d'équipe

(7) Les deux recenseurs travaillent ensemble et non séparément à chaque étape de l'établissement de la liste des électeurs. S'il survient entre eux un différend, ils en font rapport au directeur du scrutin dont la décision est définitive. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 18 (7).

Heures du recensement

(8) Les recenseurs font leur recensement entre 9 h et 21 h. À moins d'avoir obtenu tous les renseignements nécessaires ou à moins qu'un occupant d'un logement n'ait déclaré qu'il ne reste aucun autre électeur à recenser, les recenseurs doivent faire une deuxième visite entre 17 h et 19 h. Au besoin, ils peuvent faire une troisième visite entre 19 h et 21 h. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 18 (8).

Relevé du recenseur

(9) Les noms et adresses que les recenseurs obtiennent pendant leur visite de porte en porte ou selon les directives du directeur du scrutin sont inscrits sur un relevé. Les recenseurs signent tous les deux la feuille portant cette inscription et un double en est laissé à chaque logement. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 18 (9).

Impossibilité d'obtenir des renseignements

(10) Si, après avoir fait le nombre de visites précisé au paragraphe (8), les recenseurs ne parviennent pas à obtenir les renseignements nécessaires, ils laissent au logement en question l'avis prescrit qui indique qu'ils n'ont pu les obtenir. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 18 (10).

Droit d'accès des recenseurs

(11) Aux fins du recensement, les recenseurs ont droit d'accès, à toute heure convenable et sur présentation d'une pièce d'identité, à l'entrée de chaque logement d'un immeuble comprenant plusieurs logements. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 18 (11).

Entrave à l'action des recenseurs

(12) Nul ne doit entraver ni gêner l'action d'un recenseur dans l'exercice de ses fonctions ou de ses droits aux termes de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 18 (12).

Remplacement d'un recenseur

(13) Le directeur du scrutin peut, en tout temps, rem-

enumerator by appointing another to act in his or her place and, upon receiving such notice in writing from the returning officer, the enumerator so replaced shall forthwith deliver to the returning officer all credentials, papers and materials which have been supplied. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 18 (13).

Forfeiture of right to payment

(14) An enumerator who neglects, omits or refuses to perform any of his or her duties under this Act or who refuses to comply with any direction in writing from the returning officer may forfeit the right to payment for any service or part thereof already rendered. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 18 (14).

Same

(15) The forfeiture referred to in subsection (14) is in addition to any penalty that may be imposed on conviction under section 93. 1998, c. 9, s. 16 (3).

Preparation and delivery of list

(16) Immediately after completing the canvass of their polling division the enumerators shall,

- (a) prepare from their records of the canvass a list of electors, in the prescribed form and as directed by the returning officer;
- (b) certify the total number of names contained in the list; and
- (c) deliver the list, together with all used and unused material, to the returning officer or to the person the returning officer designates. 1998, c. 9, s. 16 (3).

Deadline

(17) The enumerators shall complete the performance of all their duties under this section within four days after their appointment. 1998, c. 9, s. 16 (3).

Notice of enumeration

(18) The returning officer shall ensure that a notice of enumeration is delivered to each elector whose name appears in the list. 1998, c. 9, s. 16 (3).

18.1, 18.2 REPEALED: 1998, c. 9, s. 17.

18.3 REPEALED: 2007, c. 15, s. 12.

LIST OF ELECTORS

List of electors

19. (1) As soon as possible after a writ of election is issued, the Chief Electoral Officer shall,

- (a) provide the returning officer with a copy of a list of electors, prepared from the permanent register of electors; and
- (b) advise the returning officer of the date on which the permanent register was most recently updated. 1998, c. 9, s. 19; 2007, c. 15, s. 40 (1).

placer un recenseur par un autre qui lui succède. Après réception de l'avis écrit du directeur du scrutin, le recenseur ainsi remplacé remet au nouveau recenseur sans délai son attestation de nomination et le matériel et les pièces qui lui ont été fournis. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 18 (13).

Déchéance du droit d'être rémunéré

(14) Le recenseur qui néglige, omet ou refuse d'exercer une de ses fonctions visées à la présente loi ou qui refuse de se conformer à une directive écrite du directeur du scrutin peut être déchu du droit d'être rémunéré pour les services qu'il a déjà rendus. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 18 (14).

Idem

(15) La déchéance visée au paragraphe (14) s'ajoute à toute peine qui peut être imposée sur déclaration de culpabilité aux termes de l'article 93. 1998, chap. 9, par. 16 (3).

Établissement et remise de la liste

(16) Dès qu'ils ont terminé leurs visites dans la section de vote, les recenseurs :

- a) dressent, à partir des relevés de leurs visites, une liste des électeurs sous la forme prescrite et selon les directives du directeur du scrutin;
- b) attestent le nombre total de noms inscrits sur la liste;
- c) remettent la liste ainsi que le matériel, utilisé ou non, au directeur du scrutin ou à la personne désignée par celui-ci. 1998, chap. 9, par. 16 (3).

Délai

(17) Les recenseurs s'acquittent de toutes leurs fonctions aux termes du présent article dans les quatre jours qui suivent leur nomination. 1998, chap. 9, par. 16 (3).

Avis de recensement

(18) Le directeur du scrutin veille à ce qu'un avis de recensement soit remis à chaque électeur dont le nom figure sur la liste. 1998, chap. 9, par. 16 (3).

18.1 et 18.2 ABROGÉS : 1998, chap. 9, art. 17.

18.3 ABROGÉ : 2007, chap. 15, art. 12.

LISTE DES ÉLECTEURS

Liste des électeurs

19. (1) Dès que possible après l'émission d'un décret de convocation des électeurs, le directeur général des élections :

- a) d'une part, remet au directeur du scrutin une copie de la liste des électeurs, dressée à partir du registre permanent des électeurs;
- b) d'autre part, informe le directeur du scrutin de la date de la dernière mise à jour du registre permanent. 1998, chap. 9, art. 19; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Same

(2) If subparagraph ii of paragraph 1 or paragraph 2 of subsection 17.1 (3) (updating for election) applies, the Chief Electoral Officer shall provide the returning officer with a copy of the resulting list of electors, prepared from the newly updated permanent register, as soon as possible. 1998, c. 9, s. 19; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Disposition of list

(3) As soon as possible after receiving a copy of the list of electors under subsection (1) or (2), the returning officer shall arrange for,

- (a) one copy of the list to be retained in the returning office and made available for public examination;
- (b) one copy of the list to be furnished as soon as possible to the clerk of each municipality with territorial jurisdiction in the polling division;
- (c) two printed copies and one electronic version of the list to be furnished to each candidate in the electoral district. 1998, c. 9, s. 19.

Duty of municipal clerk

(4) A municipal clerk who receives a copy of the list under clause (3) (b) shall ensure that it is retained and made available for public examination in an office of the municipality. 1998, c. 9, s. 19.

Printed or electronic format

(5) A copy referred to in clause (3) (a) or (b) may be provided in printed or electronic format, at the Chief Electoral Officer's option. 1998, c. 9, s. 19; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Number of electors

(6) A list of electors provided under subsection (1) or (2) shall include a statement of the total number of names it contains. 1998, c. 9, s. 19.

COMPLAINT AGAINST NAME ON LIST

Complaint for wrongful entry on list

20. (1) On any day up to and including the fourteenth day before polling day an elector may file with the returning officer a complaint, on the prescribed form, that the name of a person who should not be included, has been included in the list of electors. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 20 (1).

Signature of complainant

(1.1) The complaint shall identify the complainant and bear his or her signature. 1998, c. 9, s. 20.

Notice to person objected to

(2) The returning officer, upon receipt of the complaint, shall send by registered mail to the person objected to at the address shown in the list and to such other ad-

Idem

(2) Si la sous-disposition ii de la disposition 1 ou 2 du paragraphe 17.1 (3) (mise à jour en vue d'une élection) s'applique, le directeur général des élections remet dès que possible au directeur du scrutin une copie de la liste des électeurs qui a été dressée à partir du registre permanent récemment mis à jour. 1998, chap. 9, art. 19; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Distribution de la liste

(3) Dès que possible après qu'il a reçu une copie de la liste des électeurs aux termes du paragraphe (1) ou (2), le directeur du scrutin prend les dispositions nécessaires pour que :

- a) une copie de la liste reste dans le bureau électoral et soit mise à la disposition du public aux fins d'examen;
- b) une copie de la liste soit fournie dès que possible au secrétaire de chaque municipalité ayant compétence territoriale dans la section de vote;
- c) deux copies imprimées et une version électronique de la liste soient fournies à chaque candidat dans la circonscription électorale. 1998, chap. 9, art. 19.

Fonction du secrétaire municipal

(4) Le secrétaire municipal qui reçoit une copie de la liste aux termes de l'alinéa (3) b) veille à ce qu'elle soit conservée et mise à la disposition du public aux fins d'examen dans un bureau de la municipalité. 1998, chap. 9, art. 19.

Forme imprimée ou électronique

(5) Une copie visée à l'alinéa (3) a) ou b) peut être fournie sous une forme imprimée ou électronique, au choix du directeur général des élections. 1998, chap. 9, art. 19; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Nombre d'électeurs

(6) La liste des électeurs remise aux termes du paragraphe (1) ou (2) comprend une déclaration du nombre total des noms qui y figurent. 1998, chap. 9, art. 19.

PLAINTÉ PORTANT SUR UN NOM INSCRIT SUR LA LISTE DES ÉLECTEURS

Plainte relative à une inscription erronée

20. (1) Jusqu'au quatorzième jour, inclusivement, précédant le jour du scrutin, tout électeur peut déposer auprès du directeur du scrutin, sur la formule prescrite, une plainte relative à l'inscription sur la liste des électeurs d'une personne qui ne devrait pas y figurer. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 20 (1).

Signature de l'auteur de la plainte

(1.1) La plainte indique le nom de son auteur et en porte la signature. 1998, chap. 9, art. 20.

Avis à la personne qui fait l'objet de la plainte

(2) À la réception d'une plainte, le directeur du scrutin envoie, par courrier recommandé, à la personne dont l'inscription est contestée, à son adresse mentionnée sur

dress, if any, as may be mentioned in the complaint, a copy of the complaint along with a notice requiring such person or his or her representative to appear before the returning officer on a day to be named in the notice and a copy of the notice shall be given to the complainant. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 20 (2).

Hearing of complaint

(3) On the day named in the notice and in the presence of any of the persons concerned with the complaint, the returning officer may hear an explanation by the person who filed the complaint as to the facts alleged and what is alleged by the person or by the representative of the person against whom the complaint was made. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 20 (3).

Decision

(4) The returning officer shall make such decision concerning the complaint as is warranted under the circumstances and that decision shall be final. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 20 (4).

REVISION

Application for additions, corrections, etc., to list

21. (1) Up to and including the day immediately preceding polling day, the returning officer shall consider all applications concerning the list of electors or the polling list with regard to the application for a proxy certificate, addition of a name, the correction of an error or the deletion of a name and the returning officer's decision is final. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 21 (1).

Revision assistants

(2) The returning officer may appoint the returning officer's election clerk to assist him or her and, subject to the approval of the Chief Electoral Officer, may appoint additional revision assistants to act in the returning office or at other fixed locations and every such assistant shall have the same qualifications as the returning officer and the same powers at the revision as the returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 21 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Revising agents

(3) The returning officer may, subject to the approval of the Chief Electoral Officer, appoint two persons as revising agents for the purpose of enumerating qualified electors of a particular area, section or building containing multiple dwelling units within the electoral district whose names do not appear on the list of electors. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 21 (3); 1998, c. 9, s. 21; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Oath or affirmation

(4) Every such assistant or agent appointed under subsection (2) or (3) upon being appointed shall take the prescribed oath or affirmation. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 21 (4).

Grounds must be sufficient

(5) Before making any addition, correction or deletion in the list of electors, the returning officer shall be satis-

la liste et à l'autre adresse, le cas échéant, mentionnée dans la plainte, une copie de la plainte et un avis exigeant qu'elle se présente, en personne ou par l'intermédiaire d'un représentant, devant le directeur du scrutin le jour indiqué dans l'avis. Une copie de l'avis est donnée à l'auteur de la plainte. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 20 (2).

Audition de la plainte

(3) Le jour fixé dans l'avis et en présence des personnes que la plainte intéresse, le directeur du scrutin se fait expliquer par l'auteur de la plainte les faits allégués et il entend les arguments de la personne qui fait l'objet de la plainte ou de son représentant. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 20 (3).

Décision

(4) Le directeur du scrutin prend, en ce qui concerne la plainte, la décision que justifient les circonstances. Sa décision est définitive. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 20 (4).

RÉVISION

Demandes concernant l'addition d'un nom, d'une correction, etc.

21. (1) Au plus tard le jour précédant le jour du scrutin, le directeur du scrutin étudie toutes les demandes concernant la liste des électeurs ou la liste électorale relativement à l'obtention d'un certificat de procuration, l'addition ou la suppression d'un nom ou la correction d'une erreur. Sa décision est définitive. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 21 (1).

Réviseurs adjoints

(2) Le directeur du scrutin peut exiger du secrétaire du scrutin que celui-ci l'aide et, avec l'approbation du directeur général des élections, il peut nommer des réviseurs adjoints additionnels qui travaillent au bureau électoral ou à d'autres endroits fixes. Les réviseurs adjoints possèdent les mêmes qualités que le directeur du scrutin et ils exercent les mêmes pouvoirs que lui lors de la révision. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 21 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Agents réviseurs

(3) Sous réserve de l'approbation du directeur général des élections, le directeur du scrutin peut nommer deux agents réviseurs aux fins de recenser les électeurs habilités à voter d'une zone ou d'une section particulière ou d'un immeuble particulier comprenant plusieurs logements de la circonscription électorale dont le nom ne figure pas sur la liste des électeurs. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 21 (3); 1998, chap. 9, art. 21; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Serment

(4) Les réviseurs adjoints ou les agents réviseurs nommés en vertu du paragraphe (2) ou (3) prêtent le serment ou font l'affirmation solennelle prescrits dès leur nomination. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 21 (4).

Demande motivée

(5) Avant d'ajouter un nom à la liste des électeurs ou d'en corriger ou d'en supprimer un, le directeur du scrutin

fied that the applicant has provided sufficient grounds for the action requested and that the person appearing before the returning officer understands the effect of any statements made in the application. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 21 (5).

Procedure where application refused

(6) If it appears to the returning officer that an application under subsection (1) should be refused, the decision shall be endorsed on the application along with the reasons and the applicant informed. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 21 (6).

Irregularity not to affect result of election

(7) An irregularity in the preparation or revision of the list of electors is not a ground for questioning the validity of an election. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 21 (7).

Interpreter where necessary

(8) Where the returning officer or his or her revision assistant does not understand the language spoken by an applicant or where the applicant is deaf, the applicant has the right to the assistance of an interpreter who, after taking the prescribed oath or affirmation, may translate any necessary declarations, documents or lawful questions put to the applicant and the answers, but in the event of inability to secure an interpreter, the application may for the time being, be refused. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 21 (8).

List of persons issued certificate

(9) The returning officer shall, on request made to him or her, provide to each candidate of a registered party a list of persons to whom a certificate to vote has been issued up to the time the request is made. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 21 (9).

Addition of name to permanent register

(9.1) When a person's name is added to the list of electors under this section, it shall also be added to the permanent register, unless the person objects. 2007, c. 15, s. 13 (1).

Certificate and identification

(10) To receive a ballot and to vote, a person added to the polling list under section 22 or 24 must present to the deputy returning officer at the polling place,

- (a) a certificate to vote, signed by the returning officer or revision assistant; and
- (b) proof of his or her identity in accordance with section 4.2. 2007, c. 15, s. 13 (2).

Deletion of name from list

(11) A person whose name appears in a list of electors and who wishes to have the entry relating to him or her deleted, must appear before the returning officer and complete a declaration to that effect. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 21 (11).

Deletion of name from permanent register

- (12) When a person's name is deleted from the list of

s'assure que l'auteur de la demande a suffisamment motivé la mesure qu'il demande et que la personne qui se présente devant lui comprend les conséquences des déclarations faites dans la demande. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 21 (5).

Procédure à suivre en cas de rejet de la demande

(6) S'il semble au directeur du scrutin qu'une demande présentée en vertu du paragraphe (1) doit être rejetée, la décision motivée est inscrite sur la demande et l'auteur de la demande en est informé. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 21 (6).

Conséquences d'une irrégularité

(7) L'existence d'une irrégularité dans l'établissement ou la révision de la liste des électeurs ne constitue pas un motif suffisant pour contester la validité d'une élection. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 21 (7).

Recours à un interprète en cas de besoin

(8) Si le directeur du scrutin ou le réviseur adjoint ne parle pas la langue de l'auteur de la demande ou que celui-ci est sourd, l'auteur de la demande a le droit de demander l'aide d'un interprète qui, après avoir prêté le serment ou fait l'affirmation solennelle prescrits, peut traduire les déclarations ou documents nécessaires ou les questions légitimes posées à l'auteur de la demande ainsi que ses réponses. Si les services d'un interprète ne sont pas disponibles, la demande peut être temporairement rejetée. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 21 (8).

Liste de personnes

(9) Le directeur du scrutin fournit à chaque candidat d'un parti inscrit, à la suite d'une demande qui lui est présentée, une liste des personnes qui ont reçu une autorisation de voter au moment de la demande. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 21 (9).

Addition d'un nom au registre permanent

(9.1) Lorsque le nom d'une personne est ajouté à la liste des électeurs en application du présent article, il est également ajouté au registre permanent, à moins que la personne ne s'y oppose. 2007, chap. 15, par. 13 (1).

Autorisation et identification

(10) Afin de recevoir un bulletin de vote et de voter, la personne dont le nom a été ajouté à la liste électorale en vertu de l'article 22 ou 24 doit présenter au scrutateur au bureau de vote les documents suivants :

- a) une autorisation de voter, signée par le directeur du scrutin ou le réviseur adjoint;
- b) la preuve de son identité conformément à l'article 4.2. 2007, chap. 15, par. 13 (2).

Suppression d'un nom de la liste

(11) La personne dont le nom figure sur la liste des électeurs et qui désire que son inscription soit supprimée doit se présenter devant le directeur du scrutin et remplir une déclaration à cet effet. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 21 (11).

Suppression d'un nom du registre permanent

- (12) Lorsque le nom d'une personne est supprimé de la

electors under subsection (11), it shall also be deleted from the permanent register, unless the person objects. 2007, c. 15, s. 13 (3).

Deceased elector

(13) When a person named on the list of electors has died and evidence of that fact, in a form that is satisfactory to the Chief Electoral Officer, is provided to the returning officer or revision assistant, the person's name shall be deleted from the list and also from the permanent register. 2007, c. 15, s. 13 (3).

ADDITIONS

Application for certificate to vote

22. (1) Up to and including the day immediately preceding polling day, for the purpose of obtaining a certificate to vote, an elector whose name does not appear in the list of electors may apply in person to the returning officer or his or her assistant as set out in section 21 or have some other person apply on the elector's behalf and by statutory declaration substantiate his or her identity and qualifications as an elector. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 22 (1).

Identification

(1.1) The elector or other person shall submit, together with the statutory declaration, proof of the elector's identity and place of residence in accordance with section 4.2. 2007, c. 15, s. 14.

For whom elector may act

(2) An elector acting on behalf of another under subsection (1) or subsection 23 (1.1), 24 (1) or 24 (2.1) may do so for his or her child, grandchild, brother, sister, parent, grandparent or spouse but may act for only one additional person and a person who is not an elector may act for only one elector. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 22 (2); 1998, c. 9, s. 22; 1999, c. 6, s. 21 (3); 2005, c. 5, s. 22 (4).

(3) REPEALED: 1999, c. 6, s. 21 (4).

CORRECTIONS

Corrections to list

23. (1) The returning officer or his or her assistant, as set out in section 21, shall consider all applications for correction of mistakes in names or addresses in the list of electors and upon satisfactory evidence being furnished may make the necessary corrections. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 23 (1).

Who may apply

(1.1) An application referred to in subsection (1) may be made by the elector or by another person acting on the elector's behalf. 1998, c. 9, s. 23.

Mistake in name, etc.

(2) A mistake in the name or the address of an elector shown in the polling list is not a ground for questioning the eligibility to vote of the elector, provided that at the

liste des électeurs en application du paragraphe (11), il est également supprimé du registre permanent, à moins que la personne ne s'y oppose. 2007, chap. 15, par. 13 (3).

Électeur décédé

(13) Lorsqu'une personne dont le nom figure sur la liste des électeurs est décédée et qu'une preuve de ce fait, établie sous la forme que le directeur général des élections estime satisfaisante, est fournie au directeur du scrutin ou au réviseur adjoint, son nom est supprimé de la liste ainsi que du registre permanent. 2007, chap. 15, par. 13 (3).

ADDITIONS

Demande d'une autorisation de voter

22. (1) Au plus tard le jour précédant le jour du scrutin, aux fins d'obtenir une autorisation de voter, l'électeur dont le nom ne figure pas sur la liste des électeurs peut la demander en personne au directeur du scrutin ou à son adjoint, de la façon prévue à l'article 21, ou demander à une autre personne de faire une demande en son nom et, au moyen d'une déclaration solennelle, prouver son identité et sa qualité d'électeur. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 22 (1).

Identification

(1.1) L'électeur ou l'autre personne présente, avec la déclaration solennelle, la preuve de l'identité et du lieu de résidence de l'électeur conformément à l'article 4.2. 2007, chap. 15, art. 14.

Pour qui l'électeur peut agir

(2) L'électeur agissant au nom d'un autre électeur aux termes du paragraphe (1) ou du paragraphe 23 (1.1), 24 (1) ou 24 (2.1) peut le faire au nom de son enfant, de son petit-fils, de sa petite-fille, de son frère, de sa soeur, de son père, de sa mère, de son grand-père, de sa grand-mère ou de son conjoint, mais il ne peut agir que pour une autre personne additionnelle. Quiconque n'est pas électeur ne peut agir que pour un seul électeur. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 22 (2); 1998, chap. 9, art. 22; 1999, chap. 6, par. 21 (3); 2005, chap. 5, par. 22 (4).

(3) ABROGÉ : 1999, chap. 6, par. 21 (4).

CORRECTIONS

Corrections

23. (1) Le directeur du scrutin ou son adjoint étudie, de la façon prévue à l'article 21, toutes les demandes de correction d'erreurs dans les noms ou adresses qui figurent sur la liste des électeurs. Il peut faire les corrections nécessaires s'il est convaincu par les preuves qui sont présentées. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 23 (1).

Auteur de la demande

(1.1) La demande visée au paragraphe (1) peut être présentée par l'électeur ou par une autre personne agissant en son nom. 1998, chap. 9, art. 23.

Erreur dans le nom, etc.

(2) Une erreur dans le nom ou l'adresse d'un électeur qui figure sur la liste électorale ne constitue pas un motif suffisant pour contester l'admissibilité à voter d'un élec-

time of voting the elector takes the prescribed oath or affirmation, if required to do so by the deputy returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 23 (2).

Change to permanent register

(3) The Chief Electoral Officer may update the permanent register to incorporate corrections made to the list of electors under this section. 2007, c. 15, s. 15.

TRANSFERS

Polling place

24. (1) Up to and including the day immediately preceding polling day, an elector whose name appears on a polling list for the pending election and who has moved may apply in person to the returning officer or his or her assistant as set out in section 21 or have some other person apply on the elector's behalf to have the elector's name included in the polling list for the polling division where he or she now resides. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 24 (1).

Restricted mobility

(1.1) Subsection (1) also applies, with necessary modifications, to an elector who could vote more conveniently in another polling division because his or her mobility is impaired by disability or by some other cause. 1998, c. 9, s. 24.

Proxy voters, election officials

(2) Where an elector whose name appears on a polling list for the polling division where he or she resides,

- (a) has appointed a proxy voter whose name appears on a different list in the same electoral district; or
- (b) has been appointed,
 - (i) to cast a proxy vote at a polling place other than his or her own but in the same electoral district, or
 - (ii) to act as a deputy returning officer, poll clerk or scrutineer at a polling place other than his or her own but in the same electoral district,

an application may be made to the revising official for a certificate to vote at the other polling place. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 24 (2).

Who may apply

(2.1) An application referred to in subsection (2) may be made by the elector or by another person acting on the elector's behalf. 1998, c. 9, s. 24.

Notice of transfers

(3) The revising official whenever possible, shall advise the returning officer of the original electoral district, if applicable, or the deputy returning officer of the origi-

teur, pourvu qu'au moment de voter, si le scrutateur l'exige, l'électeur prête le serment ou fasse l'affirmation solennelle prescrits. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 23 (2).

Modification du registre permanent

(3) Le directeur général des élections peut mettre à jour le registre permanent pour y incorporer les corrections apportées à la liste des électeurs en application du présent article. 2007, chap. 15, art. 15.

TRANSFERTS D'UNE LISTE À UNE AUTRE

Bureau de vote approprié

24. (1) Au plus tard le jour précédant le jour du scrutin, l'électeur dont le nom figure sur la liste électorale pour l'élection en cours et qui a déménagé peut demander, en personne, au directeur du scrutin ou à son adjoint, de la façon prévue à l'article 21, d'ajouter son nom à la liste électorale de la section de vote où il réside maintenant. Il peut aussi demander à une autre personne de faire cette demande en son nom. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 24 (1).

Mobilité restreinte

(1.1) Le paragraphe (1) s'applique également, avec les adaptations nécessaires, à l'électeur pour qui il serait plus pratique de voter dans une autre section de vote parce que sa mobilité est réduite en raison d'un handicap ou d'un autre facteur. 1998, chap. 9, art. 24.

Cas des mandataires et du personnel électoral

(2) Dans le cas d'un électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la section de vote où il réside et qui, selon le cas :

- a) a nommé un mandataire dont le nom figure sur une liste différente dans la même circonscription électorale;
- b) a été nommé :
 - (i) soit, pour voter au nom d'une autre personne à un bureau de vote qui n'est pas le sien mais qui se trouve dans la même circonscription électorale,
 - (ii) soit, pour agir en qualité de scrutateur, de secrétaire de bureau de vote ou de représentant de candidat à un bureau de vote qui n'est pas le sien mais qui se trouve dans la même circonscription électorale,

une demande peut être présentée à un membre du personnel de révision pour qu'il délivre une autorisation de voter à l'autre bureau de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 24 (2).

Auteur de la demande

(2.1) La demande visée au paragraphe (2) peut être présentée par l'électeur ou par une autre personne agissant en son nom. 1998, chap. 9, art. 24.

Avis des transferts

(3) Dans la mesure du possible, le membre du personnel de révision informe le directeur du scrutin de la circonscription électorale originale, le cas échéant, ou le

nal polling place of any transfer made. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 24 (3).

POLLING LISTS

Official polling list

25. (1) The returning officer shall prepare the official polling list for each polling division by attaching to a copy of the original list of electors, a copy of any additional lists of electors prepared under his or her direction. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 25 (1).

Copy to D.R.O.s

(2) The returning officer shall certify and supply a copy of the official polling list to each deputy returning officer for use at the advance polls and on regular polling day. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 25 (2).

CANDIDATES

Who may be candidate

26. (1) Every person is qualified to be a candidate who, at the time of signing the consent to nomination,

- (a) is of voting age;
- (b) is a Canadian citizen;
- (c) has resided in Ontario for the six months next preceding polling day; and
- (d) is not disqualified by the *Legislative Assembly Act* or by any other Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 26 (1).

Who may not be candidate

(2) No person who has been engaged as a returning officer, election clerk, enumerator or revision assistant at the revision of any list of electors to be used at the election, is eligible as a candidate. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 26 (2).

(3) REPEALED: 1994, c. 27, s. 46 (1).

Right of candidate to undertake duties of scrutineer

(4) A candidate may undertake any of the duties that the candidate's scrutineer might have undertaken if appointed, or may assist his or her scrutineer in the performance of such duties, and may be present at any place at which his or her scrutineer may attend in pursuance of this Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 26 (4).

CLOSE OF NOMINATIONS

Nominations

27. (1) The close of nominations of candidates shall be 2 p.m. of the day stated as such in the writ of election. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (1).

Procedure on nomination day

(2) One hour before the close of nominations, the returning officer shall make or cause to be made a pronouncement in the prescribed form and shall read or

scrutateur du bureau de vote original de tout transfert. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 24 (3).

LISTE ÉLECTORALE

Liste électorale officielle

25. (1) Le directeur du scrutin dresse la liste électorale officielle de chaque section de vote en annexant une copie des listes additionnelles des électeurs dressées sous sa direction à une copie de la liste originale des électeurs. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 25 (1).

Copie fournie au scrutateur

(2) Le directeur du scrutin certifie conforme et fournit une copie de la liste électorale officielle à chaque scrutateur pour qu'il l'utilise lors du vote par anticipation et le jour ordinaire du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 25 (2).

CANDIDATS

Qui peut être candidat

26. (1) Quiconque possède, au moment de signer le consentement à la déclaration de candidature, les qualités requises suivantes peut se porter candidat :

- a) être en âge de voter;
- b) être citoyen canadien;
- c) avoir résidé en Ontario au cours des six mois qui ont précédé le jour du scrutin;
- d) n'être frappé d'aucune incapacité aux termes de la *Loi sur l'Assemblée législative* ou d'une autre loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 26 (1).

Qui ne peut pas être candidat

(2) Quiconque a été employé en qualité de directeur du scrutin, secrétaire du scrutin, recenseur ou réviseur adjoint lors de la révision des listes des électeurs qui doivent être utilisées lors de l'élection ne peut être candidat. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 26 (2).

(3) ABROGÉ : 1994, chap. 27, par. 46 (1).

Droit du candidat d'aider son représentant

(4) Le candidat peut exercer l'une des fonctions que son représentant aurait pu exercer s'il avait été nommé ou il peut l'aider dans l'exercice de ses fonctions. Il peut être présent là où son représentant peut l'être conformément à la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 26 (4).

CLÔTURE DU DÉPÔT DES DÉCLARATIONS DE CANDIDATURE

Déclarations de candidature

27. (1) L'heure de clôture du dépôt des déclarations de candidature est fixée à 14 h le jour précisé dans le décret de convocation des électeurs. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (1).

Procédure à suivre le jour de la déclaration de candidature

(2) Une heure avant la clôture du dépôt des déclarations de candidature, le directeur du scrutin fait ou fait faire une déclaration publique dans la forme prescrite. Il

cause to be read publicly the writ of election. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (2).

Separate nomination papers, etc.

(3) A candidate may be nominated in one electoral district only and each candidate shall be nominated by a separate nomination paper which shall include or be accompanied by the candidate's consent in writing to the nomination. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (3).

Contents of nomination papers

(4) The nomination paper of a candidate shall state the candidate's name and address of residence and shall be signed by, or accompanied by the signatures of at least twenty-five electors of the electoral district and an elector may sign the nomination papers of more than one candidate. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (4).

Deposit

(5) A deposit of \$200 shall be handed to the returning officer at the time the nomination paper is filed. 1998, c. 9, s. 25 (1).

Same

(5.1) The deposit may be paid in cash, by money order or by certified cheque made payable to the Chief Electoral Officer. 1998, c. 9, s. 25 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Refund

(6) Where a candidate receives at least 10 per cent of the valid ballots cast at the election, the deposit under subsection (5) shall, in the case of a cash deposit, be refunded to the candidate and, in the case of a cheque, be refunded to the issuer of the cheque. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (6).

How name to be shown on ballot

(7) Subject to subsection (8) and to subsections 34 (2), (3) and (4), at the time of filing his or her nomination papers, a candidate shall state in writing to the returning officer how the candidate wishes his or her name to be shown on the ballot. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (7); 2007, c. 15, s. 16.

Similarity of names

(8) Where the given names and surname requested to be shown on the ballot are identical or so nearly identical so as to create the possibility of confusion with the names requested to be shown on the ballot by another candidate whose nomination paper has already been submitted or certified, the returning officer shall immediately communicate the facts to the candidates and to the Chief Electoral Officer who shall consult with the candidates in question and resolve how each name is to be shown on the ballot, and the Chief Electoral Officer shall before 2 p.m. on the day following the day set for the close of nominations advise the returning officer how the names are to be shown on the ballot. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (8); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Registration

(9) The nomination paper shall include or be accom-

panied by the candidate's consent in writing to the nomination. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (2).

Déclaration de candidature distincte

(3) Quiconque ne peut se porter candidat que dans une seule circonscription électorale. Une déclaration de candidature distincte est présentée pour chaque candidat; elle comprend le consentement écrit du candidat ou en est accompagnée. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (3).

Contenu de la déclaration de candidature

(4) La déclaration de candidature du candidat précise le nom du candidat et l'adresse de sa résidence. Elle est signée par au moins vingt-cinq électeurs de la circonscription électorale ou est accompagnée de leurs signatures. Un électeur peut signer la déclaration de candidature de plus d'un candidat. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (4).

Dépôt

(5) Un dépôt de 200 \$ est remis au directeur du scrutin lors du dépôt de la déclaration de candidature. 1998, chap. 9, par. 25 (1).

Idem

(5.1) Le dépôt peut être payé en espèces, par mandat-poste ou par chèque certifié libellé à l'ordre du directeur général des élections. 1998, chap. 9, par. 25 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Remboursement

(6) Si le candidat reçoit au moins 10 pour cent des suffrages valides exprimés lors de l'élection, le dépôt visé à l'article 5 lui est remboursé, dans le cas d'un dépôt en espèces. S'il s'agit d'un chèque, le chèque est remboursé à son émetteur. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (6).

Inscription du nom sur le bulletin de vote

(7) Sous réserve du paragraphe (8) et des paragraphes 34 (2), (3) et (4), le candidat, lors du dépôt de sa déclaration de candidature, précise au directeur du scrutin, par écrit, de quelle façon le candidat veut que son nom soit indiqué sur le bulletin de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (7); 2007, chap. 15, art. 16.

Noms identiques

(8) Si le prénom et le nom qui doivent être inscrits sur les bulletins de vote sont identiques au prénom et au nom qui doivent être inscrits pour un autre candidat dont la déclaration de candidature a déjà été présentée ou certifiée conforme ou sont tellement similaires qu'un risque de confusion est possible, le directeur du scrutin communique immédiatement ces faits aux candidats et au directeur général des élections, qui consulte les candidats en question et décide de quelle façon chaque nom sera inscrit sur le bulletin de vote. Le directeur général des élections informe le directeur du scrutin, avant 14 h le jour suivant celui qui est fixé pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature, de quelle façon les noms seront inscrits sur le bulletin de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (8); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Inscription

(9) La déclaration de candidature comprend dans le

panied by either a statement by the candidate that he or she has filed, or an undertaking by the candidate that, prior to polling day, he or she will file an application for registration with the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act*. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (9); 1998, c. 9, s. 25 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

When nomination papers to be filed

(10) The nomination paper shall be filed with the returning officer at his or her office at any time during the seven days immediately preceding closing day or at any time up to the close of nominations on that day. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (10).

Certificate of R.O. as to regularity

(11) Where the nomination paper is filed with the returning officer during the seven days immediately preceding, or not later than 11 a.m. of the closing day, the returning officer shall then and there examine the paper and, if satisfied of the regularity thereof, he or she shall so certify in writing, and the certificate is final, and the validity of the nomination is not open to question upon any ground whatsoever. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (11).

Nomination paper

(12) Where the nomination paper is filed with the returning officer after 11 a.m. of the closing day and before the time fixed for the close of nominations,

Acceptance

- (a) the returning officer shall accept and examine the nomination papers; and

Rejection

- (b) if on examination of the nomination paper it appears to the returning officer that the nomination is invalid for any reason, the returning officer shall communicate the facts to the candidate and to the Chief Electoral Officer but shall not reject the nomination unless the Chief Electoral Officer authorizes the rejection not later than 2 p.m. on the day following, in which case the returning officer shall give notice of the rejection immediately by registered mail to the rejected candidate and all other candidates. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (12); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Candidate need not be present

(13) It is not necessary for a candidate to be present when his or her nomination paper is filed with the returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (13).

Receipt

(14) The returning officer shall issue a receipt for any nomination paper accepted by him or her under subsections (11) and (12). R.S.O. 1990, c. E.6, s. 27 (14).

corps même du texte ou en annexe soit une déclaration du candidat portant qu'il a déposé une demande d'inscription auprès du directeur général des élections aux termes de la *Loi sur le financement des élections*, soit l'engagement du candidat à déposer une telle demande avant le jour du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (9); 1998, chap. 9, par. 25 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Dépôt des déclarations de candidature

(10) La déclaration de candidature est déposée auprès du directeur du scrutin, à son bureau, en tout temps pendant les sept jours qui précèdent le jour fixé pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature ou avant que les candidatures soient déclarées closes ce jour-là. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (10).

Attestation de déclaration régulière

(11) Si la déclaration de candidature est déposée auprès du directeur du scrutin pendant les sept jours qui précèdent le jour fixé pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature ou à 11 h au plus tard ce jour-là, le directeur du scrutin examine immédiatement la déclaration. S'il constate qu'elle est régulière, il atteste ce fait par écrit; l'attestation est définitive et la validité de la déclaration de candidature n'est pas contestable pour quelque motif que ce soit. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (11).

Déclaration de candidature

(12) Si la déclaration de candidature est déposée auprès du directeur du scrutin après 11 h le jour fixé pour ce faire mais avant que les candidatures soient déclarées closes :

acceptation

- a) le directeur du scrutin accepte et examine la déclaration de candidature;

rejet

- b) si, après l'examen de la déclaration de candidature, il lui paraît que celle-ci est invalide, le directeur du scrutin en communique les faits au candidat et au directeur général des élections mais sans la rejeter, à moins que le directeur général des élections n'en autorise le rejet au plus tard à 14 h le jour suivant, auquel cas le directeur du scrutin avise du rejet sans délai, par courrier recommandé, le candidat refusé et les autres candidats. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (12); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Le candidat n'a pas à être présent

(13) La présence du candidat au moment du dépôt de sa déclaration de candidature auprès du directeur du scrutin n'est pas nécessaire. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (13).

Reçu

(14) Le directeur du scrutin délivre un récépissé de la déclaration de candidature qu'il accepte aux termes des paragraphes (11) et (12). L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 27 (14).

Election by acclamation

28. If, at the close of nominations, only one candidate has filed a nomination paper, the returning officer shall close the election and declare such candidate to be duly elected and shall make his or her return to the Chief Electoral Officer as provided by section 81. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 28; 2007, c. 15, s. 40 (1).

ENDORSEMENT BY PARTY LEADER**Statement of endorsement**

28.1 If a candidate is endorsed by a political party that is registered or has applied for registration with the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act*, a statement of endorsement signed by the party leader may be filed with the Chief Electoral Officer, on or before the close of nominations. 2007, c. 15, s. 17.

NOTICE OF POLL**Grant of poll**

29. (1) If more than one candidate is nominated, the returning officer shall grant a poll for taking the votes. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 29 (1).

Notice of grant of polls

(2) The returning officer shall cause the prescribed notice of poll to be printed and the notice shall be posted in conspicuous public places in the electoral district and at least one copy shall be posted at each polling place on the days of the advance poll and the general poll. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 29 (2).

WITHDRAWAL OF CANDIDATE**Withdrawal of candidate after nomination**

30. (1) A candidate may withdraw at any time between filing his or her nomination paper and polling day by delivering to the returning officer the prescribed notice of withdrawal signed by the candidate in the presence of a subscribing witness. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 30 (1).

Idem

(2) In the case of a candidate withdrawing after the close of nominations his or her deposit is forfeited and,

- (a) if there remains but one candidate, the returning officer shall close the election and declare the remaining candidate to be duly elected and shall make his or her return to the Chief Electoral Officer as provided by section 81; or
- (b) if there remains two or more candidates and only if the ballots have been printed, the returning officer, if possible, shall cause every deputy returning officer to be notified forthwith of the withdrawal, and notice of the withdrawal shall be posted in a conspicuous place in every polling place in the electoral district, and any ballots cast for such candidate who has so withdrawn are void and shall be

Élection sans concurrent

28. Si, à la clôture du dépôt des déclarations de candidature, un seul candidat a déposé une déclaration de candidature, le directeur du scrutin met fin à l'élection et déclare le candidat dûment élu. Il fait au directeur général des élections le rapport prévu à l'article 81. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 28; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

PARRAINAGE PAR LE CHEF D'UN PARTI**Déclaration de parrainage**

28.1 Si un candidat est parrainé par un parti politique qui est inscrit ou qui a demandé son inscription auprès du directeur général des élections aux termes de la *Loi sur le financement des élections*, une déclaration de parrainage, signée par le chef du parti, peut être déposée auprès du directeur général des élections au plus tard à la clôture du dépôt des déclarations de candidature. 2007, chap. 15, art. 17.

AVIS DE SCRUTIN**Décision de tenir un scrutin**

29. (1) S'il y a plus d'un candidat, le directeur du scrutin décide de tenir un scrutin pour recueillir le vote des électeurs. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 29 (1).

Avis de scrutin affiché

(2) Le directeur du scrutin fait imprimer l'avis de scrutin prescrit. L'avis est affiché dans des endroits publics bien en vue dans la circonscription électorale. Au moins une copie est affichée dans chaque bureau de vote le jour du vote par anticipation et le jour du scrutin général. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 29 (2).

RETRAIT DE CANDIDATURE**Retrait postérieur à la déclaration de candidature**

30. (1) Le candidat peut retirer sa candidature en tout temps, entre le dépôt de sa déclaration de candidature et le jour du scrutin, en remettant au directeur du scrutin l'avis de retrait prescrit qu'il a signé en présence d'un témoin qui signe également. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 30 (1).

Idem

(2) Si un candidat retire sa candidature après la clôture du dépôt des candidatures, son dépôt est confisqué et l'une des deux mesures suivantes est prise :

- a) s'il ne reste qu'un seul candidat, le directeur du scrutin met fin à l'élection, déclare le candidat qui reste dûment élu, et fait au directeur général des élections le rapport prévu à l'article 81;
- b) s'il reste deux candidats ou plus, mais seulement si les bulletins de vote ont été imprimés, le directeur du scrutin, si possible, fait aviser, sans délai, chaque scrutateur du retrait, un avis du retrait est affiché dans un endroit bien en vue de chaque bureau de vote dans la circonscription électorale, et les suffrages exprimés en faveur du candidat qui a retiré sa candidature sont nuls et considérés comme

considered as rejected ballots. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 30 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

DEATH OF CANDIDATE

Death of candidate

31. (1) If a candidate dies after being nominated and before the close of the poll, the returning officer shall suspend the election and the Chief Electoral Officer shall fix new days for the nomination of candidates and for polling in that electoral district but any certified nominations may, at the option of the candidate nominated, remain valid. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 31 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Return of deposit on death of candidate

(2) The deposit of a candidate who dies before the close of the poll shall be returned to the personal representative of the candidate. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 31 (2).

SCRUTINEERS

Appointment of scrutineer

32. (1) A candidate or a person designated in writing by the candidate, which designation is filed with the returning officer, may appoint any person at least sixteen years of age to be a scrutineer for the candidate and to be present at any place at which a scrutineer may attend under this Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 32 (1).

When scrutineer may not challenge

(2) A scrutineer who is not an elector may not challenge the right to vote of any elector at a polling place. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 32 (2).

Same

(2.1) For the purposes of subsection (2), it is sufficient that the scrutineer is entitled to vote in another electoral district or would be entitled to do so if an election were being held there. 2007, c. 15, s. 18.

Number of scrutineers in polling place

(3) Not more than one scrutineer for each candidate at any one time shall be permitted to remain in the polling place during the time the poll is open, and at the counting of the votes. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 32 (3).

Non-attendance of scrutineers

(4) Where expressions are used in this Act that require or authorize any act to be done in the presence of the scrutineers of the candidates, the non-attendance of any scrutineer does not invalidate the act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 32 (4).

BALLOT PAPER

Ballot paper

33. (1) The paper used for printing the ballots shall be as approved and ordered by the Chief Electoral Officer and shall be manufactured to contain a security feature so placed as to run through each ballot. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 33 (1); 1998, c. 9, s. 26 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

rejetés. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 30 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

DÉCÈS D'UN CANDIDAT

Décès d'un candidat

31. (1) Si le décès d'un candidat survient après sa déclaration de candidature mais avant la clôture du scrutin, le directeur du scrutin suspend l'élection. Le directeur général des élections fixe d'autres dates pour la déclaration de candidature et le scrutin dans cette circonscription électorale; toutefois, les déclarations attestées, au gré des candidats en question, restent valides. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 31 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Remise du dépôt au décès d'un candidat

(2) Le dépôt d'un candidat qui décède avant la clôture du scrutin est remis à son représentant successoral. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 31 (2).

REPRÉSENTANTS DE CANDIDAT

Nomination d'un représentant

32. (1) Le candidat ou la personne qu'il a désignée par écrit, au moyen d'un acte de désignation déposé auprès du directeur du scrutin, peut nommer une personne d'au moins seize ans qui agit comme son représentant et qui est présente là où un représentant de candidat peut être présent aux termes de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 32 (1).

Contestation par le représentant du droit de voter

(2) Un représentant de candidat qui n'est pas électeur ne peut pas contester le droit de voter d'un électeur à un bureau de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 32 (2).

Idem

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), il suffit que le représentant de candidat ait le droit de voter dans une autre circonscription électorale ou en aurait le droit si une élection devait s'y tenir. 2007, chap. 15, art. 18.

Nombre de représentants des candidats

(3) Un seul représentant par candidat peut être présent, à quelque moment que ce soit, au bureau de vote pendant les heures du scrutin et lors du dépouillement du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 32 (3).

Absence d'un représentant

(4) Si la présente loi exige ou autorise qu'un acte soit fait en présence des représentants des candidats, l'absence de n'importe lequel des représentants ne rend pas cet acte nul. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 32 (4).

PAPIER UTILISÉ POUR IMPRIMER LES BULLETINS DE VOTE

Papier utilisé pour le bulletin de vote

33. (1) Le directeur général des élections commande et approuve le papier utilisé pour imprimer les bulletins de vote. Ce papier est doté d'une marque de sécurité placée de sorte qu'elle se retrouve sur chaque bulletin de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 33 (1); 1998, chap. 9, par. 26 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Declaration by manufacturer

(2) The manufacturer of the paper shall make a declaration that none of the paper so manufactured will be supplied to any person other than the Chief Electoral Officer and upon delivery of the paper the Chief Electoral Officer shall cause the quantity received to be accounted for and a receipt issued to the manufacturer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 33 (2); 1998, c. 9, s. 26 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Custody of ballot paper

(3) The ballot paper shall be kept under lock and key in the custody of the Chief Electoral Officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 33 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

BALLOTS**Form of ballot**

34. (1) The ballots in every electoral district shall be as nearly alike as possible. 2007, c. 15, s. 19.

Names of candidates

(2) The names of the candidates shall be shown on the ballot in accordance with the following rules:

1. The names shall be shown in capital letters, alphabetically arranged in the order of the legal surnames, subject to subsection 27 (8).
2. The given names shall precede the surnames and the surnames shall be shown in bold type.
3. The names shall be numbered consecutively, with the number preceding the name in each case.
4. At the candidate's request, any nickname or an abbreviation or familiar form of a given name may be used instead of his or her legal given name or names.
5. The official name of the registered party that endorses the candidate shall be shown after his or her name if,
 - i. a statement of endorsement signed by the party leader is filed as described in section 28.1, and
 - ii. before 2 p.m. on the day following the day set for the close of nominations, the party is registered with the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act*.
6. If the registered party has an official name in both English and French, both versions of the name shall be shown.
7. If, after the statement of endorsement is filed under subparagraph 5 i, the registered party is deregistered under subsection 12 (2) or (2.1) of the *Election Finances Act*, its name shall not be shown on the ballot.

Déclaration du fabricant

(2) Le fabricant du papier fait une déclaration portant que le papier ainsi fabriqué ne sera fourni à personne d'autre qu'au directeur général des élections. Une fois que ce papier lui est remis, le directeur général des élections en fait inscrire la quantité reçue et fait délivrer un récépissé au fabricant. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 33 (2); 1998, chap. 9, par. 26 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Garde du papier

(3) Le papier utilisé pour imprimer les bulletins de vote est confié au directeur général des élections et gardé sous clé. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 33 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

BULLETINS DE VOTE**Forme du bulletin de vote**

34. (1) Les bulletins de vote dans chaque circonscription électorale sont aussi semblables que possible. 2007, chap. 15, art. 19.

Noms des candidats

(2) Les noms des candidats sont indiqués sur le bulletin de vote conformément aux règles suivantes :

1. Les noms sont indiqués en lettres majuscules dans l'ordre alphabétique des noms de famille légaux, sous réserve du paragraphe 27 (8).
2. Les prénoms précèdent les noms de famille, lesquels sont en caractères gras.
3. Les noms sont numérotés consécutivement, le numéro précédant le nom dans chaque cas.
4. À la demande du candidat, un surnom ou une abréviation ou une forme particulière d'un prénom peut être utilisé au lieu de son prénom légal.
5. Le nom officiel du parti inscrit qui parraine le candidat est indiqué après son nom si :
 - i. d'une part, une déclaration de parrainage, signée par le chef du parti, est déposée comme le prévoit l'article 28.1,
 - ii. d'autre part, avant 14 h le lendemain du jour fixé pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature, le parti est inscrit auprès du directeur général des élections aux termes de la *Loi sur le financement des élections*.
6. Si le parti inscrit a un nom officiel en français et en anglais, les deux versions du nom sont indiquées.
7. Si, après que la déclaration de parrainage a été déposée aux termes de la sous-disposition 5 i, le parti inscrit est radié aux termes du paragraphe 12 (2) ou (2.1) de la *Loi sur le financement des élections*, son nom ne doit pas figurer sur le bulletin de vote.

8. At the candidate's request, the words "Independent/Indépendant" shall be shown after his or her name, if no statement of endorsement was filed. 2007, c. 15, ss. 19, 39 (3).

Matters not to be included

(3) Subject to subsection 27 (8), no occupation, title, honour, decoration, degree, brackets or quotation marks shall be included with a candidate's name on the ballot. 2007, c. 15, s. 19.

Circular space

(4) A circular space shall be shown on the ballot horizontally aligned with each candidate's name. 2007, c. 15, s. 19.

Colours of ballot

(5) The circular spaces, numbers, names of the candidates, information under subsection (2) and any other information required under subsection 27 (8) shall be the natural colour of the ballot paper, the rest of the face of the ballot shall be black, and the back of the ballot shall be the natural colour of the ballot paper. 2007, c. 15, s. 19.

Numbering of ballots

(6) The ballots shall be numbered consecutively on the stubs and shall be stapled or stitched into units as determined by the Chief Electoral Officer or the returning officer. 2007, c. 15, s. 19.

Printing of ballots

35. (1) The Chief Electoral Officer or the returning officer shall cause to be printed on the approved paper a sufficient number of ballots for the election in the electoral district. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 35 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Printer's name, etc.

(2) The ballots shall bear upon the back the name of the electoral district, the date of polling and the name of the printer, and the printer shall provide to the returning officer the prescribed affidavit as to the quantity of ballot paper received and the disposition thereof including the total number of ballots printed and delivered to the returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 35 (2); 1998, c. 9, s. 27.

Count of ballots and affidavit

(3) The returning officer shall immediately make a count of the ballots received from the printer and shall take the prescribed affidavit and forward it to the Chief Electoral Officer along with the affidavit referred to in subsection (2). R.S.O. 1990, c. E.6, s. 35 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Supply of ballots, etc., to D.R.O.

36. (1) The returning officer shall supply each deputy returning officer before the polling day with a ballot box, a certified copy of the polling list, the materials provided by the Chief Electoral Officer necessary for the proper conduct of the poll and a sufficient number of ballots for

8. À la demande du candidat, les mots «Independent/Indépendant» sont indiqués après son nom, si aucune déclaration de parrainage n'a été déposée. 2007, chap. 15, art. 19 et par. 39 (3).

Renseignements non inclus

(3) Sous réserve du paragraphe 27 (8), le nom du candidat sur le bulletin de vote ne doit être accompagné d'aucune profession ni titre, distinction, décoration, grade universitaire, crochet ou guillemet. 2007, chap. 15, art. 19.

Cercle

(4) Un cercle figure sur le bulletin de vote sur la même ligne que le nom de chaque candidat. 2007, chap. 15, art. 19.

Couleur du bulletin de vote

(5) Les cercles, les numéros, les noms des candidats, les renseignements visés au paragraphe (2) et tout autre renseignement exigé aux termes du paragraphe 27 (8) sont de la couleur naturelle du papier. Le reste de ce qui forme le recto du bulletin de vote est noir et le verso est de la couleur naturelle du papier. 2007, chap. 15, art. 19.

Numérotage des bulletins de vote

(6) Les souches des bulletins de vote sont numérotées consécutivement. Ceux-ci sont agrafés ou brochés en livrets selon ce que décide le directeur général des élections ou le directeur du scrutin. 2007, chap. 15, art. 19.

Impression des bulletins de vote

35. (1) Le directeur général des élections ou le directeur du scrutin fait imprimer, sur le papier approuvé, un nombre suffisant de bulletins de vote pour l'élection dans la circonscription électorale. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 35 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Nom de l'imprimeur, etc.

(2) Le nom de la circonscription électorale, la date du scrutin et le nom de l'imprimeur sont inscrits au verso des bulletins de vote. L'imprimeur fournit au directeur du scrutin l'affidavit prescrit relativement à la quantité de papier reçue pour les bulletins de vote et l'emploi qui en a été fait, y compris le nombre total de bulletins de vote imprimés et remis au directeur du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 35 (2); 1998, chap. 9, art. 27.

Comptage des bulletins de vote et affidavit

(3) Le directeur du scrutin compte immédiatement les bulletins de vote reçus de l'imprimeur, fait l'affidavit prescrit et l'envoie au directeur général des élections avec l'affidavit visé au paragraphe (2). L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 35 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Bulletins de vote et autre matériel fournis au scrutateur

36. (1) Le directeur du scrutin fournit à chaque scrutateur, avant le jour du scrutin, une urne, une copie certifiée conforme de la liste électorale, le matériel fourni par le directeur général des élections et nécessaire à la bonne marche du scrutin, et un nombre suffisant de bulletins de

the electors at the polling place. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 36 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Record of quantity of ballots provided

(2) The returning officer shall specify in writing to each deputy returning officer the quantity of ballots provided and record their serial numbers and the record shall be forwarded to the Chief Electoral Officer with the other documents required to be forwarded at the close of the election. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 36 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Count of ballots by D.R.O.

(3) The deputy returning officer shall count and verify the quantity of ballots received from the returning officer and at the close of the poll forward a statement of such count to the returning officer along with the other poll documents and election material to be so forwarded. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 36 (3).

BALLOT BOXES

Ballot boxes to be supplied

37. (1) The Chief Electoral Officer shall supply each returning officer with as many ballot boxes as are required for the conduct of the election. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 37 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

How made

(2) Every ballot box shall be so constructed and sealed that on polling day the ballots can be deposited therein but cannot be withdrawn without unlawfully unsealing the box or without evidence remaining of such tampering. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 37 (2).

VOTING SCREENS

Voting screens to be furnished

38. (1) The returning officer shall furnish each deputy returning officer with at least two voting screens. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 38 (1).

Privacy when marking ballots

(2) The deputy returning officer shall ensure that the voting screens at the polling place are positioned so that electors may mark their ballots with maximum privacy and without other persons being able to see how they are marked. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 38 (2).

One elector only at a time

(3) Except as provided by sections 14 and 55, not more than one elector shall be permitted to use a voting screen at any one time. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 38 (3).

POLL OFFICIALS

Appointment of deputy returning officer and poll clerk

39. (1) The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for each polling place. 1998, c. 9, s. 28.

vote pour satisfaire aux besoins des électeurs au bureau de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 36 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Relevé du nombre de bulletins de vote fournis

(2) Le directeur du scrutin précise, par écrit, à chaque scrutateur, le nombre de bulletins de vote fournis et inscrit leurs numéros de série. Ce relevé est envoyé au directeur général des élections avec les autres pièces qui doivent être envoyées à la fin de l'élection. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 36 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Comptage des bulletins de vote par le scrutateur

(3) Le scrutateur compte et vérifie le nombre de bulletins de vote qu'il a reçus du directeur du scrutin. À la fin du scrutin, il envoie au directeur du scrutin un relevé de ce compte avec les autres pièces du scrutin et le matériel nécessaire à l'élection qui doivent être envoyés. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 36 (3).

URNES

Fourniture d'urnes

37. (1) Le directeur général des élections fournit à chacun des directeurs du scrutin le nombre d'urnes nécessaires à la tenue de l'élection. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 37 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Construction des urnes

(2) Les urnes doivent être construites et scellées de telle façon que, le jour du scrutin, les bulletins de vote puissent y être déposés, mais ne puissent en être retirés sans desceller illégalement l'urne ou sans qu'il reste de preuves de la tentative de briser ces sceaux. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 37 (2).

ÉCRANS

Écrans

38. (1) Le directeur du scrutin fournit à chacun des scrutateurs au moins deux écrans. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 38 (1).

Inscription du vote dans le secret

(2) Le scrutateur veille à ce que les écrans au bureau de vote soient placés de telle façon que les électeurs puissent inscrire leur vote sur le bulletin de vote aussi secrètement que possible, et de manière que personne ne puisse voir de quelle façon ils votent. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 38 (2).

Un seul électeur utilise l'écran à la fois

(3) Sous réserve des articles 14 et 55, un seul électeur a le droit d'utiliser, à quelque moment que ce soit, un écran. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 38 (3).

PERSONNEL ÉLECTORAL

Le scrutateur et le secrétaire

39. (1) Le directeur du scrutin nomme un scrutateur et un secrétaire pour chaque bureau de vote. 1998, chap. 9, art. 28.

Rules

(2) The following rules apply to the appointment of deputy returning officers and poll clerks:

1. They shall be appointed so as to represent two different political interests.
2. They shall be electors in the electoral district and shall not be candidates.
3. If possible, the deputy returning officer shall be appointed from a list of persons provided by the candidate of the registered party represented by the government of the day, and the poll clerk from a list of persons provided by the candidate of a different political interest the candidate for which at the most recent election received the highest or next highest number of votes, as the case may be.
4. The returning officer shall make the appointments on the 10th day before polling day, but may do so earlier if the candidate who would be entitled to provide a list advises the returning officer that the right to provide the list will not be exercised.
5. Nothing in this section requires the returning officer to appoint a person who, in the returning officer's opinion, is unlikely to perform the duties of the office in a satisfactory manner. 1998, c. 9, s. 28.

(3) REPEALED: 1998, c. 9, s. 28.

Oath or affirmation

(4) Deputy returning officers and poll clerks before acting shall take the prescribed oath or affirmation and their appointment shall be endorsed upon or attached to the poll record. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 39 (4).

Duties of poll clerk

(5) As directed by the deputy returning officer, the poll clerk shall assist the deputy returning officer in the performance of the duties of his or her office and shall obey his or her orders. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 39 (5).

Forfeiture of right to payment

(6) Deputy returning officers or poll clerks who neglect, omit or refuse to perform any of their duties under this Act may forfeit their right to payment for any service already rendered. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 39 (6).

Death or absence of D.R.O.

(7) In case of the death, illness, absence, refusal or neglect to act, or in case from any cause the deputy returning officer becomes unable to perform his or her duties, until another deputy returning officer is appointed, the poll clerk shall act as deputy returning officer and perform all the duties and is subject to all the obligations of that office, without taking a new oath or affirmation. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 39 (7).

Règles

(2) Les règles suivantes s'appliquent à la nomination des scrutateurs et des secrétaires de bureau de vote :

1. Ils sont nommés de façon à représenter deux tendances politiques différentes.
2. Ils doivent être des électeurs de la circonscription électorale et ne doivent pas être des candidats.
3. Dans la mesure du possible, le scrutateur est nommé à partir d'une liste de personnes fournie par le candidat du parti inscrit qui est au pouvoir, et le secrétaire du bureau de vote à partir d'une liste de personnes fournie par le candidat de la tendance politique différente dont le candidat à l'élection précédente a obtenu le plus grand nombre de voix ou s'est classé deuxième, selon le cas.
4. Le directeur du scrutin fait les nominations le 10^e jour précédant le jour du scrutin, mais il peut le faire plus tôt si le candidat qui aurait le droit de fournir une liste l'informe qu'il n'exercera pas ce droit.
5. Le présent article n'a pas pour effet d'exiger que le directeur du scrutin nomme une personne qui, à son avis, n'exercera vraisemblablement pas ses fonctions d'une manière satisfaisante. 1998, chap. 9, art. 28.

(3) ABROGÉ : 1998, chap. 9, art. 28.

Serment d'office ou affirmation solennelle

(4) Avant d'entrer en fonction, le scrutateur et le secrétaire du bureau de vote prêtent le serment ou font l'affirmation solennelle prescrits. Leurs nominations sont inscrites dans le registre du scrutin ou y sont jointes. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 39 (4).

Fonctions du secrétaire

(5) Conformément aux directives du scrutateur, le secrétaire du bureau de vote l'aide dans l'exercice de ses fonctions et suit ses directives. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 39 (5).

Déchéance du droit d'être rémunéré

(6) Le scrutateur ou le secrétaire du bureau de vote qui néglige, omet ou refuse d'exercer ses fonctions visées à la présente loi peut être déchu de son droit d'être rémunéré pour les services qu'il a déjà rendus. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 39 (6).

Décès ou absence du scrutateur

(7) Si le scrutateur décède, est malade, s'absente ou refuse ou néglige d'agir ou est empêché d'exercer ses fonctions pour quelque motif que ce soit, le secrétaire du bureau de vote, jusqu'à ce que soit nommé un nouveau scrutateur, le remplace et exerce les fonctions et assume les obligations que comporte ce poste, sans avoir à prêter un nouveau serment ni à faire une nouvelle affirmation solennelle. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 39 (7).

TIME OF GENERAL POLL

Hours of polling

40. (1) Except as provided by subsections (2), (3) and (4), the general polls at every election to the Assembly shall open at 9 a.m. and close at 9 p.m. of the same day. 2007, c. 15, s. 20.

In Central Time Zone

(2) In an electoral district that lies entirely west of the meridian of 90° W. longitude, the general polls shall open at 8 a.m. and close at 8 p.m. of the same day. 2007, c. 15, s. 20.

C.E.O. may establish different hours

(3) The Chief Electoral Officer may at his or her discretion establish any period of 12 consecutive hours on the general polling day for voting in all or part of an electoral district. 2007, c. 15, s. 20.

Delay, interruption

(4) If voting at a polling place does not begin at the proper time or is interrupted during the polling hours, the returning officer shall immediately advise the Chief Electoral Officer of the delay or interruption and of the reasons for it. 2007, c. 15, s. 20.

Same

(5) When subsection (4) applies, the Chief Electoral Officer has discretion to do one of the following, so as to ensure that the poll is open with free access to the electors for a total of 12 hours:

1. Extend the closing time.
2. Resume the polling at the usual time on the following day and continue it from day to day if necessary. 2007, c. 15, s. 20.

PRESERVATION OF THE PEACE

Assistance in maintaining peace and order

41. A returning officer or deputy returning officer may require the assistance of justices of the peace, police officers and other persons to aid in maintaining peace and order at the election and may appoint as many such other persons as he or she considers necessary. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 41.

SECRECY OF PROCEEDINGS

Voter privacy

42. (1) In addition to any elector or electors in the process of voting, except as provided by sections 4, 7, 14, 44 and 55, the only persons permitted to remain in a polling place during the time the poll remains open and at the counting of the ballots are the deputy returning officer, the poll clerk, the candidates and not more than one scrutineer for each candidate at any one time. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 42 (1).

Oath or affirmation of secrecy

(2) Every deputy returning officer, poll clerk, candidate or scrutineer authorized to attend at a polling place

HEURES DU SCRUTIN GÉNÉRAL

Heures du scrutin

40. (1) Sauf dans les cas prévus aux paragraphes (2), (3) et (4), le scrutin général lors de chacune des élections de députés à l'Assemblée législative commence à 9 h et prend fin à 21 h le même jour. 2007, chap. 15, art. 20.

Heure du Centre

(2) Dans une circonscription électorale qui se trouve entièrement à l'ouest du méridien de 90° de longitude ouest, le scrutin général commence à 8 h et prend fin à 20 h le même jour. 2007, chap. 15, art. 20.

Heures différentes pour le scrutin

(3) Le directeur général des élections peut, à sa discrétion, établir une période de 12 heures consécutives le jour du scrutin général pour voter dans tout ou partie d'une circonscription électorale. 2007, chap. 15, art. 20.

Retard, interruption

(4) Si le vote ne commence pas à l'heure prévue ou est interrompu pendant les heures de scrutin, le directeur du scrutin avise immédiatement le directeur général des élections du retard ou de l'interruption et en donne les raisons. 2007, chap. 15, art. 20.

Idem

(5) Lorsque le paragraphe (4) s'applique, le directeur général des élections a discrétion pour prendre une des mesures suivantes, de sorte que le bureau de vote soit ouvert et que les électeurs aient libre accès pour voter pendant 12 heures en tout :

1. Il diffère la fin du scrutin.
2. Il reprend le vote à l'heure habituelle le lendemain et fait de même chaque jour, si besoin est. 2007, chap. 15, art. 20.

MAINTIEN DE LA PAIX

Aide pour le maintien de la paix et de l'ordre

41. Le directeur du scrutin ou le scrutateur peut demander l'aide de juges de paix, d'agents de police et d'autres personnes afin de l'aider à maintenir la paix et l'ordre au cours de l'élection. Il peut nommer d'autres personnes à cette fin, selon ce qu'il juge nécessaire. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 41.

PROCÉDURE SECRÈTE

Vote privé dans les bureaux de vote

42. (1) Outre l'électeur ou les électeurs en train de voter, sauf dans les cas prévus aux articles 4, 7, 14, 44 et 55, seuls le scrutateur, le secrétaire du bureau de vote, les candidats et un seul représentant de chacun des candidats ont le droit, à quelque moment que ce soit, de demeurer dans le bureau de vote lorsque le scrutin se poursuit et pendant le dépouillement du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 42 (1).

Serment ou affirmation solennelle de garder le secret

(2) Le scrutateur, le secrétaire du bureau de vote, le candidat ou le représentant de candidat autorisé à être

shall take an oath or affirmation of secrecy. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 42 (2).

Interference with electors

(3) No person shall attempt to obtain at a polling place information as to the candidate for whom an elector is about to vote or interfere or attempt to interfere with an elector in a polling place. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 42 (3).

Communications devices

(3.1) No person shall operate a communications device in a polling place unless he or she does so with the permission of the returning officer, obtained in advance. 1998, c. 9, s. 29.

Elector not to display ballot

(4) Subject to sections 14 and 55, an elector shall not display his or her ballot to any person so as to indicate how the elector has voted. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 42 (4).

Inducing elector to display ballot

(5) No person shall, directly or indirectly, induce or attempt to induce an elector to display his or her ballot to any person so as to indicate how the elector has voted. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 42 (5).

Communicating information as to how elector is voting

(6) No person shall communicate any information obtained at a polling place as to the candidate for whom an elector is about to vote or has voted or whether the elector declined to vote. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 42 (6).

No person compellable to disclose vote

(7) In any legal proceedings no person may be compelled to state for whom he or she voted or whether he or she marked his or her ballot or not. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 42 (7).

VOTING AT ONE PLACE ONLY

Person to vote in one division only

43. If the name of a person entitled to vote is entered on the polling list for more than one polling division the person shall nevertheless vote only at one polling place. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 43.

ADVANCE POLLS

Advance polls

44. (1) Advance polls shall be held, in accordance with this section, for the purpose of receiving the votes of electors who expect to be unable to vote on polling day in the electoral district for which their names appear on the polling list or on certificates to vote. 2007, c. 15, s. 21.

Regular general elections – 13 advance polling days

(2) In a general election under subsection 9 (2), advance polls shall be held,

présent dans un bureau de vote prêtent le serment ou font l'affirmation solennelle de garder le secret. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 42 (2).

Ingérence dans le vote

(3) Nul ne tente d'obtenir au bureau de vote un renseignement ayant trait au candidat pour lequel un électeur s'apprête à voter, ni n'intervient ni ne tente d'intervenir auprès d'un électeur à un bureau de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 42 (3).

Dispositifs de communication

(3.1) Nul ne doit se servir d'un dispositif de communication dans un bureau de vote sans l'autorisation préalable du directeur du scrutin. 1998, chap. 9, art. 29.

L'électeur ne montre pas pour qui il a voté

(4) Sous réserve des articles 14 et 55, l'électeur ne montre à personne son bulletin de vote de manière à faire savoir pour qui il a voté. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 42 (4).

Interdiction d'inciter un électeur à révéler son vote

(5) Nul n'incite ni ne tente d'inciter, directement ou indirectement, un électeur à montrer son bulletin de vote à quelqu'un de manière à faire savoir pour qui il a voté. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 42 (5).

Interdiction de révéler comment un électeur a voté

(6) Nul ne communique un renseignement obtenu au bureau de vote ayant trait au candidat pour lequel un électeur s'apprête à voter ou a voté ou au fait qu'un électeur a refusé de voter. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 42 (6).

Le secret du vote ne peut être l'objet de contrainte

(7) Au cours d'une instance judiciaire, nul ne peut être contraint à déclarer pour qui il a voté ou s'il a marqué son bulletin de vote ou non. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 42 (7).

OBLIGATION DE VOTER À UN SEUL ENDROIT

Obligation de voter à un seul endroit

43. Si le nom d'une personne qui a le droit de voter figure sur la liste électorale de plus d'une section de vote, cette personne ne vote néanmoins qu'à un seul bureau de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 43.

VOTE PAR ANTICIPATION

Vote par anticipation

44. (1) Un vote par anticipation est tenu, conformément au présent article, afin de recueillir les suffrages des électeurs qui prévoient ne pas pouvoir voter le jour du scrutin dans la circonscription électorale où leur nom se trouve inscrit sur la liste électorale ou sur les autorisations de voter. 2007, chap. 15, art. 21.

Élections générales ordinaires : 13 jours de vote par anticipation

(2) Lors d'une élection générale visée au paragraphe 9 (2), un vote par anticipation est tenu :

- (a) at an office of the returning officer on the 18th, 17th and 16th days before polling day, if the ballots have been printed; and
- (b) at an office of the returning officer and at designated other locations on the 15th, 14th, 13th, 12th, 11th, 10th, ninth, eighth, seventh and sixth days before polling day. 2007, c. 15, s. 21.

Other elections – six advance polling days

(3) In a by-election and in a general election that is not held under subsection 9 (2), the following rules apply with respect to advance polls:

1. Subject to paragraph 4, advance polls shall be open on six days during the seven-day period that ends on the sixth day before polling day.
2. An advance poll must be open on the Saturday that falls during the seven-day period described in paragraph 1.
3. Advance polls shall be held,
 - i. at an office of the returning officer on the first three advance poll days, and
 - ii. at an office of the returning officer and at designated other locations on the last three advance poll days.
4. The advance polls described in subparagraph 3 i need not be held if the ballots have not been printed. 2007, c. 15, s. 21.

Order re alternate polling day

(4) Subsections (2) and (3) apply whether an order has been made under subsection 9.1 (6) or not. 2007, c. 15, s. 21.

Advance polling places

(5) The returning officer shall provide as many advance polling places at designated other locations as the Chief Electoral Officer approves, and shall select locations that give access to wheelchairs. 2007, c. 15, s. 21.

Time of poll

(6) The advance polls in an electoral district shall be open from 10 a.m. to 8 p.m. or during such hours as are determined by the Chief Electoral Officer. 2007, c. 15, s. 21.

Notice of polls

(7) At least three days before the first advance poll day, the Chief Electoral Officer or the returning officer shall cause a notice of the days, times and locations of the advance polls to be published in a sufficient number of newspapers to provide coverage throughout the electoral district. 2007, c. 15, s. 21.

- a) d'une part, à un bureau du directeur du scrutin, les 18^e, 17^e et 16^e jours précédant le jour du scrutin, si les bulletins de vote ont été imprimés;
- b) d'autre part, à un bureau du directeur du scrutin et à d'autres endroits désignés, les 15^e, 14^e, 13^e, 12^e, 11^e, 10^e, neuvième, huitième, septième et sixième jours précédant le jour du scrutin. 2007, chap. 15, art. 21.

Autres élections : six jours de vote par anticipation

(3) Lors d'une élection partielle et lors d'une élection générale qui n'est pas tenue aux termes du paragraphe 9 (2), les règles suivantes s'appliquent à l'égard du vote par anticipation :

1. Sous réserve de la disposition 4, le vote par anticipation a lieu pendant six jours au cours de la période de sept jours qui se termine le sixième jour qui précède le jour du scrutin.
2. Un vote par anticipation doit avoir lieu le samedi qui tombe pendant la période de sept jours visée à la disposition 1.
3. Le vote par anticipation est tenu :
 - i. d'une part, à un bureau du directeur du scrutin les trois premiers jours prévus à cette fin,
 - ii. d'autre part, à un bureau du directeur du scrutin et à d'autres endroits désignés les trois derniers jours prévus à cette fin.
4. Il n'est pas nécessaire de tenir le vote par anticipation prévu à la sous-disposition 3 i si les bulletins de vote n'ont pas été imprimés. 2007, chap. 15, art. 21.

Décret : jour de scrutin de rechange

(4) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent qu'un décret ait été pris ou non en vertu du paragraphe 9.1 (6). 2007, chap. 15, art. 21.

Lieu du bureau de vote par anticipation

(5) Le directeur du scrutin fournit le nombre de bureaux de vote par anticipation, à d'autres endroits désignés, qu'approuve le directeur général des élections et choisit des endroits accessibles aux personnes en fauteuil roulant. 2007, chap. 15, art. 21.

Heures du scrutin

(6) Le vote par anticipation dans une circonscription électorale a lieu de 10 h à 20 h ou pendant les heures que fixe le directeur général des élections. 2007, chap. 15, art. 21.

Avis du vote par anticipation

(7) Au moins trois jours avant le premier jour du vote par anticipation, le directeur général des élections ou le directeur du scrutin fait publier un avis des jours, heures et lieux du vote par anticipation dans un nombre suffisant de journaux afin qu'il soit diffusé partout dans la circonscription électorale. 2007, chap. 15, art. 21.

Declaration

45. (1) Every person offering himself or herself as a voter at the polling place shall be required, before being allowed to vote, to take the prescribed declaration which shall be kept by the deputy returning officer with the other records of the poll. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 45 (1).

List of electors who have voted

(2) Forthwith after the close of the poll each day, the deputy returning officer shall provide to the returning officer a list of the names, addresses and polling division numbers of all electors who have voted or forfeited their right to vote and the returning officer before polling day shall furnish every candidate in the electoral district with a copy of such list. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 45 (2).

Noting other D.R.O. lists

(3) The returning officer shall indicate in the polling list to be supplied to each deputy returning officer for polling day the name of each elector who at the advance poll has voted or forfeited his or her right to vote. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 45 (3).

Candidates and scrutineers

(4) Candidates or their scrutineers are not entitled to be present when votes are cast at an advance poll held in the office of a returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 45 (4).

Counting of ballots

(5) On the general polling day, the deputy returning officer and the poll clerk shall, at the hour fixed for the closing of the general poll, and in the presence of such of the candidates or their scrutineers as are present, proceed to count the ballots cast. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 45 (5).

Application

(6) Except as in this section otherwise provided, the provisions of this Act relating to secrecy of proceedings, voting procedures, counting of the ballots and the reporting of the results apply with necessary modifications to voting under this section. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 45 (6).

Vouching not to apply at advance poll

(7) The vouching provisions of section 51 do not apply at an advance poll. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 45 (7).

PROCEDURE AT THE POLL**Ballot and ballot box security**

46. (1) The deputy returning officer and poll clerk shall attend at the polling place at least thirty minutes before the hour fixed for opening the poll. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 46 (1).

Counting ballots at opening of poll

(2) Any scrutineers present during the fifteen minutes before the opening of the poll are entitled to have the ballots counted in their presence and to inspect all other materials relating to the poll. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 46 (2).

Déclaration

45. (1) Quiconque se présente pour voter au bureau de vote est tenu, avant de voter, de faire la déclaration prescrite. Le scrutateur garde cette déclaration avec les autres documents du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 45 (1).

Liste des électeurs qui ont voté

(2) Chaque jour, dès la clôture du scrutin, le scrutateur fournit au directeur du scrutin une liste de tous les électeurs qui ont voté ou qui ont perdu leur droit de vote et indique leur nom, leur adresse et le numéro des sections de vote. Avant le jour du scrutin, le directeur du scrutin fournit à chaque candidat de la circonscription électorale une copie de cette liste. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 45 (2).

Indications sur les listes fournies aux scrutateurs

(3) Le directeur du scrutin indique sur la liste électorale qui doit être fournie à chaque scrutateur le jour du scrutin le nom de chaque électeur qui, lors du vote par anticipation, a voté ou a perdu son droit de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 45 (3).

Candidats et représentants

(4) Les candidats ou leurs représentants n'ont pas le droit d'être présents lorsqu'un vote par anticipation a lieu au bureau du directeur du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 45 (4).

Dépouillement du scrutin

(5) Le jour du scrutin général, le scrutateur et le secrétaire du bureau de vote dépouillent le scrutin à l'heure fixée pour la clôture du scrutin général et en présence des candidats ou des représentants de candidats qui sont présents. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 45 (5).

Champ d'application

(6) Sauf disposition contraire du présent article, les dispositions de la présente loi qui se rapportent au caractère secret des procédures, à la procédure à suivre pour voter, au dépouillement du scrutin et aux rapports sur les résultats s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au vote tenu en vertu du présent article. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 45 (6).

Non-application de l'art. 51

(7) L'article 51, relatif aux électeurs qui se portent garants d'un autre, ne s'applique pas au vote par anticipation. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 45 (7).

PROCÉDURE POUR LA TENUE DU SCRUTIN**Sécurité : bulletin et urne**

46. (1) Le scrutateur et le secrétaire du bureau de vote sont présents au bureau de vote au moins trente minutes avant l'heure fixée pour l'ouverture du bureau de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 46 (1).

Comptage des bulletins de vote avant l'ouverture du scrutin

(2) Les représentants de candidats présents pendant les quinze minutes qui précèdent l'ouverture du bureau de vote ont le droit de faire compter les bulletins de vote en leur présence et d'examiner tous les autres documents relatifs au scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 46 (2).

D.R.O. to show box empty, then seal it

(3) The deputy returning officer immediately before opening the poll shall show the empty ballot box to any persons present and shall then seal the box as prescribed by the Chief Electoral Officer in such manner as to prevent its being opened without breaking the seals. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 46 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Placement of ballot box

(4) Except as provided in subsection 14 (2) and subsection (5) of this section, the deputy returning officer shall then place and keep the ballot box on a desk, counter or table or otherwise position it above floor level in full view of all present and shall keep it sealed until the close of the poll. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 46 (4).

When ballot box may be moved

(5) The ballot box may be moved by the poll officials to facilitate voting by an elderly or disabled elector but where the box is so moved it may be accompanied by any scrutineer present and a record of any such action and any objection taken by a scrutineer shall be made in the poll record opposite the name of the elector. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 46 (5); 1993, c. 27, Sched.

Distribution of ballots**Statement of name and residence**

47. (1) Every elector, on entering the room or area where the poll is being held, shall state his or her name and place of residence to the deputy returning officer. 2007, c. 15, s. 22.

Elector named on polling list

(2) An elector who is named on the polling list is entitled to receive a ballot,

- (a) on presenting proof of his or her identity in accordance with section 4.2; or
- (b) on making the prescribed statutory declaration. 2007, c. 15, s. 22.

Elector with certificate to vote

(3) An elector who presents a certificate to vote is entitled to receive a ballot,

- (a) on presenting proof of his or her identity in accordance with section 4.2; or
- (b) on making the prescribed statutory declaration. 2007, c. 15, s. 22.

Other electors

(4) An elector who is not named on the polling list and does not have a certificate to vote may apply to have his or her name added under section 47.1, and is entitled to receive a ballot once his or her name has been added. 2007, c. 15, s. 22.

D.R.O. to initial back of ballot

(5) Every elector who is entitled to receive a ballot shall be given a folded ballot on the back of which the

Le scrutateur montre l'urne vide puis la scelle

(3) Immédiatement avant l'ouverture du bureau de vote, le scrutateur montre l'urne vide aux personnes présentes et la scelle ensuite de la manière prescrite par le directeur général des élections de façon qu'elle ne puisse être ouverte sans que le sceau soit brisé. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 46 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Endroit où l'urne est placée

(4) Sauf dans les cas prévus au paragraphe 14 (2) et au paragraphe (5) du présent article, le scrutateur dépose et garde ensuite l'urne sur un pupitre, un comptoir, une table ou un autre endroit de façon qu'elle se trouve à un niveau plus élevé que le parquet et soit vue de tous ceux qui sont présents. Il laisse l'urne scellée jusqu'à la fin du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 46 (4).

Cas où l'urne peut être déplacée

(5) Le personnel du bureau de vote peut déplacer l'urne pour permettre à une personne âgée ou handicapée de voter; dans ce cas, un représentant de candidat qui est présent peut accompagner l'urne. Cette mesure et toute objection faite par un représentant de candidat sont consignées dans le registre du scrutin en regard du nom de l'électeur. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 46 (5); 1993, chap. 27, annexe.

Remise des bulletins de vote**Nom et lieu de résidence**

47. (1) À son entrée dans la salle ou la partie d'une salle où se tient le scrutin, l'électeur donne son nom et son lieu de résidence au scrutateur. 2007, chap. 15, art. 22.

Électeur inscrit sur la liste électorale

(2) L'électeur dont le nom figure sur la liste électorale a droit à un bulletin de vote :

- a) soit dès qu'il présente la preuve de son identité conformément à l'article 4.2;
- b) soit dès qu'il fait la déclaration solennelle prescrite. 2007, chap. 15, art. 22.

Électeur ayant une autorisation de voter

(3) L'électeur qui présente une autorisation de voter a droit à un bulletin de vote :

- a) soit dès qu'il présente la preuve de son identité conformément à l'article 4.2;
- b) soit dès qu'il fait la déclaration solennelle prescrite. 2007, chap. 15, art. 22.

Autres électeurs

(4) L'électeur dont le nom ne figure pas sur la liste électorale et qui n'a pas d'autorisation de voter peut demander l'ajout de son nom en vertu de l'article 47.1 et il a droit à un bulletin de vote dès que son nom est ajouté. 2007, chap. 15, art. 22.

Initiales du scrutateur sur le bulletin

(5) L'électeur qui a droit à un bulletin de vote reçoit un bulletin qui est plié et au verso duquel le scrutateur a

deputy returning officer has previously put his or her initials, so placed that when the ballot is refolded they can still be seen. 2007, c. 15, s. 22.

Instructions

(6) If the elector so requests, the deputy returning officer shall instruct the elector in the manner of marking and refolding the ballot. 2007, c. 15, s. 22.

Poll record

(7) The poll clerk shall enter in the poll record the name and place of residence of every elector who receives a ballot. 2007, c. 15, s. 22.

Addition to list

47.1 (1) An elector whose name is not on the list may apply to the deputy returning officer or to a revision assistant to have it added. 2007, c. 15, s. 22.

Identification

- (2) The elector shall,
 - (a) make a statutory declaration in the prescribed form, substantiating his or her identity and qualifications as an elector and stating that he or she has not already voted in the election; and
 - (b) present proof of his or her identity and place of residence in accordance with section 4.2. 2007, c. 15, s. 22.

Duty of deputy returning officer or revision assistant

(3) If the deputy returning officer or revision assistant is satisfied as to the contents of the statutory declaration, he or she shall add the applicant's name to the list and the poll record, and shall write the words "added, declaration" or the words "ajouté, déclaration" after the name in the poll record. 2007, c. 15, s. 22.

Addition of name to permanent register

(4) When a person's name is added to the list and the poll record under subsection (3), it shall also be added to the permanent register, unless the person objects. 2007, c. 15, s. 22.

Polling day only

(5) This section applies only on polling day. 2007, c. 15, s. 22.

Challenge and statutory declaration

47.2 (1) A deputy returning officer shall require a person offering to vote to make the prescribed statutory declaration if,

- (a) the deputy returning officer has reason to believe that the person,
 - (i) is not an elector,
 - (ii) has already voted,
 - (iii) is attempting to vote under a false name, or
 - (iv) is falsely representing himself or herself as being on the list; or

préalablement inscrit ses initiales de façon à ce qu'elles soient visibles lorsqu'il est replié. 2007, chap. 15, art. 22.

Directives

(6) Si l'électeur le demande, le scrutateur lui indique la façon de marquer le bulletin de vote et de le replier. 2007, chap. 15, art. 22.

Registre du scrutin

(7) Le secrétaire du bureau de vote inscrit, dans le registre du scrutin, les nom et lieu de résidence de chaque électeur qui reçoit un bulletin de vote. 2007, chap. 15, art. 22.

Ajout à la liste

47.1 (1) L'électeur dont le nom ne figure pas sur la liste peut demander au scrutateur ou à un réviseur adjoint de l'y ajouter. 2007, chap. 15, art. 22.

Identification

- (2) L'électeur fait ce qui suit :
 - a) il fait une déclaration solennelle selon la formule prescrite prouvant son identité et sa qualité d'électeur et indiquant qu'il n'a pas déjà voté à l'élection;
 - b) il présente la preuve de son identité et de son lieu de résidence conformément à l'article 4.2. 2007, chap. 15, art. 22.

Obligation du scrutateur ou du réviseur adjoint

(3) Si le scrutateur ou le réviseur adjoint est convaincu de la justesse des renseignements qui figurent dans la déclaration solennelle, il ajoute le nom de l'auteur de la demande à la liste et au registre du scrutin et inscrit la mention «ajouté, déclaration» ou «added, declaration» après le nom dans le registre. 2007, chap. 15, art. 22.

Ajout d'un nom au registre permanent

(4) Lorsque le nom d'une personne est ajouté à la liste et au registre du scrutin en application du paragraphe (3), il est également ajouté au registre permanent, à moins que la personne ne s'y oppose. 2007, chap. 15, art. 22.

Jour du scrutin seulement

(5) Le présent article ne s'applique que le jour du scrutin. 2007, chap. 15, art. 22.

Contestation et déclaration solennelle

47.2 (1) Le scrutateur exige que la personne qui veut voter fasse la déclaration solennelle prescrite si, selon le cas :

- a) il a des motifs de croire que la personne, selon le cas :
 - (i) n'est pas un électeur,
 - (ii) a déjà voté,
 - (iii) tente de voter sous un faux nom,
 - (iv) prétend à tort être inscrite sur la liste;

- (b) a candidate or scrutineer who is an elector requests that the deputy returning officer require the person to make the statutory declaration. 2007, c. 15, s. 22.

Application

(2) Subsection (1) does not apply to a person who makes a statutory declaration under subsection 47 (2) or (3). 2007, c. 15, s. 22.

Alleged personation

(3) A person who has made the prescribed statutory declaration and otherwise established his or her identity to the deputy returning officer's satisfaction is entitled to receive a ballot, even if another person has already voted under the first-named person's name. 2007, c. 15, s. 22.

Poll record

(4) When a person is required to make the prescribed statutory declaration under subsection (1), a note shall be made in the poll record,

- (a) indicating whether he or she made the statutory declaration or refused to do so;
- (b) confirming that the person received a ballot, if that is the case;
- (c) stating that another person had already voted under the first-named person's name, if that is the case;
- (d) stating any objections made on behalf of a candidate and, if so, which candidate. 2007, c. 15, s. 22.

Effect of refusal

(5) An elector who refuses to make the prescribed statutory declaration under subsection (1) when required to do so forfeits the right to vote. 2007, c. 15, s. 22.

MARKING A BALLOT

Casting vote

48. (1) The elector on receiving a ballot shall forthwith proceed to one of the voting screens and there, using a pencil or pen indicate the candidate of his or her choice by marking one of the circular spaces on the ballot with a cross or other mark in any colour. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 48 (1).

Verification of ballot

(2) The elector shall then refold the ballot so that the initials on the back are visible and hand it to the deputy returning officer who shall, without unfolding it,

- (a) ascertain by examining his or her initials that it is the same ballot that was issued to the elector; and
- (b) return it to the elector. 1998, c. 9, s. 32.

Deposit in ballot box

(2.1) The elector shall immediately and in full view of all present place the ballot in the ballot box, whereupon the poll clerk shall indicate in the poll record that the elector has voted. 1998, c. 9, s. 32.

- b) le candidat ou le représentant d'un candidat qui est un électeur demande que le scrutateur exige que la personne fasse la déclaration solennelle. 2007, chap. 15, art. 22.

Champ d'application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui fait une déclaration solennelle aux termes du paragraphe 47 (2) ou (3). 2007, chap. 15, art. 22.

Prétendue supposition de personne

(3) La personne qui a fait la déclaration solennelle prescrite et établi par ailleurs son identité à la satisfaction du scrutateur a droit à un bulletin de vote, même si une autre personne a déjà voté sous son nom. 2007, chap. 15, art. 22.

Registre du scrutin

(4) Lorsqu'une personne est tenue de faire la déclaration solennelle prescrite aux termes du paragraphe (1), une note est inscrite dans le registre du scrutin qui :

- a) indique si elle a fait la déclaration solennelle ou a refusé de la faire;
- b) confirme qu'elle a reçu un bulletin de vote, le cas échéant;
- c) mentionne qu'une autre personne avait déjà voté sous son nom, le cas échéant;
- d) mentionne toute objection faite au nom d'un candidat et, le cas échéant, le nom de celui-ci. 2007, chap. 15, art. 22.

Effet du refus

(5) L'électeur qui refuse de faire la déclaration solennelle prescrite visée au paragraphe (1) lorsqu'il est tenu de la faire perd le droit de voter. 2007, chap. 15, art. 22.

FAÇON DE MARQUER LE BULLETIN DE VOTE

Façon de marquer et de déposer le bulletin de vote

48. (1) Dès qu'il a reçu son bulletin de vote, l'électeur se dirige vers l'un des écrans et y inscrit son suffrage, au moyen d'un crayon ou d'un stylo, en faisant une croix ou une autre marque, de n'importe quelle couleur, dans l'un des cercles qui figurent sur le bulletin de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 48 (1).

Vérification du bulletin de vote

(2) L'électeur replie alors le bulletin de vote de façon que les initiales inscrites au verso soient visibles et le remet au scrutateur qui, sans le déplier, fait ce qui suit :

- a) il s'assure, en examinant ses propres initiales, qu'il s'agit du même bulletin de vote que celui qui a été remis à l'électeur;
- b) il le remet à l'électeur. 1998, chap. 9, art. 32.

Dépôt dans l'urne

(2.1) L'électeur place, immédiatement et à la vue des personnes présentes, le bulletin de vote dans l'urne, après quoi le secrétaire du bureau de vote indique dans le registre du scrutin que l'électeur a voté. 1998, chap. 9, art. 32.

Elector to leave polling place after voting

(3) An elector whose ballot has been placed in the ballot box shall be deemed to have voted and shall forthwith leave the polling place. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 48 (3).

CERTIFICATE OF ERROR**Certificate of error**

49. (1) If satisfied that a person's name was added at the revision but omitted from the polling list in error, the returning officer may issue a certificate of the fact. 1998, c. 9, s. 33.

Information for candidates

(2) The returning officer shall furnish each candidate with a list of certificates issued under subsection (1). 1998, c. 9, s. 33.

VOTING CERTIFICATES**Surrender of certificate**

50. (1) An elector voting under the authority of a certificate issued by the returning officer or revision assistant shall surrender it to the deputy returning officer at the polling place before receiving a ballot. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 50 (1).

Entry in poll record

(2) The deputy returning officer or poll clerk shall record in the poll record, opposite the name of the elector, the words "voted under certificate" and shall file the certificate in the envelope of election documents to be returned to the returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 50 (2).

VOUCHING**Where elector's name omitted in rural polling division**

51. (1) In a rural polling division, other than at an advance poll, an elector whose name was omitted from the polling list, may apply to the deputy returning officer to have his or her name added to the list and it shall be added,

- (a) if the elector takes the prescribed oath or affirmation as to his or her eligibility to vote; and
- (b) if the elector is accompanied by an elector who,
 - (i) is a resident in the same polling division and is named on the polling list,
 - (ii) presents proof of his or her identity in accordance with section 4.2, and
 - (iii) vouches on oath or affirmation that he or she knows the person whose name has been omitted and believes the person to be qualified to be entered on the list. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 51 (1); 2007, c. 15, s. 23.

L'électeur quitte le bureau après avoir voté

(3) L'électeur dont le bulletin de vote a été placé dans l'urne est réputé avoir voté et doit quitter le bureau de vote aussitôt. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 48 (3).

ATTESTATION D'ERREUR**Attestation d'erreur**

49. (1) S'il est convaincu que le nom d'une personne a été ajouté lors de la révision mais omis de la liste électorale par erreur, le directeur du scrutin peut émettre une attestation de ce fait. 1998, chap. 9, art. 33.

Renseignements à l'intention des candidats

(2) Le directeur du scrutin fournit à chaque candidat la liste des attestations émises en vertu du paragraphe (1). 1998, chap. 9, art. 33.

AUTORISATION DE VOTER**Remise de l'autorisation de voter**

50. (1) L'électeur qui vote en vertu d'une autorisation de voter délivrée par le directeur du scrutin ou le réviser adjoint la remet au scrutateur au bureau de vote avant de recevoir son bulletin de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 50 (1).

Inscription dans le registre du scrutin

(2) Le scrutateur ou le secrétaire du bureau de vote inscrit dans le registre du scrutin, en regard du nom de l'électeur, la mention «a voté en vertu d'une autorisation de voter» et dépose l'attestation dans l'enveloppe qui comprend les documents relatifs à l'élection qui doivent être remis au directeur du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 50 (2).

ÉLECTEUR QUI SE PORTE GARANT D'UN AUTRE**Nom omis dans une section de vote rurale**

51. (1) Dans une section de vote rurale, sauf lors du vote par anticipation, l'électeur dont le nom a été omis de la liste électorale peut demander au scrutateur d'ajouter son nom à la liste, ce qui est fait si :

- a) d'une part, l'électeur prête le serment ou fait l'affirmation solennelle prescrits en ce qui concerne son admissibilité à voter;
- b) d'autre part, l'électeur est accompagné d'un électeur qui remplit les conditions suivantes :
 - (i) il réside dans la même section de vote et son nom figure sur la liste électorale,
 - (ii) il présente la preuve de son identité conformément à l'article 4.2,
 - (iii) il affirme, sous la foi du serment, ou fait l'affirmation solennelle qu'il connaît la personne dont le nom a été omis et croit que cette personne possède les qualités requises pour être inscrite sur la liste. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 51 (1); 2007, chap. 15, art. 23.

May vouch for more than one elector

(2) An elector vouching, as provided by subsection (1), may do so for more than one elector. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 51 (2).

Name to be added to list

(3) The deputy returning officer after taking the prescribed oath or affirmation shall cause the applicant's name to be added to the polling list and entered in the poll record with the words "vouched for" written thereafter. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 51 (3).

Right to vote

(4) The applicant, upon taking the oath or affirmation and being vouched for, is entitled to vote. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 51 (4).

BALLOT TAKEN FROM POLL

Electors not to take ballot from polling place

52. An elector who has received a ballot shall not take it out of the polling place and any elector who leaves without delivering the ballot to the deputy returning officer forfeits the right to vote and the deputy returning officer shall cause an entry to be made in the poll record that the elector took his or her ballot out of the polling place. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 52.

DECLINED BALLOT

Declined ballot

53. An elector who has received a ballot and returns it to the deputy returning officer declining to vote, forfeits the right to vote and the deputy returning officer shall immediately write the word "declined" upon the back of the ballot and preserve it to be returned to the returning officer and shall cause an entry to be made in the poll record that the elector declined to vote. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 53.

CANCELLED BALLOT

Cancelled ballot

54. (1) The deputy returning officer may replace a ballot with another one if,

- (a) it has been improperly printed;
- (b) it has inadvertently been dealt with in such a manner that it cannot be used; or
- (c) it has been returned as described in subsection (2). 1998, c. 9, s. 34.

Return by elector

(2) An elector is entitled to return the ballot that was issued to him or her to the deputy returning officer and receive another one if,

- (a) the elector objects to the ballot for any reason; or

L'électeur peut se porter garant de plusieurs électeurs

(2) Un électeur peut se porter garant, tel que prévu au paragraphe (1), de plus d'un électeur. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 51 (2).

Inscription du nom sur la liste

(3) Après avoir fait prêter le serment ou reçu l'affirmation solennelle prescrits, le scrutateur fait ajouter le nom de l'auteur de la demande sur la liste électorale et le fait inscrire dans le registre du scrutin avec la mention «personne dont on s'est porté garant». L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 51 (3).

Droit de voter

(4) Une fois qu'il a prêté serment ou a fait l'affirmation solennelle et qu'un électeur s'est porté garant de lui, l'auteur de la demande a le droit de voter. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 51 (4).

DÉFENSE DE SORTIR LE BULLETIN DE VOTE DU BUREAU DE VOTE

L'électeur n'emporte pas avec lui le bulletin du bureau de vote

52. L'électeur qui a reçu un bulletin de vote ne l'emporte pas du bureau de vote. Tout électeur qui sort sans remettre son bulletin de vote au scrutateur perd le droit de voter. Le scrutateur fait inscrire dans le registre du scrutin le fait que l'électeur a sorti son bulletin de vote du bureau de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 52.

BULLETIN REFUSÉ

Bulletin refusé

53. L'électeur qui a reçu un bulletin de vote et qui le rend au scrutateur en refusant de voter perd le droit de voter. Le scrutateur inscrit immédiatement la mention «refusé» au verso du bulletin et le garde afin de le rendre au directeur du scrutin. Il fait inscrire dans le registre du scrutin le fait que l'électeur a refusé de voter. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 53.

BULLETIN DE VOTE ANNULÉ

Bulletin de vote annulé

54. (1) Le scrutateur peut remplacer un bulletin de vote si, selon le cas :

- a) il a été mal imprimé;
- b) il a été traité, par mégarde, de telle façon qu'il ne puisse pas servir;
- c) il a été rendu de la façon visée au paragraphe (2). 1998, chap. 9, art. 34.

Bulletin de vote rendu par l'électeur

(2) L'électeur a le droit de rendre au scrutateur le bulletin de vote qui lui a été remis et d'en recevoir un autre si, selon le cas :

- a) l'électeur conteste le bulletin de vote pour quelque raison que ce soit;

- (b) the elector has marked the ballot issued to him or her otherwise than he or she intended. 1998, c. 9, s. 34.

Ballot marked in error

(3) Before returning a ballot described in clause (2) (b) to the deputy returning officer, the elector shall make it unusable by placing a mark or cross in all the circular spaces. 1998, c. 9, s. 34.

Poll record

(4) When a ballot is replaced under subsection (1), the deputy returning officer shall,

- (a) immediately write “cancelled” or “annulé” on the back of the replaced ballot;
- (b) keep the replaced ballot to be returned to the returning officer; and
- (c) cause an entry to be made in the poll record stating the reasons for cancelling the ballot. 1998, c. 9, s. 34.

ELECTORS WITH DISABILITIES

Disabled elector

55. (1) On the application of any elector who is unable to read or who is disabled and thereby prevented from voting in accordance with the other provisions of this Act, the deputy returning officer may assist the elector to the voting screen or if the elector making the application takes an oath as to his or her inability to vote without assistance, shall thereafter assist the elector at the voting screen by marking his or her ballot in the manner directed by the elector in the presence of the poll clerk and of no other person, and place the ballot in the ballot box. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 55 (1).

Ballot marked by friend

(2) The deputy returning officer shall either deal with an elector mentioned in subsection (1) in the manner provided therein or, at the request of such elector who has taken the prescribed oath or affirmation and is accompanied by a friend, shall permit the friend to accompany the elector to the voting screen and there mark the elector's ballot for him or her. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 55 (2).

Declaration to be made by friend

(3) Any friend who is permitted to mark the ballot of an elector under subsection (2) shall first be required to take an oath or affirmation that he or she will keep secret the name of the candidate for whom the ballot was marked. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 55 (3).

May act as friend once only

(4) No person shall be allowed to act as the friend of more than one elector mentioned in subsection (1) at any polling place, other than a polling place established under section 14. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 55 (4).

Entry in poll record

(5) The deputy returning officer shall enter in the poll record opposite the elector's name the reason why the

- b) l'électeur s'est trompé en marquant le bulletin de vote qui lui a été remis. 1998, chap. 9, art. 34.

Bulletin de vote marqué de façon erronée

(3) Avant de rendre au scrutateur un bulletin de vote visé à l'alinéa (2) b), l'électeur le rend inutilisable en apposant une marque ou une croix dans tous les cercles. 1998, chap. 9, art. 34.

Registre du scrutin

(4) Lorsqu'un bulletin de vote est remplacé aux termes du paragraphe (1), le scrutateur fait ce qui suit :

- a) il inscrit immédiatement la mention «annulé» ou «cancelled» au verso du bulletin de vote remplacé;
- b) il garde le bulletin de vote remplacé pour le rendre au directeur du scrutin;
- c) il fait inscrire dans le registre du scrutin la raison pour laquelle le bulletin de vote a été annulé. 1998, chap. 9, art. 34.

ÉLECTEURS HANDICAPÉS

Électeur handicapé

55. (1) À la demande de l'électeur qui est incapable de lire ou qui est handicapé et, par conséquent, incapable de voter conformément aux autres dispositions de la présente loi, le scrutateur peut aider l'électeur à se rendre à l'écran et, si l'électeur qui fait la demande atteste sous serment qu'il est incapable de voter sans aide, le scrutateur l'aide ensuite, à l'écran, en inscrivant sur le bulletin la marque que l'électeur lui demande de faire en présence du secrétaire du bureau de vote et d'aucune autre personne. Il dépose alors le bulletin de vote dans l'urne. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 55 (1).

Bulletin de vote rempli par un ami

(2) Le scrutateur agit envers l'électeur mentionné au paragraphe (1) de la façon prévue à ce paragraphe ou, à la demande de cet électeur qui a prêté le serment ou fait l'affirmation solennelle prescrits et qui est accompagné d'un ami, il permet à ce dernier d'accompagner l'électeur à l'écran et d'inscrire pour lui une marque sur le bulletin de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 55 (2).

Serment prêté par l'ami

(3) Quiconque, à titre d'ami, est autorisé à inscrire une marque sur le bulletin de vote d'un électeur en vertu du paragraphe (2) doit d'abord prêter serment ou faire l'affirmation solennelle de garder secret le nom du candidat en faveur de qui il l'a fait. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 55 (3).

Personne ne peut agir à titre d'ami plus d'une fois

(4) Nul n'est autorisé à agir à titre d'ami de plus d'un électeur visé au paragraphe (1) dans un bureau de vote, sauf un bureau de vote établi en vertu de l'article 14. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 55 (4).

Inscription dans le registre du scrutin

(5) Le scrutateur inscrit dans le registre du scrutin, en regard du nom de l'électeur, la raison pour laquelle lui-

ballot was marked by the deputy returning officer or by a friend of the elector. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 55 (5).

Report on accessibility

55.1 (1) Within three months after polling day in the election, every returning officer for an electoral district shall prepare a report on the measures that the officer has taken to provide accessibility for electors with disabilities in the district and shall submit the report to the Chief Electoral Officer. 2001, c. 32, s. 24 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Availability to the public

(2) The Chief Electoral Officer shall make the report available to the public. 2001, c. 32, s. 24 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

INTERPRETER AT THE POLL

When language spoken by elector not understood

56. Where neither the deputy returning officer nor the poll clerk understands the language spoken by an elector or where the elector is deaf, the elector has the right to the assistance of an interpreter who, after taking the prescribed oath or affirmation, may translate any necessary declarations, documents or lawful questions put to the elector and the answers, but in the event of inability to secure an interpreter, the elector shall, for the time being, be refused a ballot. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 56.

COUNTING THE BALLOTS

Counting the ballots

57. (1) Immediately after the close of the poll, the deputy returning officer shall count the number of electors who appear by the poll record to have voted and on such record shall enter that number and draw a bold double line immediately below the name of the elector who voted last, and shall sign his or her name thereto, then, in the presence and in full view of the persons entitled to be present, as set out under subsection 42 (1), the deputy returning officer shall open the ballot box and proceed to count the number of valid ballots cast for each candidate and all other ballots therein giving full opportunity to those present to see each ballot and observe the procedure. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 57 (1).

What may be accepted as valid ballot

(2) Only a ballot which was supplied to the elector by the deputy returning officer and with only one of the circular spaces marked and upon which there is no writing or mark by which the voter can be identified shall be accepted as a valid ballot at the count. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 57 (2).

Where ballot not to be rejected

(3) No word, letter or mark written or made or omitted to be written or made by the deputy returning officer on a ballot warrants its rejection. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 57 (3).

Ballot not initialised at time of issue

(3.1) Without limiting the generality of subsection (3),

même ou un ami de l'électeur a inscrit une marque au nom de l'électeur. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 55 (5).

Rapport de l'accessibilité

55.1 (1) Dans les trois mois qui suivent le jour du scrutin de l'élection, le directeur du scrutin de chaque circonscription électorale prépare un rapport sur les mesures qu'il a prises pour permettre l'accessibilité aux électeurs handicapés de la circonscription et le présente au directeur général des élections. 2001, chap. 32, par. 24 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Accès au public

(2) Le directeur général des élections met le rapport à la disposition du public. 2001, chap. 32, par. 24 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

INTERPRÈTE AU BUREAU DE SCRUTIN

Cas où la langue de l'électeur n'est pas comprise

56. Si ni le scrutateur ni le secrétaire du bureau de vote ne parlent la langue de l'électeur ou que celui-ci est sourd, l'électeur a le droit de demander l'aide d'un interprète qui, après avoir prêté le serment ou fait l'affirmation solennelle prescrits, peut traduire les déclarations ou documents nécessaires ou les questions légitimes posées à l'électeur ainsi que ses réponses. Si les services d'un interprète ne sont pas disponibles, l'électeur ne doit pas, entre-temps, recevoir de bulletin de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 56.

DÉPOUILLEMENT DES BULLETINS DE VOTE

Dépouillement des bulletins de vote

57. (1) Dès la clôture du scrutin, le scrutateur compte le nombre d'électeurs qui, d'après le registre du scrutin, semblent avoir voté. Il inscrit ce nombre dans le registre, trace un gros trait double en dessous du nom du dernier électeur qui a voté et signe son nom. Ensuite, en présence et à la vue de toutes les personnes qui ont le droit d'être présentes, aux termes du paragraphe 42 (1), il ouvre l'urne et procède au dépouillement des bulletins de vote valides en faveur de chaque candidat et de tous les autres bulletins de vote et donne aux personnes présentes la possibilité de voir chaque bulletin de vote et d'observer la procédure. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 57 (1).

Caractéristiques du bulletin valide

(2) Lors du dépouillement, seul le bulletin de vote qui a été fourni à l'électeur par le scrutateur, qui ne porte une marque que dans un seul cercle et qui ne comprend aucune écriture ou marque qui pourrait faire reconnaître l'électeur est accepté comme bulletin de vote valide. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 57 (2).

Cas où un bulletin n'est pas rejeté

(3) Aucun bulletin de vote n'est rejeté parce que le scrutateur a écrit ou omis d'écrire un mot ou une lettre ou a fait ou omis de faire une marque. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 57 (3).

Initiales non apposées sur le bulletin de vote à la remise

(3.1) Sans préjudice de la portée générale du para-

if the deputy returning officer is satisfied that a ballot lacking the initials required by subsection 47 (5) was nevertheless duly issued, he or she shall initial it and accept it as a valid ballot. 1998, c. 9, s. 35; 2007, c. 15, s. 24.

Objections to be noted

(4) The deputy returning officer shall make a note in the poll record of every objection taken to a ballot by a candidate or scrutineer and shall decide the objection, subject to review as hereinafter provided. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 57 (4).

Numbered and initialled

(5) Each objection shall be numbered and a corresponding number placed on the back of the ballot and initialled by the deputy returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 57 (5).

How ballots to be counted

58. (1) All accepted ballots indicating the votes given for each candidate respectively and all unmarked, rejected, cancelled, declined and unissued ballots shall be counted and sealed in separate envelopes by the deputy returning officer and the stubs of any ballots issued shall be included in the envelope with the unissued ballots. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 58 (1).

Candidates and scrutineers may sign envelope

(2) Any candidates or scrutineers present may write their signatures across the flap of any envelope containing ballots and may also affix their seals. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 58 (2).

STATEMENT OF THE POLL

Statement of the poll

59. (1) The deputy returning officer shall complete a prescribed statement of the poll, accounting for all the ballots supplied to him or her by the returning officer, and the statement shall be signed by the deputy returning officer and poll clerk and may be signed by any candidate or scrutineer present. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 59 (1).

Disposition of statements

- (2) The deputy returning officer shall ensure that,
- (a) one part of the statement is enclosed in a special envelope supplied for the purpose of the official tabulation;
 - (b) one part is placed in or attached to the poll record; and
 - (c) one part is retained by the deputy returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 59 (2).

CERTIFICATE OF COUNT

Certificate of result of poll

60. The deputy returning officer shall complete a prescribed certificate of the number of ballots cast for each candidate and of the number of rejected and unmarked ballots and shall provide a copy of the certificate for each

graphe (3), si le scrutateur est convaincu que le bulletin de vote qui ne porte pas les initiales exigées par le paragraphe 47 (5) a été néanmoins dûment remis, il y appose ses initiales et l'accepte comme bulletin de vote valide. 1998, chap. 9, art. 35; 2007, chap. 15, art. 24.

Inscription des objections

(4) Le scrutateur inscrit dans le registre du scrutin chaque objection qu'un candidat ou son représentant formule à l'égard d'un bulletin de vote et décide toute question soulevée par cette objection, sous réserve de la révision prévue ci-après. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 57 (4).

Numérotage des bulletins de vote

(5) Le scrutateur numérote chacune des objections et inscrit un numéro correspondant au verso du bulletin de vote et y appose ses initiales. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 57 (5).

Mode de dépouillement

58. (1) Le scrutateur compte tous les bulletins de vote acceptés et donnés en faveur de chaque candidat ainsi que tous les bulletins de vote sans marque, rejetés, annulés, refusés et non remis et les place dans des enveloppes distinctes qu'il scelle. Il place les souches des bulletins de vote qui ont été donnés dans l'enveloppe des bulletins de vote qui n'ont pas été remis. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 58 (1).

Apposition de signatures

(2) Les candidats ou représentants présents peuvent apposer leur signature et leur sceau sur le rabat d'une enveloppe qui comprend des bulletins de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 58 (2).

RELEVÉ DU SCRUTIN

Relevé du scrutin

59. (1) Le scrutateur rédige le relevé prescrit du scrutin et rend compte de tous les bulletins de vote que lui a fournis le directeur du scrutin. Le scrutateur et le secrétaire du bureau de vote signent le relevé. Le candidat ou le représentant présent peut le signer. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 59 (1).

Prise de certaines mesures

- (2) Le scrutateur veille à ce que les mesures suivantes soient prises :
- a) une partie du relevé est mise dans une enveloppe spéciale fournie aux fins de la compilation officielle;
 - b) une partie est placée dans le registre du scrutin ou y est annexée;
 - c) il en garde une partie. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 59 (2).

ATTESTATION DU RÉSULTAT DU SCRUTIN

Attestation du résultat du scrutin

60. Le scrutateur rédige l'attestation prescrite relative au nombre de bulletins de vote attribués à chaque candidat et au nombre de bulletins de vote rejetés ou qui ne portent aucune marque. Il fournit une copie de l'attesta-

candidate to the scrutineer present and in the case where no candidate or scrutineer is present the certificates shall be forwarded to the returning officer in the poll return envelope. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 60.

FINAL POLL PROCEDURE

Polling list, etc., to be placed in poll return envelope

61. The deputy returning officer and the poll clerk shall ensure that the poll record, polling list, ballot envelopes and all other documents collected or used at the polling place are placed in the poll return envelope and shall each take the prescribed oath or affirmation that their duties have been completed. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 61.

Delivery of poll return envelope to R.O.

62. (1) The deputy returning officer shall then personally deliver the sealed poll return envelope along with the sealed official tabulation envelope to the returning officer or both envelopes shall be delivered by the poll clerk or by some other person chosen as special messenger by the returning officer or the deputy returning officer who shall write on the envelopes the name of the person to whom they were entrusted and shall take a receipt therefor. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 62 (1).

Candidate or scrutineer may affix seal

(2) Any candidate or scrutineer present may affix his or her seal or write his or her signature across the flap of the sealed poll return envelope or the sealed official tabulation envelope. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 62 (2).

Registered mail

(3) In lieu of proceedings under subsection (1), the deputy returning officer, with the approval of the returning officer, may seal the official tabulation envelope inside of the poll return envelope and forward it by registered mail to the returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 62 (3).

Delivery to be forthwith

(4) The poll clerk or other person authorized to personally deliver the envelopes to the returning officer shall do so forthwith and shall take before the returning officer the prescribed oath or affirmation and any candidate or scrutineer is entitled to be present when the envelopes are so delivered to the returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 62 (4).

RECEIPT OF POLL
RETURN ENVELOPE
BY RETURNING OFFICER

R.O. to seal poll return envelope

63. Immediately on the receipt of a poll return envelope, without effacing or covering any seals already affixed to it, the returning officer shall affix a seal pre-

tion à chaque candidat par l'intermédiaire du représentant présent. Si aucun candidat ni aucun représentant n'est présent, l'attestation est envoyée au directeur du scrutin dans l'enveloppe contenant le rapport sur le scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 60.

DERNIÈRES FORMALITÉS

Liste électorale, etc. placée dans une enveloppe

61. Le scrutateur et le secrétaire du bureau de vote veillent à ce que le registre du scrutin, la liste électorale, les enveloppes contenant les bulletins de vote et tous les autres documents réunis ou utilisés au bureau de vote soient placés dans l'enveloppe contenant le rapport sur le scrutin. Ils prêtent chacun le serment ou font l'affirmation solennelle prescrits portant qu'ils ont achevé leurs fonctions. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 61.

Remise des enveloppes au directeur du scrutin

62. (1) Le scrutateur remet ensuite lui-même l'enveloppe scellée contenant le rapport sur le scrutin et l'enveloppe scellée contenant les résultats de la compilation officielle au directeur du scrutin. Les deux enveloppes peuvent également être remises par le secrétaire du bureau de vote ou une autre personne que le directeur du scrutin ou le scrutateur a choisie comme messenger spécial. Dans ce cas, le directeur du scrutin ou le scrutateur écrit sur l'enveloppe le nom de la personne à qui ces enveloppes sont confiées et lui demande un récépissé. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 62 (1).

Apposition du sceau

(2) Le candidat ou le représentant qui est présent peut apposer son sceau ou sa signature sur le rabat de l'enveloppe scellée contenant le rapport sur le scrutin ou celui de l'enveloppe scellée contenant les résultats de la compilation officielle. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 62 (2).

Courrier recommandé

(3) Plutôt que de suivre la procédure prévue au paragraphe (1), le scrutateur peut, avec l'approbation du directeur du scrutin, sceller l'enveloppe contenant les résultats de la compilation officielle à l'intérieur de celle qui contient le rapport sur le scrutin et l'envoyer au directeur du scrutin par courrier recommandé. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 62 (3).

Remise des enveloppes immédiatement

(4) Le secrétaire du bureau de vote ou l'autre personne autorisée à remettre elle-même les enveloppes au directeur du scrutin le fait immédiatement et prête devant lui le serment ou fait l'affirmation solennelle prescrits. Tout candidat ou représentant a le droit d'être présent lorsque les enveloppes sont remises au directeur du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 62 (4).

RÉCEPTION PAR LE DIRECTEUR
DU SCRUTIN DE L'ENVELOPPE
CONTENANT LE RAPPORT SUR LE SCRUTIN

Apposition d'un sceau par le directeur du scrutin

63. Dès la réception de l'enveloppe contenant le rapport sur le scrutin, le directeur du scrutin, sans effacer ou couvrir les sceaux qui y sont déjà apposés, appose le

scribed by the Chief Electoral Officer in such a way that the envelope cannot be opened without the seal being broken and shall take every precaution for its safekeeping and for preventing any person other than himself or herself and the election clerk from having access to it. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 63; 2007, c. 15, s. 40 (1).

STATEMENT OF NUMBER OF ELECTORS ENTITLED TO VOTE

Statement by C.E.O. of number of electors entitled to vote

64. Immediately following polling day, the Chief Electoral Officer shall determine the number of electors that were entitled to vote in each electoral district and, as soon as possible thereafter, shall furnish a certified statement thereof to each candidate in the electoral district. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 64; 1998, c. 9, s. 36; 2007, c. 15, s. 40 (1).

OFFICIAL TABULATION

Conduct of official tabulation by R.O.

65. (1) The returning officer, at the place, day and hour stated in his or her notice of poll shall, in the presence of the election clerk and any candidate or candidate's delegate or scrutineer present, conduct the official tabulation by adding up the votes given for each candidate as taken from the official statements of the poll contained in the special envelopes returned to the returning officer or from such other sources as may be available to him or her but without opening any of the sealed envelopes containing ballots. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 65 (1).

Adjournment of official tabulation

(2) The returning officer may adjourn the official tabulation proceedings to a future day and hour and so on from time to time but not in the aggregate to exceed fourteen days,

- (a) if any of the poll return envelopes or official tabulation envelopes have not been returned by the day fixed for the official tabulation;
- (b) if any deputy returning officer has not enclosed in the envelopes referred to in clause (a) the official statement of the ballots counted by him or her as required by this Act; or
- (c) if for any cause the returning officer cannot ascertain the number of votes given for each candidate. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 65 (2).

Procedure when poll envelopes lost, statements not available, etc.

66. If, on the fifteenth day after the day fixed for the official tabulation,

- (a) any of the poll return envelopes are known to be lost or destroyed or for any reason have not been received; or
- (b) any statements or certificates of the ballot count at any polling places are not available and copies of them cannot be procured,

sceau prescrit par le directeur général des élections de façon que l'enveloppe ne puisse être ouverte sans que le sceau soit brisé. Il prend toutes les mesures qui s'imposent pour mettre l'enveloppe en sûreté et pour empêcher qu'il ne soit, sauf lui-même et le secrétaire du scrutin, d'y avoir accès. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 63; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

DÉCLARATION PORTANT SUR LE NOMBRE D'ÉLECTEURS QUI AVAIENT LE DROIT DE VOTER

Déclaration du directeur général sur le nombre d'électeurs

64. Immédiatement après le jour du scrutin, le directeur général des élections établit le nombre d'électeurs qui avaient le droit de voter dans chaque circonscription électorale. Le plus tôt possible par la suite, il en fournit une déclaration certifiée à chaque candidat de la circonscription électorale. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 64; 1998, chap. 9, art. 36; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

COMPILATION OFFICIELLE

Compilation officielle par le directeur du scrutin

65. (1) Aux date, heure et lieu fixés dans l'avis d'élection, le directeur du scrutin, en présence du secrétaire du scrutin et de tout candidat, délégué de candidat ou représentant présent, procède à la compilation officielle en faisant le compte des suffrages attribués à chacun des candidats, à partir des relevés officiels de scrutin qui sont contenus dans les enveloppes qui lui sont remises ou au moyen d'autres sources qu'il peut consulter sans ouvrir les enveloppes scellées qui contiennent les bulletins de vote. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 65 (1).

Remise à plus tard de la compilation officielle

(2) Le directeur du scrutin peut remettre la compilation officielle à une date et à une heure ultérieures dans les cas suivants :

- a) si une des enveloppes contenant le rapport sur le scrutin ou la compilation officielle n'a pas été remise le jour fixé pour la compilation officielle;
- b) si un des scrutateurs n'a pas inclus dans les enveloppes visées à l'alinéa a) le relevé officiel des bulletins de vote qu'il a comptés conformément à la présente loi;
- c) si, pour une raison quelconque, le directeur du scrutin est incapable d'établir le nombre des suffrages attribués à chacun des candidats.

La ou les remises ne se prolongent pas au-delà de quatorze jours en tout. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 65 (2).

Marche à suivre quand des relevés, etc. ne sont pas disponibles

66. Si, le quinzième jour qui suit la date fixée pour la compilation officielle :

- a) ou bien une des enveloppes contenant le rapport sur le scrutin est perdue ou détruite ou n'a pas été reçue pour une autre raison;
- b) ou bien un relevé ou une attestation du résultat du scrutin à l'un des bureaux de vote n'est pas disponible et qu'il est impossible d'en obtenir une copie,

the returning officer shall ascertain, by such evidence or documents verified by declaration as he or she is able to obtain, the total number of votes given for each candidate at the several polling places and may summon any poll official, scrutineer or other person to appear before him or her, at a time and place to be named by him or her, with all necessary papers and documents and the returning officer shall notify the candidates of the intended proceedings and may examine any person so summoned respecting the matter in question. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 66; 1993, c. 27, Sched.

Declaration of result

67. (1) At the close of the official tabulation, or hearings in the case of missing envelopes or statements, the returning officer shall forthwith declare to be elected the candidate having the largest number of votes. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 67 (1).

Difference less than 25

(2) If the difference between the number of votes cast for the candidate with the largest number of votes and the candidate with the next largest number is less than 25, the returning officer shall apply for a recount under section 71. 1998, c. 9, s. 37.

Post-election survey

67.1 (1) As soon as possible after polling day in a general election, the Chief Electoral Officer shall cause a survey of electors to be conducted, in order to examine,

- (a) what barriers, if any, they encountered,
 - (i) in having their names added to the permanent register of electors or a polling list,
 - (ii) in attending at polling places, or
 - (iii) in casting their votes; and
- (b) any other matter that the Chief Electoral Officer considers useful in order to improve the administration of elections. 2007, c. 15, s. 25.

Report

(2) The findings of the survey shall be included in the Chief Electoral Officer's next annual report under section 114.3. 2007, c. 15, s. 25.

EFFECT OF IRREGULARITIES

Irregularities not affecting result

- 68.** No election shall be declared invalid,
- (a) by reason of any irregularity on the part of the returning officer or in any of the proceedings preliminary to the poll;

le directeur du scrutin établit, en s'appuyant sur les preuves ou les documents qu'il lui est possible d'obtenir et qui sont attestés par une déclaration, le total des suffrages attribués à chacun des candidats aux bureaux de vote en question. Il peut assigner à comparaître, au jour, à l'heure et à l'endroit qu'il précise, des membres du personnel du bureau de vote, des représentants de candidats ou d'autres personnes en leur ordonnant d'apporter tous les papiers et documents nécessaires. Le directeur du scrutin donne avis aux candidats de la marche qu'il entend suivre. Il peut interroger toute personne ainsi assignée concernant l'affaire en question. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 66; 1993, chap. 27, annexe.

Déclaration du résultat

67. (1) À la fin de la compilation officielle ou des audiences tenues dans le cas d'enveloppes ou de relevés manquants, le directeur du scrutin déclare immédiatement élu le candidat qui a reçu le plus grand nombre de suffrages. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 67 (1).

Différence de moins de 25 suffrages

(2) Si la différence entre le nombre de suffrages exprimés en faveur du candidat qui a obtenu le plus grand nombre de suffrages et du candidat qui s'est classé deuxième est de moins de 25, le directeur du scrutin demande, par voie de requête, un dépouillement judiciaire aux termes de l'article 71. 1998, chap. 9, art. 37.

Sondage postélectoral

67.1 (1) Dès que possible après le jour du scrutin d'une élection générale, le directeur général des élections fait faire un sondage auprès des électeurs afin d'examiner ce qui suit :

- a) les obstacles, le cas échéant, auxquels ils ont eu à faire face :
 - (i) soit pour faire ajouter leurs noms au registre permanent des électeurs ou sur une liste électorale,
 - (ii) soit pour se présenter à un bureau de vote,
 - (iii) soit pour voter;
- b) toute autre question que le directeur général des élections estime utile afin d'améliorer l'administration des élections. 2007, chap. 15, art. 25.

Rapport

(2) Les constatations du sondage sont incluses dans le prochain rapport annuel présenté par le directeur général des élections en application de l'article 114.3. 2007, chap. 15, art. 25.

CONSÉQUENCES DES IRRÉGULARITÉS

Conséquences des irrégularités

68. Aucune élection n'est déclarée nulle pour les motifs suivants :

- a) une irrégularité de la part du directeur du scrutin ou dans l'une des étapes préliminaires au scrutin;

- (b) by reason of a failure to hold a poll at any place appointed for holding a poll;
- (c) by reason of non-compliance with the provisions of this Act as to the taking of the poll, as to the counting of the ballots or as to limitations of time; or
- (d) by reason of any mistake in the use of the prescribed forms,

if it appears to the tribunal having cognizance of the matter that the election was conducted in accordance with the principles of this Act and that the irregularity, failure, non-compliance or mistake did not affect the outcome of the election. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 68.

RECOUNT

Application for recount

69. Notice in writing of an application to be made under subsection 71 (1) shall be given forthwith by the applicant personally or sent by registered mail to the Chief Electoral Officer, the returning officer and election clerk, and each candidate in the electoral district. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 69; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Definition, ss. 71 to 81

70. In sections 71 to 81, unless otherwise stated,

“judge” means a judge of Ontario Court of Justice. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 70; 2005, c. 23, s. 4 (1).

Where recount may be had

71. (1) For the purpose of determining the candidate who obtained the highest number of votes and within the four days, Sunday being excluded, following the official tabulation made by the returning officer, a judge may appoint a time and place to recount the votes cast at the election in the electoral district upon the application of a candidate or elector if it is made to appear by affidavit that,

- (a) a deputy returning officer has improperly counted any ballot or improperly rejected any ballot or made an incorrect statement of the number of ballots cast for any candidate;
- (b) the returning officer has improperly tabulated the votes; or
- (c) subsection 67 (2) applies. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 71 (1); 1998, c. 9, s. 38 (1).

Time for recount

(1.1) The recount shall be held within 10 days after the judge’s hearing of the application. 1998, c. 9, s. 38 (2).

Security for costs

(2) An application under subsection (1) shall be accompanied by a receipt showing that there has been deposited with a clerk of the Ontario Court of Justice as security for costs in connection with the recount, the sum

- b) le défaut de tenir un scrutin au lieu prévu pour la tenue du scrutin;
- c) l’inobservation des dispositions de la présente loi concernant la tenue du scrutin, le dépouillement du scrutin ou les délais;
- d) une erreur en ce qui concerne l’utilisation des formules prescrites,

s’il appert au tribunal saisi de l’affaire que l’élection a été tenue conformément aux principes énoncés dans la présente loi et que l’irrégularité, le défaut, l’inobservation ou l’erreur n’a pas influé sur le résultat de l’élection. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 68.

DÉPOUILLEMENT JUDICIAIRE

Requête visant le dépouillement judiciaire

69. Quiconque fait la requête prévue au paragraphe 71 (1) en donne lui-même immédiatement un avis écrit au directeur général des élections, au directeur du scrutin, au secrétaire du scrutin et à chaque candidat de la circonscription électorale. Il peut également envoyer cet avis par courrier recommandé. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 69; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Définition, art. 71 à 81

70. La définition qui suit s’applique aux articles 71 à 81, sauf disposition contraire.

«juge» S’entend d’un juge de la Cour de justice de l’Ontario. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 70; 2005, chap. 23, par. 4 (1).

Cas où un dépouillement judiciaire a lieu

71. (1) Afin d’établir quel candidat a obtenu le plus grand nombre de suffrages, et dans les quatre jours, à l’exception du dimanche, qui suivent la compilation officielle effectuée par le directeur du scrutin, un juge peut, à la requête d’un candidat ou d’un électeur, désigner les date, heure et lieu du dépouillement judiciaire des suffrages exprimés à l’élection dans la circonscription électorale, s’il est démontré, au moyen d’un affidavit, que, selon le cas :

- a) un scrutateur a incorrectement accepté ou rejeté un bulletin de vote ou fait une déclaration inexacte sur le nombre de bulletins de vote attribués à un candidat;
- b) le directeur du scrutin a incorrectement fait le compte des suffrages;
- c) le paragraphe 67 (2) s’applique. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 71 (1); 1998, chap. 9, par. 38 (1).

Délai

(1.1) Le dépouillement judiciaire a lieu dans les 10 jours qui suivent l’audition de la requête par le juge. 1998, chap. 9, par. 38 (2).

Cautionnement pour dépens

(2) La requête prévue au paragraphe (1) est accompagnée d’un reçu indiquant que la somme de 200 \$, en espèces ou sous forme de mandat-poste ou de chèque tiré sur une banque mentionnée à l’annexe I ou II de la Loi

of \$200 or money order or cheque in that amount drawn upon and accepted by a bank listed in Schedule I or II to the *Bank Act* (Canada) or trust corporation doing business in Ontario. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 71 (2); 2005, c. 23, s. 4 (1).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (2) is repealed by the Statutes of Ontario, 2007, chapter 7, Schedule 7, section 185 and the following substituted:

Security for costs

(2) An application under subsection (1) shall be accompanied by a receipt showing that there has been deposited with a clerk of the Ontario Court of Justice, as security for costs in connection with the recount, the sum of \$200 or money order or cheque in that amount drawn upon and accepted by,

- (a) a bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada);
- (b) a corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act*;
- (c) a credit union within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*; or
- (d) a retail association as defined under the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada). 2007, c. 7, Sched. 7, s. 185.

See: 2007, c. 7, Sched. 7, ss. 185, 192 (2).

Exception

(3) Subsection (2) does not apply if the returning officer is the applicant. 1998, c. 9, s. 38 (2).

Notice of refusal to recount

72. Where an application for a recount is refused by the judge, notice of such refusal shall be given forthwith by the clerk of the court to those persons mentioned in section 69. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 72.

Recount process

73. (1) At least two days notice in writing of the time and place appointed for the recount by the judge shall be given forthwith by the clerk of the court to those persons mentioned in section 69 in such manner as the judge directs. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 73 (1).

Presence of clerk

(2) The judge may require the clerk to be present at the time and place appointed. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 73 (2).

Who to be present at recount

(3) The returning officer and the election clerk shall be present at the recount and each candidate is entitled to be present and to be represented by counsel and to have present and be represented by such scrutineers as are permitted by the judge, and except by such permission no other person shall be present. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 73 (3).

sur les banques (Canada) ou une société de fiducie faisant affaire en Ontario et accepté par elle, a été déposée auprès d'un greffier de la Cour de justice de l'Ontario à titre de cautionnement pour dépens en ce qui concerne le dépouillement judiciaire. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 71 (2); 2005, chap. 23, par. 4 (1).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (2) est abrogé par l'article 185 de l'annexe 7 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2007 et remplacé par ce qui suit :

Cautionnement pour dépens

(2) La requête prévue au paragraphe (1) est accompagnée d'un reçu indiquant qu'il a été déposé, auprès d'un greffier de la Cour de justice de l'Ontario à titre de cautionnement pour dépens en ce qui concerne le dépouillement judiciaire, la somme de 200 \$, en espèces ou sous forme de mandat-poste ou de chèque tiré sur une des institutions financières suivantes et accepté par elle :

- a) une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada);
- b) une société inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*;
- c) une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*;
- d) une association de détail au sens de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada). 2007, chap. 7, annexe 7, art. 185.

Voir : 2007, chap. 7, annexe 7, art. 185 et par. 192 (2).

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le directeur du scrutin est le requérant. 1998, chap. 9, par. 38 (2).

Avis de rejet de la requête en dépouillement judiciaire

72. Si le juge rejette la requête en dépouillement judiciaire, le greffier de la Cour donne immédiatement un avis à cet effet aux personnes mentionnées à l'article 69. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 72.

Procédure : dépouillement judiciaire

73. (1) Le greffier de la Cour donne immédiatement aux personnes mentionnées à l'article 69, de la façon qu'ordonne le juge, un préavis écrit d'au moins deux jours les informant des date, heure et lieu que le juge a fixés pour le dépouillement judiciaire. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 73 (1).

Présence du greffier

(2) Le juge peut exiger que le greffier soit présent aux date, heure et lieu ainsi fixés. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 73 (2).

Qui peut être présent au dépouillement judiciaire

(3) Le directeur et le secrétaire du scrutin sont présents au dépouillement judiciaire. Chaque candidat a le droit d'être présent et d'être représenté par un avocat; ses représentants ont le droit d'être présents et de représenter le candidat, selon ce que le juge autorise. Personne d'autre n'a le droit d'être présent sans l'autorisation du juge. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 73 (3).

Documents to be produced at recount

(4) The returning officer and the election clerk shall attend at the recount with all the poll return envelopes received from the deputy returning officers and the original statements of the poll which shall continue in the custody of the returning officer who is responsible for them subject to any direction given by the judge. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 73 (4).

Procedure

(5) At the appointed time and place, the judge shall supervise the recount. 1998, c. 9, s. 39.

Same

(6) The recount may be made from the original statements of the poll or from the actual ballots, for which purpose the sealed envelopes referred to in section 58 may be opened. 1998, c. 9, s. 39.

Rules to govern judge at recount

74. The judge shall supervise the recount of the ballots according to the rules of the count at the close of the poll by the deputy returning officer, and shall verify or correct the statements of the poll. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 74; 1998, c. 9, s. 40.

Distinguishing disputed ballots

75. (1) On the request of any person, the judge shall write the poll number on the back of and initial any disputed ballots and seal them in a separate envelope. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 75 (1).

Sealing up ballots at close of recount

(2) Upon the completion of the recount, except as provided by subsection (1), the judge shall have sealed up all the ballots in their original envelopes and all the original statements in a separate envelope clearly marked as to its contents. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 75 (2).

Review of decision of R.O. when documents missing

76. (1) Where a poll return envelope used at a polling place was not available to the returning officer when he or she made his or her decision in respect of the number of votes given for a candidate or where the proper statement was not found in the official tabulation envelope, the judge shall, if necessary or required, review the decision of the returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 76 (1).

Powers of judge

(2) For the purpose of arriving at the facts, the judge has all the powers of the returning officer with regard to the attendance and examination of witnesses or the judge may act upon the evidence taken by the returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 76 (2).

When judge to certify result of recount

77. (1) The judge shall certify in writing to the returning officer the result of the recount unless, during the two days following completion of the recount, Sunday being

Documents produits lors du dépouillement judiciaire

(4) Lors du dépouillement judiciaire, le directeur et le secrétaire du scrutin sont présents et amènent avec eux toutes les enveloppes contenant le rapport sur le scrutin qu'ils ont reçues des scrutateurs ainsi que tous les relevés originaux du scrutin. Le directeur du scrutin qui a la responsabilité de ces enveloppes et relevés en conserve la garde, sous réserve de toute directive que donne le juge. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 73 (4).

Dépouillement judiciaire

(5) Aux date, heure et lieu fixés, le juge supervise le dépouillement judiciaire. 1998, chap. 9, art. 39.

Idem

(6) Le dépouillement judiciaire peut se faire à partir des relevés originaux du scrutin ou à partir des bulletins de vote mêmes, auquel cas les enveloppes scellées visées à l'article 58 peuvent être ouvertes. 1998, chap. 9, art. 39.

Règles que suit le juge

74. Le juge supervise le dépouillement judiciaire selon les règles qui s'appliquent au scrutateur au moment où celui-ci fait le compte des bulletins de vote après la clôture du scrutin. Il vérifie ou corrige les relevés de scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 74; 1998, chap. 9, art. 40.

Bulletins contestés

75. (1) À la demande de quiconque, le juge écrit le numéro du bureau de vote au verso des bulletins de vote contestés, le cas échéant, y appose ses initiales et met les bulletins de vote dans une enveloppe distincte. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 75 (1).

Enveloppes scellées

(2) Sauf disposition contraire du paragraphe (1), à la fin du dépouillement judiciaire, le juge fait sceller tous les bulletins de vote dans leurs enveloppes originales, et tous les relevés originaux dans une enveloppe distincte dont le contenu est clairement indiqué. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 75 (2).

Examen de la décision du directeur du scrutin s'il manque un document

76. (1) Si le directeur du scrutin n'a pas eu accès à une enveloppe contenant le rapport sur le scrutin utilisée à un bureau de vote lorsqu'il a pris une décision relativement au nombre de suffrages attribués à un candidat ou que le relevé approprié ne se trouvait pas dans l'enveloppe contenant la compilation officielle, le juge, si la chose s'impose, examine la décision du directeur du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 76 (1).

Pouvoirs du juge

(2) Afin d'en arriver à connaître les faits, le juge possède tous les pouvoirs du directeur du scrutin en ce qui concerne la convocation et l'interrogatoire des témoins. Il peut aussi agir en se fondant sur la preuve obtenue par le directeur du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 76 (2).

Attestation du juge quant au résultat

77. (1) Le juge atteste par écrit le résultat du dépouillement judiciaire au directeur du scrutin, à moins qu'au cours des deux jours qui suivent la fin du dépouillement

excluded, the judge receives a notice of appeal as provided in section 80. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 77 (1).

Declaration of result

(2) Upon receipt of the judge's certificate, the returning officer shall then declare the candidate having the largest number of votes to be elected but in the case of an equality of votes, the returning officer shall give the casting vote. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 77 (2).

Costs

78. (1) The costs of the recount, including the costs of the returning officer and the election clerk, are in the discretion of the judge who may, subject to subsection (3), order by whom, to whom, and in what manner they shall be paid. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 78 (1).

Assessing and allowing costs

(2) The judge shall assess the costs and shall, as nearly as may be, follow the tariff of costs in respect of proceedings in the Superior Court of Justice. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 78 (2); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Where judge makes no provision re costs

(3) Where the judge makes no provision as to costs, the costs of the returning officer and election clerk shall be paid by the Province of Ontario at the prescribed rates. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 78 (3).

Deposits, disposal of

79. Where costs are directed to be paid by the applicant, the money deposited as security for costs shall be paid out to the party entitled thereto, so far as necessary, and, if the deposit is insufficient, execution may issue out of the Ontario Court of Justice upon the judge's order for the balance. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 79; 2005, c. 23, s. 4 (1).

APPEAL FROM DECISION ON RECOUNT

Appeal from decision of judge

80. (1) Any party may appeal from the decision of the judge who conducted the recount by giving notice in writing within two days after the completion of the recount to the other parties concerned and to the judge of the party's intention to appeal, and the party may by the notice limit the appeal to specified ballots. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 80 (1).

Service of notice of appeal

(2) The notice may be served upon the other parties personally, or upon the solicitors who acted for them upon the recount by the judge, personally or at their offices, or as a judge of the Superior Court of Justice may direct. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 80 (2); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Ballots, etc., to be forwarded to local registrar

(3) Where the appeal is limited, the judge who conducted the recount shall forward, in the envelope as pro-

judiciaire, à l'exclusion du dimanche, il reçoive l'avis d'appel prévu à l'article 80. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 77 (1).

Déclaration du résultat

(2) À la réception de l'attestation du juge, le directeur du scrutin déclare élu le candidat ayant reçu le plus grand nombre de suffrages. S'il y a égalité des suffrages, le directeur du scrutin a voix prépondérante. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 77 (2).

Dépens

78. (1) Les dépens du dépouillement judiciaire, y compris les honoraires du directeur et du secrétaire du scrutin, sont laissés à la discrétion du juge qui peut, sous réserve du paragraphe (3), ordonner qui paie et à qui sont payés ces dépens, ainsi que la façon de les payer. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 78 (1).

Liquidation des dépens

(2) Le juge liquide les dépens en suivant le plus possible le tarif des dépens relatifs aux instances devant la Cour supérieure de justice. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 78 (2); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Cas où la liquidation n'est pas prévue

(3) Si le juge ne prévoit pas la liquidation des dépens, la province de l'Ontario paie les honoraires du directeur et du secrétaire du scrutin aux taux prescrits. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 78 (3).

Utilisation du cautionnement

79. Si le requérant est tenu de payer les dépens, le cautionnement pour dépens est versé à la partie qui y a droit dans la mesure où cela s'impose. Si cette somme est insuffisante, un juge de la Cour de justice de l'Ontario peut rendre une ordonnance pour en percevoir le solde impayé. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 79; 2005, chap. 23, par. 4 (1).

APPEL D'UNE DÉCISION SUR LE DÉPOUILLEMENT JUDICIAIRE

Appel de la décision du juge

80. (1) Une partie peut en appeler de la décision du juge qui a présidé au dépouillement judiciaire en donnant aux parties intéressées et au juge un avis écrit de son intention dans les deux jours qui suivent le dépouillement judiciaire. L'appelant peut, dans son avis, indiquer que son appel se limite à certains bulletins de vote précisés. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 80 (1).

Signification de l'appel

(2) L'avis peut être signifié à personne aux autres parties. Il peut également être signifié, par voie de signification à personne ou à son bureau, à l'avocat qui a représenté une partie lors du dépouillement judiciaire par le juge, ou de la façon qu'un juge de la Cour supérieure de justice peut ordonner. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 80 (2); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Envoi des bulletins, etc. au greffier local

(3) Si l'appel est ainsi limité, le juge qui a présidé au dépouillement judiciaire place, dans l'enveloppe prévue

vided for in subsection 75 (1), the ballots that are the subject of appeal together with the notice and a certificate showing the judge's findings as to the ballots in dispute, by registered mail to a local registrar of the Superior Court of Justice, but, if the appeal is not limited, the judge shall forward all the ballots and other papers to the local registrar, and in either case the judge shall await the result of the appeal before sending his or her certificate to the returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 80 (3); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Allowing copy of certificate of judge

(4) The judge who conducted the recount shall, upon request, allow each party to make a copy of the certificate of his or her findings before it is forwarded to the local registrar. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 80 (4); 2005, c. 23, s. 4 (3).

Appointment for hearing of appeal

(5) On receipt of the ballots and notice, the local registrar shall forthwith obtain an appointment from a judge of the Superior Court of Justice for hearing the appeal and shall notify the parties or their solicitors of the time so appointed. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 80 (5); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Procedure on hearing of appeal, certificate of result

(6) At the time appointed, the judge of the Superior Court of Justice shall recount the ballots or such of them as are the subject of appeal, and shall forthwith certify his or her decision to the judge who conducted the recount, whose duty it is to conform to the decision and to certify the result without delay to the returning officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 80 (6); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Costs of appeal

(7) The judge of the Superior Court of Justice may direct by whom and to whom the cost of the appeal, including the costs of the returning officer and the election clerk, shall be paid. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 80 (7); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Assessing and allowing costs

(8) The judge of the Superior Court of Justice shall assess the costs of the appeal. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 80 (8); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Idem

(9) Where the judge of the Superior Court of Justice makes no provision as to costs, the costs of the returning officer and election clerk shall be paid by the Province of Ontario at the prescribed rates. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 80 (9); 2005, c. 23, s. 4 (2).

ELECTION RETURN

Election return

81. (1) If a candidate has been declared elected by the returning officer as provided by section 28 or 30, or if the returning officer has received from a judge the certificate of the result of a recount or if by the seventh day following the completion of the official tabulation the returning officer,

au paragraphe 75 (1), les bulletins de vote qui font l'objet de l'appel ainsi que l'avis et l'attestation des conclusions du juge sur les bulletins de vote en litige, et les envoie par courrier recommandé au greffier local de la Cour supérieure de justice. Cependant, si l'appel n'est pas ainsi limité, le juge envoie tous les bulletins de vote et les autres documents au greffier local. Dans l'un ou l'autre cas, le juge n'envoie une attestation au directeur du scrutin qu'après avoir reçu le résultat de l'appel. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 80 (3); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Copie de l'attestation du juge

(4) Le juge qui a présidé au dépouillement judiciaire permet à chaque partie, si elle en fait la demande, de faire une copie de l'attestation de ses conclusions avant de la faire parvenir au greffier local. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 80 (4); 2005, chap. 23, par. 4 (3).

Fixation des date, heure et lieu de l'audience

(5) À la réception des bulletins de vote et de l'avis, le greffier local obtient immédiatement qu'un juge de la Cour supérieure de justice fixe les date, heure et lieu d'une audience portant sur l'appel et en avise les parties ou leurs avocats. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 80 (5); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Procédure à suivre lors de l'appel

(6) À l'heure et à la date fixées, le juge de la Cour supérieure de justice procède au dépouillement judiciaire des bulletins de vote ou de ceux qui font l'objet de l'appel. Il en atteste immédiatement le résultat au juge qui a présidé au premier dépouillement judiciaire. Ce dernier juge se conforme à la décision rendue et en atteste sans délai le résultat au directeur du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 80 (6); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Dépens de l'appel

(7) Le juge de la Cour supérieure de justice peut ordonner qui paie et à qui sont payés les dépens de l'appel, y compris les honoraires du directeur et du secrétaire du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 80 (7); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Liquidation des dépens

(8) Le juge de la Cour supérieure de justice liquide les dépens de l'appel. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 80 (8); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Idem

(9) Si le juge de la Cour supérieure de justice ne prévoit pas la liquidation des dépens, la province de l'Ontario paie les honoraires du directeur et du secrétaire du scrutin aux taux prescrits. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 80 (9); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

RAPPORT SUR LE SCRUTIN

Rapport sur le scrutin

81. (1) Si le directeur du scrutin a déclaré un candidat élu conformément à l'article 28 ou 30, s'il a reçu d'un juge l'attestation du résultat du dépouillement judiciaire ou qu'au plus tard le septième jour qui suit la fin de la compilation officielle, le directeur du scrutin, selon le cas :

- (a) has not received notice to attend before a judge for a recount; or
- (b) has received notice from a judge that a recount has been refused,

the returning officer shall send by registered mail, the writ with his or her dated and signed return to the Chief Electoral Officer that a candidate has been elected by acclamation or that the candidate having the largest number of votes has been duly elected and shall forward a copy of the return to each candidate. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 81 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Report by R.O.

(2) The returning officer shall include with the return to the Chief Electoral Officer a report of the proceedings at the official tabulation making any observations he or she thinks proper as to the state of the poll return envelopes or the want of any statement of the ballots counted and the mode by which he or she ascertained the votes given for each candidate under section 66, if applicable. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 81 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Declaration by R.O.

(3) The returning officer shall forthwith make the prescribed affidavit after sending the return, and it shall be sent forthwith to the Chief Electoral Officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 81 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Application to compel R.O. to add up votes, make return, etc.

82. (1) If a returning officer wilfully delays, neglects or refuses,

- (a) to add up the votes;
- (b) to declare to be elected the candidate having the largest number of votes;
- (c) to give the casting vote where he or she is by law required to do so; or
- (d) to make the return, as required by this Act, of the candidate having the largest number of votes,

and the person aggrieved or the Chief Electoral Officer or any elector applies under the *Judicial Review Procedure Act* for an order commanding the returning officer to perform the duty that is shown to have been not performed, the notice of application shall be served upon the returning officer and upon the persons who were candidates at the election. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 82 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Application

(2) In other respects the *Courts of Justice Act*, and the rules of court made thereunder apply to such application. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 82 (2).

- a) n'a pas reçu un avis lui ordonnant de se présenter devant un juge aux fins d'un dépouillement judiciaire;
- b) a reçu un avis d'un juge l'informant que la demande de dépouillement judiciaire a été rejetée,

le directeur du scrutin envoie, par courrier recommandé, le décret et son rapport daté et signé au directeur général des élections, l'informant qu'un candidat a été élu sans concurrent ou que le candidat qui a obtenu le plus grand nombre de suffrages a été dûment élu. Il envoie une copie du rapport à chaque candidat. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 81 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Compte rendu du directeur des élections

(2) Le directeur du scrutin joint au rapport qui est remis au directeur général des élections un compte rendu de la procédure suivie lors de la compilation officielle, dans lequel il fait les observations qu'il juge appropriées sur l'état des enveloppes qui contiennent le rapport sur le scrutin ou sur l'absence d'un relevé des bulletins de vote dépouillés et sur la façon dont il a établi le nombre de suffrages attribués à chaque candidat aux termes de l'article 66 s'il y a lieu. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 81 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Déclaration du directeur du scrutin

(3) Le directeur du scrutin fait l'affidavit prescrit aussitôt qu'il a envoyé le rapport et l'expédie sans délai au directeur général des élections. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 81 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Requête pour obliger le directeur du scrutin à faire le compte des suffrages, etc.

82. (1) Si le directeur du scrutin diffère, néglige ou refuse sciemment d'accomplir l'un des actes suivants :

- a) faire le compte des suffrages;
- b) déclarer élu le candidat qui a recueilli le plus grand nombre de suffrages;
- c) utiliser la voix prépondérante que lui confère la loi quand celle-ci l'y oblige;
- d) présenter le rapport qu'exige la présente loi sur le candidat qui a obtenu le plus grand nombre de suffrages,

et que la personne lésée, le directeur général des élections ou un électeur présente une requête en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour que soit rendue une ordonnance enjoignant au directeur du scrutin d'accomplir la fonction dont il ne s'est manifestement pas acquitté, l'avis de requête est signifié au directeur du scrutin et aux personnes qui se sont portées candidates à l'élection. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 82 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Champ d'application

(2) Sous les autres rapports, la *Loi sur les tribunaux judiciaires* et les règles de pratique adoptées sous son autorité s'appliquent à la requête. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 82 (2).

Other rights and remedies

(3) Nothing in this section affects or impairs any other right or remedy of the person aggrieved or of the Chief Electoral Officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 82 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Notice of return in *The Ontario Gazette*

83. The Chief Electoral Officer, on receiving the return of a member elected to the Assembly, shall give notice of the receipt of the return in the next ordinary issue of *The Ontario Gazette*, the date of such receipt and the name of the candidate elected. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 83; 2007, c. 15, s. 40 (1).

DISPOSITION OF ELECTION DOCUMENTS AND MATERIAL

Shipment to C.E.O. of election documents

84. (1) Forthwith after making his or her return, the returning officer shall arrange for shipment in the prescribed manner to the Chief Electoral Officer of all envelopes returned to the returning officer by the deputy returning officers, and all documents, papers, and materials in his or her possession relating to the conduct of the election. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 84 (1); 1998, c. 9, s. 41; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Endorsement thereon

(2) The returning officer shall transmit all election material to the Chief Electoral Officer in boxes or packages marked "Used" or "Unused" and secured and sealed with the prescribed seals and the returning officer shall endorse on each box or package of used material a description of the contents, the date of the election and the name of the electoral district to which they relate. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 84 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

How long to be retained

85. (1) The Chief Electoral Officer shall retain in his or her possession the used documents transmitted to him or her by the returning officer under section 84 for at least one year, and if the election is contested, then for one year after the termination of the contestation. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 85 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

When documents not to be destroyed

(2) If notice is served on the Chief Electoral Officer under subsection 99 (5) or if an order is made directing that documents relating to an election are not to be destroyed, the Chief Electoral Officer shall affix to the outside of the box or covering containing such documents a label having thereon in large and distinct letters the words "NOT TO BE DESTROYED". R.S.O. 1990, c. E.6, s. 85 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Inspection of documents

86. (1) All documents forwarded by a returning officer in pursuance of this Act to the Chief Electoral Officer, other than ballots, shall be open to public inspection at such time and under such conditions and rules as are made by the Chief Electoral Officer, and he or she shall

Autres droits et recours

(3) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à un autre droit ou recours de la personne lésée ou du directeur général des élections. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 82 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Avis dans la *Gazette de l'Ontario*

83. Dès qu'il reçoit le rapport déclarant un député élu, le directeur général des élections en accuse réception dans le numéro ordinaire suivant de la *Gazette de l'Ontario* et y indique la date de la réception et le nom du candidat élu. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 83; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

TRAITEMENT ULTÉRIEUR DES DOCUMENTS ET DU MATÉRIEL

Envoi de documents au directeur général des élections

84. (1) Aussitôt qu'il a fait son rapport, le directeur du scrutin prend les dispositions nécessaires pour envoyer au directeur général des élections, de la façon prescrite, toutes les enveloppes que lui ont envoyées les scrutateurs, ainsi que tous les documents, les papiers et le matériel qui sont en sa possession et qui se rapportent au déroulement de l'élection. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 84 (1); 1998, chap. 9, art. 41; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Inscription sur la boîte

(2) Le directeur du scrutin envoie tout le matériel relatif à l'élection au directeur général des élections dans des boîtes ou des colis sur lesquels il inscrit les mots «utilisé» ou «inutilisé», les ferme bien et les scelle avec les sceaux prescrits. Le directeur du scrutin note sur chaque boîte ou colis qui contient du matériel utilisé la description de son contenu, la date de l'élection et le nom de la circonscription électorale à laquelle il se rapporte. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 84 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Garde des documents

85. (1) Le directeur général des élections garde en sa possession les documents utilisés que lui a transmis le directeur du scrutin aux termes de l'article 84 pendant au moins un an. Si l'élection est contestée, il les garde pendant l'année qui suit le règlement de la contestation. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 85 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Cas où les documents ne doivent pas être détruits

(2) Si un avis est signifié au directeur général des élections aux termes du paragraphe 99 (5) ou qu'une ordonnance lui enjoint de ne pas détruire les documents relatifs à une élection, il appose sur la boîte ou l'emballage qui les contient une étiquette portant en gros caractères très nets la mention «NE PAS DÉTRUIRE». L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 85 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Examen de documents

86. (1) Les documents qu'envoie le directeur du scrutin au directeur général des élections conformément à la présente loi, à l'exception des bulletins de vote, sont ouverts à l'examen du public aux heures, aux conditions et suivant les règles que le directeur général des élections

supply copies of or extracts from the documents to any person demanding them on payment of the prescribed fee, and in computing the number of words a figure shall be counted as a word. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 86 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Inspection of ballots only under order of judge

(2) No person shall be allowed to inspect any ballot in the custody of the Chief Electoral Officer except under an order of a judge of the Superior Court of Justice. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 86 (2); 2005, c. 23, s. 4 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Exception

(2.1) Subsection (2) does not prohibit the Chief Electoral Officer or an authorized member of his or her staff from inspecting ballots in the course of investigating a possible corrupt practice. 1998, c. 9, s. 42; 2007, c. 15, s. 40 (1).

When order to be granted

(3) The order may be made on the judge being satisfied by affidavit or other evidence on oath or affirmation that the inspection or production of the ballot is required for the purpose of instituting or maintaining a prosecution for an offence in relation to ballots or for the purpose of an action questioning an election or return. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 86 (3).

Conditions of order

(4) The order may be made subject to such conditions as the judge thinks proper. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 86 (4).

Where inspection takes place

(5) Subject to the order, the inspection shall take place under the immediate supervision of a local registrar of the Superior Court of Justice who shall be present during the inspection, and, so long as the ballots are in the custody of the local registrar and not under inspection, they shall be kept in a secure place under lock and key. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 86 (5); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Evidence as to documents, etc., in certain cases

87. Where an order is made by a judge of the Superior Court of Justice for the production by the Chief Electoral Officer of any document in his or her possession relating to an election, the production of it by him or her, in such manner as is directed by the order, is evidence that the document relates to the election, and any endorsement appearing on any envelope containing ballots so produced is evidence that the contents are what they are stated to be by the endorsement. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 87; 2005, c. 23, s. 4 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Inspection of documents under order of committee of Assembly

88. Despite the provisions of this or any other Act, all documents, including used and unused ballots, relating to an election in the custody of the Chief Electoral Officer or of any other person may be opened, inspected and examined under such conditions and rules as are made by a

impose. Il fournit des copies ou des extraits de ces documents à quiconque en fait la demande et acquitte les droits prescrits. Dans le calcul du nombre de mots, un chiffre est compté comme un mot. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 86 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Examen d'un bulletin sur ordonnance d'un juge

(2) Nul n'est autorisé à examiner un bulletin de vote que conserve le directeur général des élections, si ce n'est en vertu d'une ordonnance rendue par un juge de la Cour supérieure de justice. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 86 (2); 2005, chap. 23, par. 4 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Exception

(2.1) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'interdire au directeur général des élections ou à un membre autorisé de son personnel d'examiner les bulletins de vote lorsqu'il enquête sur une éventuelle manœuvre frauduleuse. 1998, chap. 9, art. 42; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Cas où l'ordonnance est rendue

(3) Le juge peut rendre cette ordonnance s'il est convaincu, sur la foi d'un affidavit ou d'un autre témoignage sous serment ou par affirmation solennelle, que l'examen ou la production du bulletin de vote est nécessaire pour intenter une poursuite fondée sur une infraction en ce qui concerne des bulletins de vote ou pour les besoins d'une action en contestation de l'élection ou en contestation d'un rapport. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 86 (3).

Conditions de l'ordonnance

(4) L'ordonnance peut être assujettie aux conditions que le juge estime appropriées. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 86 (4).

Lieu de l'examen

(5) Sous réserve de l'ordonnance, l'examen s'effectue sous la surveillance immédiate d'un greffier local de la Cour supérieure de justice qui y est présent pendant toute sa durée. Aussi longtemps que les bulletins de vote demeurent en la possession du greffier local et ne font pas l'objet d'un examen, ils sont conservés sous clé en un lieu sûr. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 86 (5); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Preuve des documents, etc. dans certains cas

87. Si un juge de la Cour supérieure de justice enjoint au directeur général des élections de produire un document relatif à une élection qui est en sa possession, sa production du document, de la façon qu'exige l'ordonnance, constitue une preuve que ce document se rapporte à l'élection. L'inscription figurant sur l'enveloppe contenant les bulletins de vote ainsi produits constitue une preuve que l'enveloppe contient les bulletins de vote précisés. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 87; 2005, chap. 23, par. 4 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Examen des documents ordonné par un comité de l'Assemblée législative

88. Malgré les dispositions de la présente loi ou d'une autre loi, tous les documents, y compris les bulletins de vote, utilisés ou non, qui se rapportent à une élection et qui sont sous la garde du directeur général des élections ou d'une autre personne, peuvent être ouverts et examinés

committee of the Assembly for the purpose of inquiring into any matter referred to the committee by order of the Assembly, and, upon any such proceeding before the committee, any such document may be filed as an exhibit, and any person summoned to attend and give evidence before the committee upon such inquiry may be examined or cross-examined in relation thereto. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 88; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Report re conduct of election

89. The Chief Electoral Officer, in addition to any other requirements of this Act in respect of the tabling of the results of an election, shall report to the Assembly through the Speaker whether or not in the Chief Electoral Officer's opinion the conduct of the election was free or otherwise of any of the actions which are declared to be offences or corrupt practices under this Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 89; 2007, c. 15, s. 40 (1).

CORRUPT PRACTICES AND OTHER OFFENCES: PENALTIES AND ENFORCEMENT

Voting when not qualified, etc.

- 90.** Every person who, at an election,
- (a) not being qualified to vote, votes; or
 - (b) being qualified to vote, votes more than once; or
 - (c) votes in an electoral district or polling division other than the one in which the person is entitled to vote by this Act,

is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 90; 1994, c. 27, s. 46 (2).

Improper voting by proxy, etc.

- 91.** Every person who,
- (a) appoints a proxy for reward or remuneration;
 - (b) induces or procures any elector by undue influence to appoint a voting proxy to vote at an election;
 - (c) unduly solicits or attempts to solicit from an elector an appointment as a voting proxy to vote at an election;
 - (d) having appointed a voting proxy to vote at an election, attempts to vote at the election otherwise than by means of such voting proxy while the voting proxy is in force;
 - (e) knowingly appoints more than one person as a voting proxy; or
 - (f) having been appointed a voting proxy at an election, votes or attempts to vote at the election under the authority of the proxy knowing that the appointment has been cancelled or that the elector who made the appointment is no longer entitled to vote or is dead,

is guilty of a corrupt practice and is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 91; 1994, c. 27, s. 46 (3).

conformément aux conditions imposées et aux règles adoptées par un comité de l'Assemblée législative afin d'enquêter sur une question renvoyée au comité sur l'ordre de l'Assemblée. Lors des délibérations du comité, ces documents peuvent être déposés comme pièces. Les personnes assignées à comparaître et à témoigner devant le comité lors de cette enquête peuvent être interrogées ou contre-interrogées sur ce qui s'y rapporte. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 88; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Opinion sur le déroulement de l'élection

89. Outre qu'il se conforme aux autres exigences de la présente loi concernant le dépôt des résultats d'une élection, le directeur général des élections déclare à l'Assemblée législative, par l'intermédiaire du président, si, selon lui, l'élection était ou n'était pas entachée par un acte qui constitue une infraction ou une manœuvre frauduleuse aux termes de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 89; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

MANOEUVRES FRAUDULEUSES ET AUTRES INFRACTIONS : PÉNALITÉS ET APPLICATION DE LA LOI

Suffrage donné par celui qui n'a pas la qualité d'électeur

90. Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ quiconque, selon le cas :

- a) vote sans avoir la qualité d'électeur;
- b) ayant la qualité d'électeur, vote plus d'une fois;
- c) vote dans une circonscription électorale ou une section de vote qui n'est pas celle où la personne a le droit de le faire en vertu de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 90; 1994, chap. 27, par. 46 (2).

Vote irrégulier donné par un mandataire, etc.

91. Est coupable de manœuvre frauduleuse et passible d'une amende d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou d'une seule de ces peines, quiconque, selon le cas :

- a) nomme un mandataire à des fins de récompense ou de rémunération;
- b) par abus d'influence, incite ou amène un électeur à nommer un mandataire qui votera à une élection;
- c) sollicite ou essaie de solliciter, indûment, d'un électeur d'être nommé mandataire pour voter à une élection;
- d) ayant nommé un mandataire qui votera à une élection, tente de voter à l'élection autrement qu'en faisant usage de cette procuration lorsque celle-ci demeure en vigueur;
- e) nomme sciemment plus d'un mandataire;
- f) ayant été nommé mandataire, vote ou essaie de voter à une élection sous l'autorité de cette procuration tout en sachant que la nomination a été annulée ou que l'électeur dont il est le mandataire n'a plus le droit de voter ou est décédé. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 91; 1994, chap. 27, par. 46 (3).

Wilful miscount of ballots

92. Every deputy returning officer or poll clerk who wilfully miscounts the ballots or otherwise wilfully makes up a false statement of the poll is guilty of a corrupt practice and is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 92.

Neglect of duties

93. Every returning officer, election clerk, revision assistant, deputy returning officer, poll clerk or enumerator who refuses or neglects to perform any of the duties imposed upon him or her by this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 93; 1998, c. 9, s. 43.

Offences relating to ballot papers

94. Every person who,
- (a) without authority, supplies a ballot to any person;
 - (b) without authority, places in a ballot box anything other than an official ballot;
 - (c) delivers to the deputy returning officer to be placed in the ballot box any paper other than the ballot given to him or her by the deputy returning officer;
 - (d) takes a ballot out of the polling place;
 - (e) without authority, is found to be in possession of, takes, opens or otherwise interferes with, a ballot box, a ballot or books or packet of ballots provided for use at, in use, or used for the purpose of an election;
 - (f) being a deputy returning officer, knowingly puts his or her initials on the back of any paper that is not a ballot but purports to be a ballot or is capable of being used as such at an election;
 - (g) being authorized by the returning officer or Chief Electoral Officer to print the ballots for an election, prints more than he, she or it is authorized to print; or
 - (h) attempts to commit any offence mentioned in this section,

is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 94; 1994, c. 27, s. 46 (4, 5); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Furnishing false information

95. Every person who furnishes false or misleading information to a returning officer or to any person who by this Act is authorized to act as an election official is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000. 1994, c. 27, s. 46 (6).

Erreur délibérée dans le compte des suffrages

92. Est coupable de manœuvre frauduleuse et passible d'une amende d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou d'une seule de ces peines, le scrutateur ou le secrétaire du bureau de vote qui, sciemment, fait un compte inexact des suffrages ou établit un relevé erroné du scrutin. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 92.

Négligence dans l'exercice des fonctions

93. Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$, le directeur du scrutin, le secrétaire du scrutin, le réviseur adjoint, le scrutateur, le secrétaire du bureau de vote ou le recenseur qui refuse ou néglige d'exercer une des fonctions que lui impose la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 93; 1998, chap. 9, art. 43.

Infractions relatives aux bulletins de vote

94. Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ quiconque, selon le cas :

- a) sans avoir qualité pour agir, remet un bulletin de vote à qui que ce soit;
- b) sans avoir qualité pour agir, dépose, dans une urne, autre chose qu'un bulletin de vote officiel;
- c) remet au scrutateur, pour qu'il la dépose dans l'urne, une feuille de papier autre que le bulletin de vote que le scrutateur lui a remis;
- d) emporte avec lui un bulletin de vote du bureau de vote;
- e) sans avoir qualité pour agir, est trouvé en possession d'une urne, d'un bulletin de vote ou de livrets ou de paquets de bulletins de vote qui doivent être utilisés ou qui sont ou ont été utilisés dans le cadre d'une élection, les prend ou les ouvre, ou s'ingère dans leur utilisation;
- f) en sa qualité de scrutateur, appose sciemment ses initiales au verso d'une feuille de papier qui n'est pas un bulletin de vote, mais qui se présente comme tel ou qui peut être utilisé comme bulletin de vote lors d'une élection;
- g) ayant l'autorisation du directeur du scrutin ou du directeur général des élections pour imprimer des bulletins de vote pour une élection, en imprime un plus grand nombre que le nombre autorisé;
- h) essaie de commettre une infraction visée au présent article. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 94; 1994, chap. 27, par. 46 (4) et (5); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Renseignements erronés

95. Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ quiconque fournit des renseignements faux ou trompeurs à un directeur du scrutin ou à une personne qui est autorisée, aux termes de la présente loi, à agir en qualité de membre du personnel électoral. 1994, chap. 27, par. 46 (6).

Inducing unqualified person to vote, etc.

96. Every person who,

- (a) induces or procures any person to vote who has no right to vote; or
- (b) before or during an election publishes a false statement of the withdrawal of a candidate,

is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000. 1994, c. 27, s. 46 (6).

Bribery

96.1 No person shall, directly or indirectly,

- (a) offer, give, lend, or promise or agree to give or lend any valuable consideration in connection with the exercise or non-exercise of an elector's vote;
- (b) advance, pay or cause to be paid money intending that it be used to commit an offence referred to in clause (a), or knowing that it will be used to repay money used in the same way;
- (c) give, procure or promise or agree to procure an office or employment in connection with the exercise or non-exercise of an elector's vote;
- (d) apply for, accept or agree to accept any valuable consideration or office or employment in connection with the exercise or non-exercise of an elector's vote;
- (e) give, procure or promise or agree to procure an office or employment to induce a person to become a candidate, refrain from becoming a candidate or withdraw his or her candidacy. 1998, c. 9, s. 44.

General offence

97. Every person who contravenes any of the provisions of this Act, for which contravention no penalty is otherwise provided, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 97.

Corrupt practice

97.1 If, when a person is convicted of an offence under section 90, 94, 95, 96 or 96.1, the presiding judge finds that the offence was committed knowingly, the person is also guilty of a corrupt practice and, in addition to any other penalty, is liable to imprisonment for a term of not more than six months. 1994, c. 27, s. 46 (7); 1998, c. 9, s. 45.

Corrupt practice, effect of conviction

98. (1) A person who is convicted of a corrupt practice,

- (a) shall forfeit any office to which he or she was elected; and

Incitation à voter sans droit

96. Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ quiconque, selon le cas :

- a) incite ou amène à voter une personne qui n'a pas le droit de le faire;
- b) avant ou pendant une élection, publie une fausse déclaration d'un retrait de candidature. 1994, chap. 27, par. 46 (6).

Corruption

96.1 Nul ne doit, directement ou indirectement :

- a) offrir, donner, prêter ou promettre ou convenir de donner ou de prêter une contrepartie de valeur relativement à l'exercice ou au non-exercice du droit de vote d'un électeur;
- b) avancer, verser ou faire verser des sommes d'argent dans l'intention qu'elles servent à commettre une infraction visée à l'alinéa a), ou sachant qu'elles serviront à rembourser des sommes d'argent qui ont servi à cette fin;
- c) donner, procurer ou promettre ou convenir de procurer un poste ou un emploi relativement à l'exercice ou au non-exercice du droit de vote d'un électeur;
- d) faire une demande en vue d'obtenir une contrepartie de valeur, un poste ou un emploi, ou accepter ou convenir d'accepter une contrepartie de valeur, un poste ou un emploi, relativement à l'exercice ou au non-exercice du droit de vote d'un électeur;
- e) donner, procurer ou promettre ou convenir de procurer un poste ou un emploi dans le but d'inciter une personne à devenir candidat, à s'abstenir de devenir candidat ou à retirer sa candidature. 1998, chap. 9, art. 44.

Infraction quelconque

97. Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$, quiconque enfreint une disposition de la présente loi, s'il n'est prévu aucune autre peine dans ce cas. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 97.

Manoeuvre frauduleuse

97.1 Si, lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction aux termes de l'article 90, 94, 95, 96 ou 96.1, le juge qui préside trouve que l'infraction a été commise sciemment, la personne est également coupable de manoeuvre frauduleuse et, en plus de toute autre peine, est passible d'un emprisonnement d'au plus six mois. 1994, chap. 27, par. 46 (7); 1998, chap. 9, art. 45.

Manoeuvre frauduleuse, conséquence

98. (1) Quiconque est déclaré coupable de manoeuvre frauduleuse :

- a) d'une part, est déchu de la charge à laquelle il a été élu;

- (b) is ineligible to stand as a candidate at any election or to hold any office at the nomination of the Crown or the Lieutenant Governor in Council until the eighth anniversary of the date of the official return. 1994, c. 27, s. 46 (8).

Office vacant

(2) When clause (1) (a) applies, the forfeited office is vacant. 1994, c. 27, s. 46 (8).

Exception

(3) If the presiding judge finds that the act constituting a corrupt practice was committed without any intent of causing or contributing to a false outcome of the election, clause (1) (b) does not apply. 1994, c. 27, s. 46 (8).

Consent of Chief Electoral Officer

98.1 (1) No prosecution shall be instituted under this Act without the Chief Electoral Officer's consent. 2007, c. 15, s. 26.

Limitation

(2) No prosecution shall be instituted more than two years after the facts on which it is based first came to the Chief Electoral Officer's knowledge. 2007, c. 15, s. 26.

CONTESTED ELECTIONS

Validity of election, determination by action

99. (1) The validity of the election in any electoral district or of the election of any person to the Assembly or of the right of any person to sit in the Assembly shall be tried and determined by an action commenced in the Superior Court of Justice. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 99 (1); 1994, c. 27, s. 46 (9); 2005, c. 23, s. 4 (2).

(2) REPEALED: 1994, c. 27, s. 46 (10).

Who may commence action

(3) A candidate at an election or any elector qualified to vote at an election or the Chief Electoral Officer, if he or she considers that it is in the public interest that an action be commenced, may commence an action. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 99 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Time for commencing action

(4) No action shall be commenced after the expiration of ninety days following the date of the official election return, but this subsection does not apply to the Chief Electoral Officer who may commence an action under this section at any time. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 99 (4); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Special requirements, plaintiff other than C.E.O.

(5) When an action is commenced by a person other than the Chief Electoral Officer,

- (a) security shall be given on behalf of the plaintiff in the amount of \$2,000, in accordance with the prac-

- b) d'autre part, ne peut pas se porter candidat à une élection ou occuper une charge sur nomination de la part de la Couronne ou du lieutenant-gouverneur en conseil jusqu'au huitième anniversaire de la date du résultat officiel du scrutin. 1994, chap. 27, par. 46 (8).

Poste vacant

(2) Lorsque l'alinéa (1) a) s'applique, la charge devient vacante. 1994, chap. 27, par. 46 (8).

Exception

(3) Si le juge qui préside trouve que l'acte qui constitue une manœuvre frauduleuse a été commis sans l'intention de fausser le résultat de l'élection ou de contribuer à le fausser, l'alinéa (1) b) ne s'applique pas. 1994, chap. 27, par. 46 (8).

Consentement du directeur général des élections

98.1 (1) Sont irrecevables les poursuites intentées aux termes de la présente loi sans le consentement du directeur général des élections. 2007, chap. 15, art. 26.

Prescription

(2) Sont irrecevables les poursuites intentées plus de deux ans après que les faits sur lesquels elles se fondent sont parvenus à la connaissance du directeur général des élections. 2007, chap. 15, art. 26.

ÉLECTIONS CONTESTÉES

Validité d'une élection décidée par une action

99. (1) La validité de l'élection tenue dans une circonscription électorale ou de l'élection d'un député à l'Assemblée législative, ou du droit d'une personne de siéger à l'Assemblée législative se juge et se décide au moyen d'une action introduite devant la Cour supérieure de justice. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 99 (1); 1994, chap. 27, par. 46 (9); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

(2) ABROGÉ : 1994, chap. 27, par. 46 (10).

Qui peut introduire une action

(3) Le candidat à une élection, la personne qui a qualité d'électeur ou le directeur général des élections, s'il l'estime d'intérêt public, peut introduire une action. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 99 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Délai pour introduire une action

(4) Aucune action n'est introduite après l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date du résultat officiel du scrutin. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas au directeur général des élections, qui peut introduire une action en vertu du présent article en tout temps. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 99 (4); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Exigences particulières, demandeur autre que le directeur général des élections

(5) Lorsqu'une action est introduite par une personne autre que le directeur général des élections :

- a) un cautionnement de 2 000 \$ est versé au nom du demandeur, conformément aux règles prévues

tice in cases where a plaintiff resides out of Ontario; and

- (b) after the security has been given, the local registrar of the Superior Court of Justice shall notify the Chief Electoral Officer by registered mail. 1998, c. 9, s. 46; 2005, c. 23, s. 4 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Purpose of security

(5.1) The security given under subsection (5) is to be applied towards payment of the costs, charges and expenses, if any, that become payable by the plaintiff, including the costs and charges of the returning officer incurred under subsection (7). 1998, c. 9, s. 46.

C.E.O. to notify Assembly and returning officer

(6) The Chief Electoral Officer shall notify the Assembly, through the Clerk of the Assembly, of any action commenced under the authority of this section, and shall also notify the returning officer of the electoral district to which the writ of summons relates. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 99 (6); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Publication of notice by returning officer

(7) The returning officer, after receipt of a notification under subsection (6), shall forthwith publish a notice thereof in the prescribed form once in a newspaper having general circulation in the electoral district. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 99 (7).

Practice and procedure

100. (1) Where not otherwise provided in this Act and subject to the rules of court, the practice and procedure of the Superior Court of Justice apply to an action commenced under section 99. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 100 (1); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Judge without jury

(2) The action shall be tried by a judge without a jury. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 100 (2).

Intervention in action by C.E.O.

101. (1) The Chief Electoral Officer, following receipt of the notice under subsection 99 (5), may apply to a judge of the Superior Court of Justice, or to the judge presiding at the trial for leave to intervene in the action for the purpose of bringing any evidence before the court or for any other valid reason. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 101 (1); 2005, c. 23, s. 4 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Notice of application to be filed and served

(2) Where the Chief Electoral Officer applies prior to the trial for leave to intervene, he or she shall file notice of the application in the office in which the action was commenced and shall serve copies thereof on all parties. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 101 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Where leave granted

(3) If the judge grants leave to intervene, he or she shall give directions as to appearance and procedure in

lorsque le demandeur réside à l'extérieur de l'Ontario;

- b) après le versement du cautionnement, le greffier local de la Cour supérieure de justice avise le directeur général des élections par courrier recommandé. 1998, chap. 9, art. 46; 2005, chap. 23, par. 4 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Objet du cautionnement

(5.1) Le cautionnement versé aux termes du paragraphe (5) est destiné à payer les dépens et autres frais, le cas échéant, qui deviennent exigibles du demandeur, y compris les frais que le directeur du scrutin a engagés aux termes du paragraphe (7). 1998, chap. 9, art. 46.

Le directeur général des élections avise l'Assemblée et le directeur du scrutin

(6) Le directeur général des élections avise l'Assemblée législative, par l'intermédiaire de son greffier, de toute action introduite en vertu du présent article. Il avise aussi le directeur du scrutin de la circonscription électorale à laquelle le bref d'assignation se rapporte. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 99 (6); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Publication d'un avis par le directeur du scrutin

(7) Lorsqu'il a reçu l'avis prévu au paragraphe (6), le directeur du scrutin en publie sans délai, une seule fois, un avis rédigé selon la formule prescrite, dans un journal généralement lu dans la circonscription électorale. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 99 (7).

Pratique et procédure

100. (1) Sous réserve de dispositions contraires de la présente loi et des règles de pratique, la pratique en usage à la Cour supérieure de justice et la procédure qui y est suivie s'appliquent à l'action introduite en vertu de l'article 99. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 100 (1); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Juge sans jury

(2) L'action est instruite devant un juge sans jury. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 100 (2).

Intervention du directeur général des élections

101. (1) Après réception d'un avis donné aux termes du paragraphe 99 (5), le directeur général des élections peut, par voie de motion, demander à un juge de la Cour supérieure de justice ou au juge qui préside l'autorisation d'intervenir dans l'action afin de présenter une preuve devant le tribunal ou pour un autre motif valide. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 101 (1); 2005, chap. 23, par. 4 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Dépôt et signification de l'avis de motion

(2) Si le directeur général des élections présente la motion avant le procès, il en dépose un avis au bureau où l'action a été introduite et en signifie des copies à toutes les parties. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 101 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Autorisation accordée

(3) Si le juge donne l'autorisation d'intervenir, il donne des directives en ce qui concerne la comparution

respect of the Chief Electoral Officer including leave to summon witnesses to attend at the trial, and thereafter, the Chief Electoral Officer shall be served with all proceedings in the action. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 101 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

102. REPEALED: 1998, c. 9, s. 47.

Disclaimer not to affect action

103. A disclaimer by an elected member under the *Legislative Assembly Act* does not affect the right of any person entitled to commence an action under section 99 and an action may be commenced in the same manner as if the member elected had not disclaimed. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 103.

Abatement of action

104. (1) An action abates on the death of a sole plaintiff or the survivor of several plaintiffs. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 104 (1).

Liability for costs

(2) The abatement of an action does not affect any liability for costs previously incurred. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 104 (2).

Substitution of plaintiff

(3) On the abatement of an action, notice of the abatement shall be given by the local registrar of the Superior Court of Justice in the prescribed form in the electoral district and any person who might have been a plaintiff may apply to a judge of the Superior Court of Justice or, during the trial, to the trial judge to be substituted as the sole plaintiff. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 104 (3); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Substitution for unqualified plaintiff

105. Where a plaintiff is not qualified to be a plaintiff in an action under section 99, the action shall not on that account be dismissed if within such time as a judge of the Superior Court of Justice or, during the trial, the trial judge allows for that purpose, another plaintiff is substituted and substitution shall be made on such terms and conditions as the judge considers proper. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 105; 2005, c. 23, s. 4 (2).

Death of defendant, etc., at or before trial

106. (1) If, before or during the trial,

- (a) the defendant dies; or
- (b) the Assembly resolves that the seat is vacant; or
- (c) the defendant gives notice to the court that he or she does not intend to oppose, or further oppose the action,

notice of such event shall be given by the local registrar of the Superior Court of Justice in the prescribed form in the electoral district. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 106 (1); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Substituted as further defendant

(2) Within twenty days after notice is given in the elec-

du directeur général des élections et la procédure à suivre, y compris l'autorisation d'assigner des témoins à comparaître. Par la suite, le directeur général des élections reçoit signification de tous les actes de procédure. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 101 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

102. ABROGÉ : 1998, chap. 9, art. 47.

La renonciation ne porte pas atteinte à l'action

103. La renonciation à son siège de la part d'un député conformément à la *Loi sur l'Assemblée législative* ne porte pas atteinte aux droits de quiconque est autorisé à introduire une action en vertu de l'article 99. L'action peut être introduite de la même façon que si le membre élu n'avait pas renoncé à son siège. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 103.

Extinction de l'action

104. (1) L'action prend fin au décès du demandeur unique ou de celui qui survit à plusieurs demandeurs. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 104 (1).

Responsabilité pour les frais

(2) L'extinction de l'action n'a pas d'incidence sur la responsabilité qui échoit pour les frais précédemment engagés. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 104 (2).

Substitution comme demandeur unique

(3) À l'extinction de l'action, le greffier local de la Cour supérieure de justice donne un avis d'extinction, rédigé selon la formule prescrite, dans la circonscription électorale. Quiconque aurait pu être demandeur peut, par voie de motion, demander à un juge de la Cour supérieure de justice ou, pendant le procès, au juge qui préside, d'être substitué comme demandeur unique. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 104 (3); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Substitution au demandeur qui n'a pas les qualités requises

105. Si un demandeur ne possède pas les qualités requises pour agir à ce titre dans une action introduite en vertu de l'article 99, l'action n'est pas rejetée de ce fait si, au cours du délai qu'accorde dans ce but un juge de la Cour supérieure de justice ou, pendant le procès, le juge qui préside, un autre demandeur est substitué au premier. Cette substitution se fait selon les conditions que le juge estime appropriées. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 105; 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Décès du défendeur, etc. avant ou pendant le procès

106. (1) Le greffier local de la Cour supérieure de justice donne avis, selon la formule prescrite, dans la circonscription électorale, si l'un des événements suivants se produit avant ou pendant le procès :

- a) le défendeur décède;
- b) l'Assemblée législative décide, par voie de résolution, que le siège est vacant;
- c) le défendeur avise le tribunal qu'il n'entend pas contester l'action ou qu'il ne la conteste plus. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 106 (1); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Substitution, autre défendeur

(2) Dans les vingt jours qui suivent la date à laquelle

toral district under subsection (1), any person who might have been a plaintiff may apply to a judge of the Superior Court of Justice or, during the trial, to the trial judge to be admitted as a defendant to oppose the action, or so much thereof as remains undisposed of, and may be admitted accordingly, either with the defendant, if there is a defendant, or in place of the defendant, and any number of persons not exceeding three, may be so admitted. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 106 (2); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Adjournment of trial

(3) If any of the events mentioned in subsection (1) happen during the trial, the court shall adjourn the trial in order that notice may be given in the electoral district. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 106 (3).

Where notice of intention not to oppose given

(4) The defendant who has given the notice under clause (1) (c) shall not be allowed to appear or act as a party against the action and shall not sit or vote in the Assembly until the Assembly has been informed of the judgment in the action, and the court shall report the giving of the notice to the Assembly through the Clerk of the Assembly. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 106 (4).

Removal of candidate

107. (1) Where the election of a person is declared void, the court may order that he or she be removed from office and, if it was determined that another person would have been elected but for the reasons leading to the election being declared void, that the other person be admitted to take his or her seat in the Assembly or, if it is determined that no other person is elected, the court may provide for holding a new election. 1994, c. 27, s. 46 (11).

Affecting result of election

(2) Where it is determined that any act or omission unlawfully affected the result of an election, the court may declare the election void and provide for holding a new election. 1994, c. 27, s. 46 (11).

Compensation

(3) Where a new election is ordered, the court may make such order as it considers just against a person whose act or omission unlawfully affected the result of the election that has been declared void, for the compensation of candidates at that election, not exceeding \$15,000 per candidate. 1994, c. 27, s. 46 (11).

Judgment forwarded to Assembly

(4) The registrar of the court shall forward the judgment and the reasons for judgment to the Assembly through the Clerk of the Assembly. 1994, c. 27, s. 46 (11).

Where election set aside and appeal entered

108. (1) If the court determines that a member was not duly returned, even if an appeal from the decision is pending, he or she is not entitled to sit or vote in the Assembly until the appeal is disposed of and the judgment

est donné, dans la circonscription électorale, l'avis prévu au paragraphe (1), quiconque aurait pu être demandeur peut, par voie de motion, demander à un juge de la Cour supérieure de justice ou, pendant le procès, au juge qui préside, d'être admis en qualité de défendeur en vue de contester l'action ou la partie qui en reste. Il peut alors être admis en conséquence, soit avec le défendeur, s'il en est, soit à la place de celui-ci. Il ne peut être ainsi admis plus de trois personnes. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 106 (2); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Ajournement du procès

(3) Si l'un des événements mentionnés au paragraphe (1) survient au cours du procès, le tribunal ajourne le procès afin qu'un avis en soit donné dans la circonscription électorale. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 106 (3).

Cas où est donné un avis d'intention de ne pas contester

(4) Le défendeur qui a donné l'avis prévu à l'alinéa (1) c) n'est pas admis à comparaître ou à intervenir en qualité de partie en cause dans l'action. Il ne siège ni ne vote à l'Assemblée législative tant que celle-ci n'a pas été informée du jugement rendu dans l'action. Le tribunal fait rapport à l'Assemblée législative de l'avis ainsi donné, par l'intermédiaire du greffier de l'Assemblée. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 106 (4).

Déchéance d'un candidat

107. (1) Le tribunal peut ordonner que le candidat dont l'élection est déclarée nulle soit déchu de son mandat et, s'il a été jugé qu'une autre personne aurait été élue n'eût été les motifs ayant entraîné l'annulation de l'élection, que cette personne puisse occuper son siège à l'Assemblée législative. S'il est jugé que personne d'autre n'est élu, le tribunal peut prévoir la tenue d'une nouvelle élection. 1994, chap. 27, par. 46 (11).

Changement du résultat de l'élection

(2) S'il est jugé qu'un acte ou une omission a illégalement influé sur le résultat d'une élection, le tribunal peut déclarer l'élection nulle et prévoir la tenue d'une nouvelle élection. 1994, chap. 27, par. 46 (11).

Indemnité

(3) Le tribunal qui ordonne la tenue d'une nouvelle élection peut rendre l'ordonnance qu'il estime juste contre quiconque dont l'acte ou l'omission a illégalement influé sur le résultat de l'élection qui a été déclarée nulle, pour indemniser les candidats à cette élection. L'indemnité ne dépasse pas 15 000 \$ par candidat. 1994, chap. 27, par. 46 (11).

Jugement transmis à l'Assemblée législative

(4) Le greffier du tribunal transmet à l'Assemblée législative, par l'intermédiaire du greffier de celle-ci, le jugement rendu et les motifs. 1994, chap. 27, par. 46 (11).

Cas où l'annulation d'une élection est portée en appel

108. (1) Même si la cause est en instance d'appel, si le tribunal décide qu'un député n'a pas été régulièrement élu, celui-ci n'a ni le droit de siéger ni le droit de voter à l'Assemblée législative tant qu'une décision n'a pas été

of the court is received by the Assembly, but where the court determines that some other person was elected or is entitled to the seat, such person is, even if an appeal is pending, entitled to take his or her seat in the Assembly and to sit and vote until the appeal is disposed of and the judgment of the court is received by the Assembly. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 108 (1).

Notice of appeal to Clerk

(2) In the cases to which subsection (1) applies, where an appeal is entered, the local registrar shall forthwith notify the Clerk of the Assembly that an appeal is pending from the decision of the court. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 108 (2).

Time for issue of writ for new election

109. A writ for a new election shall not be issued until after the expiration of the time limited for appeal from the determination of the Superior Court of Justice that the election is void and, if an appeal is brought, the writ shall not issue pending the appeal. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 109; 2005, c. 23, s. 4 (2).

Appeals to Court of Appeal

110. (1) An appeal lies from the judgment of the Superior Court of Justice to the Court of Appeal. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 110 (1); 2005, c. 23, s. 4 (2).

Appeal to be heard speedily

(2) The appeal shall be heard as speedily as practicable. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 110 (2).

Judgment or new trial

(3) The Court of Appeal may give any judgment that ought to have been pronounced or may grant a new trial for the purposes of taking evidence or additional evidence and may remit the case to the trial judge or to another judge and, subject to any directions of the Court of Appeal, the case shall thereafter be proceeded with as if there had been no appeal. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 110 (3).

Appeal from decision on new trial

(4) An appeal lies from the decision of the trial judge to whom the case was remitted by the Court of Appeal in accordance with the provisions of this section. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 110 (4).

Inquiry as to extensive corrupt practices

111. The Lieutenant Governor in Council, upon the recommendation of the Assembly, may issue a commission to inquire into whether corrupt practices extensively prevailed at the election and the commission has the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which Part applies to the inquiry as if it were an inquiry under that Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 111.

rendue sur l'appel et que le jugement rendu n'a pas été reçu par l'Assemblée législative. Cependant, si le tribunal décide que quelqu'un d'autre est élu ou a le droit de siéger, ce dernier a le droit d'occuper son siège à l'Assemblée législative, d'y siéger et d'y voter, même si la cause est en instance d'appel, jusqu'à ce qu'une décision soit rendue sur l'appel et que le jugement rendu soit reçu par l'Assemblée législative. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 108 (1).

Avis d'appel adressé au greffier

(2) Si un appel est interjeté dans un cas où le paragraphe (1) s'applique, le greffier local de la Cour suprême avise sans délai le greffier de l'Assemblée législative que la décision rendue par le tribunal est portée en appel. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 108 (2).

Délai pour la délivrance d'un nouveau décret de convocation des électeurs

109. Le décret ordonnant la tenue d'une nouvelle élection n'est pas délivré avant l'expiration du délai accordé pour interjeter appel de la décision de la Cour supérieure de justice portant que l'élection est nulle. Si un appel est interjeté, le décret n'est pas délivré pendant que la cause est en instance d'appel. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 109; 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Appel à la Cour d'appel

110. (1) Il peut être interjeté appel devant la Cour d'appel d'un jugement rendu par la Cour supérieure de justice. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 110 (1); 2005, chap. 23, par. 4 (2).

Instruction expéditive de l'appel

(2) L'appel est instruit le plus rapidement possible. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 110 (2).

Jugement ou nouveau procès

(3) La Cour d'appel peut rendre le jugement qui aurait dû être rendu en premier lieu ou ordonner un nouveau procès afin d'entendre la preuve ou des preuves additionnelles et elle peut renvoyer la cause au juge de première instance ou à un autre juge. Sous réserve des directives que peut donner la Cour d'appel, la cause est alors entendue comme s'il n'y avait pas eu d'appel. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 110 (3).

Appel de la décision lors du nouveau procès

(4) Il peut être interjeté appel d'une décision rendue par le juge de première instance à qui la cause a été renvoyée par la Cour d'appel en conformité avec le présent article. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 110 (4).

Enquête sur des manoeuvres frauduleuses

111. Sur la recommandation de l'Assemblée législative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut charger une commission d'enquête de déterminer si des manoeuvres frauduleuses ont été largement pratiquées pendant l'élection. La commission est investie des pouvoirs d'une commission aux termes de la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*. Cette partie s'applique à l'enquête de la commission comme si elle était tenue en vertu de cette loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 111.

ELECTION FEES AND EXPENSES

Regulations

112. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the fees and expenses to be allowed to the officers and other persons, except those in the office of the Chief Electoral Officer, for their services and disbursements under this Act;
- (b) prescribing the costs that shall be paid by the Province of Ontario under sections 78 and 80. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 112; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Payment of expenses of Act

113. (1) The fees and expenses to be allowed to the election officers, returning officers and persons for services performed under this Act, so far as they are payable by the Province of Ontario, are payable out of the Consolidated Revenue Fund. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 113 (1).

Premises and equipment

(2) The Chief Electoral Officer may lease such premises and acquire such equipment and supplies as are necessary to properly carry out his or her responsibilities under this Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 113 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Clerical and technical assistance

(3) The Chief Electoral Officer from time to time may appoint such persons having technical or special knowledge of any kind to assist the Chief Electoral Officer for a limited period of time, or in respect of a particular matter. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 113 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Accountable warrants

(4) For the purpose of providing the funds required under this section, the Lieutenant Governor in Council may direct that accountable warrants payable out of the Consolidated Revenue Fund be issued from time to time in favour of any officer or other person. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 113 (4).

Accounts and audit

(5) The sums paid out under this section shall be duly accounted for by the production of accounts and vouchers but it is not necessary that such accounts or vouchers be furnished by any person in whose favour an accountable warrant was issued before the issue of a further accountable warrant to the same person, unless the Lieutenant Governor in Council otherwise directs. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 113 (5).

Audit by Auditor General

(6) All accounts respecting such fees and expenses shall be audited by the Auditor General. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 113 (6); 2004, c. 17, s. 32.

DÉPENSES D'ÉLECTION, INDEMNITÉS ET HONORAIRES

Règlements

112. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les indemnités et les honoraires auxquels ont droit les membres du personnel électoral et les autres personnes, à l'exception du personnel du bureau du directeur général des élections, au titre des services rendus et des dépenses faites en vertu de la présente loi;
- b) prescrire les dépenses et honoraires que paie la province de l'Ontario en vertu des articles 78 et 80. L.R.O. 1990, chap. E.6, art. 112; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Remboursement des dépenses faites en vertu de la loi

113. (1) Les honoraires et les indemnités des membres du personnel électoral, des directeurs du scrutin et d'autres personnes au titre des services rendus en vertu de la présente loi sont, dans la mesure où la province de l'Ontario est responsable de leur paiement, prélevés sur le Trésor. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 113 (1).

Locaux et équipement

(2) Le directeur général des élections peut louer les locaux et acquérir l'équipement et les fournitures nécessaires pour exercer adéquatement ses responsabilités aux termes de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 113 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Aide technique et de secrétariat

(3) Le directeur général des élections peut nommer des personnes qui ont des connaissances techniques ou spéciales et qui sont chargées de l'aider pendant une période limitée ou à l'égard d'une question particulière. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 113 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Mandats à justifier

(4) Aux fins d'obtenir les fonds exigés par le présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut ordonner que des mandats à justifier soient prélevés sur le Trésor en faveur d'un membre du personnel électoral ou d'une autre personne. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 113 (4).

Comptes et vérification

(5) Il est rendu compte des mandats à justifier payés en vertu du présent article en produisant des comptes et des pièces justificatives. Cependant, il n'est pas nécessaire que ces comptes et pièces justificatives soient présentés par celui en faveur de qui un mandat est délivré avant qu'un semblable mandat lui soit de nouveau délivré, sauf si le lieutenant-gouverneur en conseil en ordonne autrement. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 113 (5).

Vérification par le vérificateur général

(6) Le vérificateur général vérifie tous les comptes se rapportant aux honoraires, aux dépenses et aux indemnités. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 113 (6); 2004, chap. 17, art. 32.

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

Office of the Chief Electoral Officer

114. (1) Subject to the approval of the Board, the Chief Electoral Officer may employ such persons on his or her permanent staff as are necessary in the performance of his or her duties and for the efficient and proper operation of his or her office and may, for such employees, establish job classifications, and may determine the salary of the Deputy Chief Electoral Officer and the salaries and remuneration, which shall be comparable to the salary ranges of similar positions or classifications in the public service of Ontario, and the terms and conditions of employment of the employees on the permanent staff of his or her office. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 114 (1); 1998, c. 9, s. 48 (1, 2); 2007, c. 15, ss. 28, 40 (1).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (1) is repealed by the Statutes of Ontario, 2006, chapter 35, Schedule C, subsection 30 (1) and the following substituted:

Office of the Chief Electoral Officer

(1) Subject to the approval of the Board, the Chief Electoral Officer may employ such persons on his or her permanent staff as are necessary in the performance of his or her duties and for the efficient and proper operation of his or her office and may,

- (a) establish job classifications for such employees and determine their salaries or wages and the terms and conditions of their employment; and
- (b) determine the salary of the Deputy Chief Electoral Officer. 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (1); 2007, c. 15, ss. 28, 40 (1).

Same

(1.0.1) Salaries or wages determined for the employees of the office of the Chief Electoral Officer under clause (1) (a) shall be comparable to the salaries or wages determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are in similar positions. 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

See: 2006, c. 35, Sched. C, ss. 30 (1), 137 (1).

Estimates

(1.1) The Chief Electoral Officer shall present annually to the Board estimates of the sums of money that will be required,

- (a) for the purposes mentioned in subsection (1); and
- (b) for the performance of the Chief Electoral Officer's functions under the *Election Finances Act* and the *Taxpayer Protection Act, 1999*. 1998, c. 9, s. 48 (3); 1999, c. 7, Sched. A, s. 22; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Review of estimates by Board

- (2) The Board shall review and may alter as it consid-

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Bureau du directeur général des élections

114. (1) Sous réserve de l'approbation de la Commission, le directeur général des élections peut engager le personnel permanent qui est nécessaire à l'exercice de ses fonctions et au bon fonctionnement de son bureau. Il peut créer des classifications d'emploi à l'égard de ces employés et fixer le traitement du directeur général adjoint. Il peut également fixer le traitement de ses employés permanents, lequel doit être comparable aux échelles de traitement de postes ou de classifications semblables dans la fonction publique de l'Ontario, ainsi que leurs conditions d'emploi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 114 (1); 1998, chap. 9, par. 48 (1) et (2); 2007, chap. 15, art. 28 et par. 40 (1).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (1) est abrogé par le paragraphe 30 (1) de l'annexe C du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 2006 et remplacé par ce qui suit :

Bureau du directeur général des élections

(1) Sous réserve de l'approbation de la Commission, le directeur général des élections peut employer le personnel permanent nécessaire à l'exercice de ses fonctions et au bon fonctionnement de son bureau et peut :

- a) créer des classifications d'emploi pour ces employés et fixer leurs salaires ou leurs traitements ainsi que leurs conditions d'emploi;
- b) fixer le traitement du directeur général adjoint. 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (1); 2007, chap. 15, art. 28 et par. 40 (1).

Idem

(1.0.1) Les salaires ou les traitements fixés pour les employés du Bureau du directeur général des élections aux termes de l'alinéa (1) a) doivent être comparables à ceux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui occupent des postes semblables. 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Voir : 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (1) et 137 (1).

Prévisions

(1.1) Chaque année, le directeur général des élections présente au Conseil les prévisions des fonds qui seront nécessaires :

- a) d'une part, aux fins visées au paragraphe (1);
- b) d'autre part, à l'exercice des fonctions du directeur général des élections aux termes de la *Loi sur le financement des élections et de la Loi de 1999 sur la protection des contribuables*. 1998, chap. 9, par. 48 (3); 1999, chap. 7, annexe A, art. 22; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Examen des prévisions

- (2) La Commission examine les prévisions visées au

ers proper the estimates referred to in subsection (1.1), and the chair of the Board shall cause the estimates as altered by the Board to be laid before the Assembly, which shall refer them to one of its committees for review. 1998, c. 9, s. 48 (4).

Money

(3) The money required for the purposes of this section shall be paid out of the money appropriated therefor by the Legislature. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 114 (3).

Public education and information

114.1 (1) The Chief Electoral Officer may implement public education and information programs to make Ontario's electoral process better known to the public, particularly to those persons and groups most likely to experience difficulties in exercising their democratic rights. 2007, c. 15, s. 27.

Same

(2) The Chief Electoral Officer may, using any media or other means that he or she considers appropriate, provide the public with information about Ontario's electoral process, the right to vote and how to be a candidate. 2007, c. 15, s. 27.

Same, October 2007 referendum on electoral system

(3) For the purposes of the referendum required by the *Electoral System Referendum Act, 2007*, the Chief Electoral Officer shall conduct a program of public education, to ensure that electors throughout Ontario receive clear and impartial information about,

- (a) the referendum process, the date of the referendum and the referendum question; and
- (b) the content of the choices in the referendum. 2007, c. 15, s. 27.

Information packages for new electors

114.2 (1) The Chief Electoral Officer shall prepare information packages for new electors and shall make them available, annually, to school boards for distribution to students who have reached voting age or will soon do so. 2007, c. 15, s. 27.

Same

(2) The information package shall contain information about,

- (a) Ontario's electoral process;
- (b) the right to vote;
- (c) how to have one's name added to the permanent register of electors; and
- (d) any other matter that the Chief Electoral Officer considers useful for electors. 2007, c. 15, s. 27.

Annual report

114.3 (1) The Chief Electoral Officer shall make an

paragraphe (1.1) et peut les modifier si elle le juge approprié. Le président de la Commission fait déposer les prévisions, telles qu'elles sont modifiées par elle, devant l'Assemblée législative, qui les renvoie à un de ses comités aux fins d'examen. 1998, chap. 9, par. 48 (4).

Fonds

(3) Les fonds nécessaires aux fins du présent article sont prélevés sur les sommes affectées à cette fin par la Législature. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 114 (3).

Information et éducation populaire

114.1 (1) Le directeur général des élections peut mettre en oeuvre des programmes d'information et d'éducation populaire visant à mieux faire connaître le processus électoral ontarien à la population, particulièrement aux personnes et aux groupes de personnes susceptibles d'avoir des difficultés à exercer leurs droits démocratiques. 2007, chap. 15, art. 27.

Idem

(2) Le directeur général des élections peut communiquer au public, par les médias ou tout autre moyen qu'il estime indiqué, des renseignements sur le processus électoral ontarien de même que sur le droit de voter et la façon de se porter candidat à une élection. 2007, chap. 15, art. 27.

Idem : référendum d'octobre 2007 sur le système électoral

(3) Aux fins du référendum que la *Loi de 2007 sur le référendum relatif au système électoral* exige de tenir, le directeur général des élections met en oeuvre un programme d'éducation populaire pour veiller à ce que les électeurs partout en Ontario reçoivent des renseignements clairs et impartiaux sur ce qui suit :

- a) le processus référendaire, la date du référendum et la question référendaire;
- b) la teneur des choix à faire dans le cadre du référendum. 2007, chap. 15, art. 27.

Trousses d'information pour les nouveaux électeurs

114.2 (1) Le directeur général des élections prépare des trousse d'information pour les nouveaux électeurs et, tous les ans, les met à la disposition des conseils scolaires pour que ceux-ci les remettent aux étudiants qui ont atteint l'âge de voter ou l'atteindront bientôt. 2007, chap. 15, art. 27.

Idem

(2) La trousse d'information comprend des renseignements sur les sujets suivants :

- a) le processus électoral ontarien;
- b) le droit de vote;
- c) la marche à suivre pour faire ajouter son nom au registre permanent des électeurs;
- d) toute autre question que le directeur général des élections estime utile pour les électeurs. 2007, chap. 15, art. 27.

Rapport annuel

114.3 (1) Le directeur général des élections présente

annual report on the affairs of his or her office in relation to this Act to the Speaker of the Assembly. 2007, c. 15, s. 27.

Recommendations

(2) In the annual report, the Chief Electoral Officer may recommend any amendments to this Act that he or she considers advisable. 2007, c. 15, s. 27.

Tabling

(3) The Speaker shall lay the annual report before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session. 2007, c. 15, s. 27.

Oath or affirmation of office and secrecy and oath or affirmation of allegiance

115. (1) Every employee of the office of the Chief Electoral Officer, before performing any duty as such, shall take and subscribe the prescribed oath or affirmation of office and secrecy and, if required by the Chief Electoral Officer, the prescribed oath or affirmation of allegiance. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 115 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Idem

(2) The Chief Electoral Officer may require any person appointed to assist the Chief Electoral Officer for a limited period of time or in respect of a particular matter to take and subscribe either or both of the oaths or affirmations referred to in subsection (1). R.S.O. 1990, c. E.6, s. 115 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Record of oaths or affirmations

(3) A copy of each oath or affirmation administered to an employee of the office of the Chief Electoral Officer under subsection (1) shall be kept in the file of the employee in the office of the Chief Electoral Officer. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 115 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Cause for dismissal

(4) The failure of an employee of the office of the Chief Electoral Officer to take and subscribe or to adhere to either of the oaths or affirmations required by subsection (1) may be considered as cause for dismissal. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 115 (4); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Benefits

116. (1) The employee benefits applicable from time to time under the *Public Service Act* to civil servants who are not within a unit of employees established for collective bargaining under any Act apply or continue to apply, as the case may be, to the Chief Electoral Officer, the Deputy Chief Electoral Officer, and to the full-time permanent and probationary employees of the office of the Chief Electoral Officer and the Board or any person authorized by order of the Board may exercise the powers and duties of the Civil Service Commission and the Chief Electoral Officer or any person authorized in writing by the Chief Electoral Officer may exercise the powers and duties of a deputy minister under that Act in respect of

au président de l'Assemblée un rapport annuel sur les activités de son bureau en ce qui concerne la présente loi. 2007, chap. 15, art. 27.

Recommendations

(2) Dans le rapport annuel, le directeur général des élections peut recommander les modifications à la présente loi qu'il juge souhaitables. 2007, chap. 15, art. 27.

Dépôt

(3) Le président dépose le rapport annuel devant l'Assemblée si elle siège ou, si elle ne siège pas, à la session suivante. 2007, chap. 15, art. 27.

Serment d'entrée en fonction, etc.

115. (1) Avant d'exercer ses fonctions, chaque employé du Bureau du directeur général des élections prête et signe le serment ou fait et signe l'affirmation solennelle professionnels prescrits, y compris l'engagement de garder le secret et, si le directeur général des élections l'exige, le serment ou l'affirmation solennelle d'allégeance prescrits. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 115 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Idem

(2) Le directeur général des élections peut exiger d'une personne nommée pour l'aider pendant une période limitée ou à l'égard d'une question particulière qu'elle prête et signe l'un des deux serments ou l'une des deux affirmations solennelles visés au paragraphe (1), ou les deux. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 115 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Garde des dossiers

(3) Une copie de chaque serment prêté ou de chaque affirmation solennelle faite par un employé du Bureau du directeur général des élections en vertu du paragraphe (1) est gardée dans le dossier de l'employé au Bureau du directeur général des élections. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 115 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Motif de renvoi

(4) Le défaut pour un employé du Bureau du directeur général des élections de prêter et de signer les serments ou de faire et de signer les affirmations solennelles exigés en vertu du paragraphe (1) ou de les respecter peut être considéré comme un motif de renvoi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 115 (4); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Avantages sociaux

116. (1) Les avantages sociaux accordés en vertu de la *Loi sur la fonction publique* aux fonctionnaires qui ne font pas partie d'une unité d'employés créée à des fins de négociation collective en vertu d'une loi s'appliquent ou continuent de s'appliquer, selon le cas, au directeur général des élections, au directeur général adjoint et aux employés permanents et stagiaires à temps plein du Bureau du directeur général des élections. La Commission ou une personne autorisée en vertu d'un ordre de la Commission peut exercer les pouvoirs et les fonctions de la Commission de la fonction publique. Le directeur général des élections ou une personne qu'il a autorisée par écrit peut exercer les pouvoirs et les fonctions d'un sous-ministre en

such benefits. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 116 (1); 1998, c. 9, s. 49; 2007, c. 15, ss. 28, 40 (1).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection (1) is repealed by the Statutes of Ontario, 2006, chapter 35, Schedule C, subsection 30 (2) and the following substituted:

Benefits

(1) The benefits determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are not within a bargaining unit apply to,

- (a) the Chief Electoral Officer;
- (b) the Deputy Chief Electoral Officer; and
- (c) the full-time permanent and probationary employees of the office of the Chief Electoral Officer. 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (2); 2007, c. 15, ss. 28, 40 (1).

Same

(1.1) For the purposes of clause (1) (a), if a benefit applicable to the Chief Electoral Officer is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Board or any person authorized by order of the Board. 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Same

(1.2) For the purposes of clauses (1) (b) and (c), if a benefit applicable to the Deputy Chief Electoral Officer or to an employee of the office of the Chief Electoral Officer is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Chief Electoral Officer or any person authorized in writing by the Chief Electoral Officer. 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (2); 2007, c. 15, ss. 28, 40 (1).

See: 2006, c. 35, Sched. C, ss. 30 (2), 137 (1).

Superannuation benefits

(2) The office of the Chief Electoral Officer shall be deemed to have been designated by the Lieutenant Governor in Council under the *Public Service Pension Act* as a Commission whose full-time permanent and probationary employees are required to be members of the Public Service Pension Plan. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 116 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Idem

(3) The positions of Chief Electoral Officer and Deputy Chief Electoral Officer shall be deemed to have been designated by the Lieutenant Governor in Council under the *Public Service Pension Act* as positions, the persons employed in which are required to be members of the Public Service Pension Plan. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 116 (3); 2007, c. 15, ss. 28, 40 (1).

vertu de cette Loi à l'égard de ces avantages. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 116 (1); 1998, chap. 9, art. 49; 2007, chap. 15, art. 28 et par. 40 (1).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe (1) est abrogé par le paragraphe 30 (2) de l'annexe C du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 2006 et remplacé par ce qui suit :

Avantages sociaux

(1) Les personnes suivantes bénéficient des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui ne font pas partie d'une unité de négociation :

- a) le directeur général des élections;
- b) le directeur général adjoint;
- c) les employés permanents et stagiaires à temps plein du Bureau du directeur général des élections. 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (2); 2007, chap. 15, art. 28 et par. 40 (1).

Idem

(1.1) Pour l'application de l'alinéa (1) a), si des avantages sociaux dont bénéficie le directeur général des élections sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par la Commission ou par toute personne qu'elle autorise par ordonnance. 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Idem

(1.2) Pour l'application des alinéas (1) b) et c), si des avantages sociaux dont bénéficie le directeur général adjoint ou un employé du Bureau du directeur général des élections sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par le directeur général des élections ou par toute personne qu'il autorise par écrit. 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (2); 2007, chap. 15, art. 28 et par. 40 (1).

Voir : 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (2) et 137 (1).

Prestations de retraite

(2) Le Bureau du directeur général des élections est réputé avoir été désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de la *Loi sur le Régime de retraite des fonctionnaires* comme une commission dont les employés permanents et stagiaires à temps plein sont tenus de participer au Régime de retraite des fonctionnaires. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 116 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Idem

(3) Les postes de directeur général des élections et de directeur général adjoint sont réputés avoir été désignés par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de la *Loi sur le Régime de retraite des fonctionnaires* comme des postes dont les titulaires sont tenus de participer au Régime de retraite des fonctionnaires. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 116 (3); 2007, chap. 15, art. 28 et par. 40 (1).

Idem

(4) All credits in the Public Service Superannuation Fund of the full-time permanent and probationary employees of the office of the Chief Electoral Officer and of the Chief Electoral Officer and the Deputy Chief Electoral Officer accumulated under the *Public Service Superannuation Act*, being chapter 419 of the Revised Statutes of Ontario, 1980, immediately before the 14th day of December, 1984 are preserved and continued in accordance with that Act. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 116 (4); 2007, c. 15, ss. 28, 40 (1).

Conduct and discipline

117. (1) The Chief Electoral Officer may make orders and rules for the conduct of the internal business of the office of the Chief Electoral Officer and, after a hearing, may suspend, demote or dismiss any employee of the office for cause. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 117 (1); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Hearing

(2) The provisions of the *Public Service Act* and the regulations thereunder that apply in relation to suspension from employment pending an investigation and in relation to a hearing by a deputy minister or his or her delegate as to cause for dismissal, other than as to notice to the Civil Service Commission, apply with necessary modifications where the Chief Electoral Officer is of the opinion that there may exist cause for the suspension without pay, demotion or dismissal of an employee of the Office, and, for the purpose, the Chief Electoral Officer shall be deemed to be a deputy minister. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 117 (2); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Appeals

(3) A decision of the Chief Electoral Officer to demote, suspend or dismiss an employee may be appealed by the employee, within fourteen days after the decision has been communicated to him or her, to the Public Service Grievance Board established under the *Public Service Act*. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 117 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Board authorized to hear appeals

(4) The Public Service Grievance Board may hear and dispose of an appeal under this section and the provisions of the regulation under the *Public Service Act* that apply in relation to a grievance for dismissal apply with necessary modifications to an appeal under this section, and, for the purpose, the Chief Electoral Officer shall be deemed to be a deputy minister and the decision of the Public Service Grievance Board is final and the Public Service Grievance Board shall report its decision and reasons in writing to the Chief Electoral Officer and to the appellant. R.S.O. 1990, c. E.6, s. 117 (4); 1998, c. 9, s. 50; 2007, c. 15, s. 40 (1).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 117 is repealed by the Statutes of Ontario, 2006, chapter 35, Schedule C, subsection 30 (3) and the following substituted:

Idem

(4) Tous les crédits dans la Caisse de retraite des fonctionnaires que les employés permanents et stagiaires à temps plein du Bureau du directeur général des élections, le directeur général des élections et le directeur général adjoint avaient accumulés aux termes de la loi intitulée *Public Service Superannuation Act*, qui constitue le chapitre 419 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, immédiatement avant le 14 décembre 1984, sont maintenus conformément à cette loi. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 116 (4); 2007, chap. 15, art. 28 et par. 40 (1).

Règles et discipline

117. (1) Le directeur général des élections peut donner des directives et établir des règles relativement au fonctionnement interne de son bureau. Il peut, après avoir tenu une audience, suspendre, rétrograder ou renvoyer un employé pour un motif valable. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 117 (1); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Audience

(2) Les dispositions de la *Loi sur la fonction publique* et les règlements pris en application de cette loi qui s'appliquent à la suspension d'un emploi pendant une enquête et à l'audience que tient un sous-ministre ou son délégué relativement au motif d'un renvoi, sauf en ce qui concerne l'avis à la Commission de la fonction publique, s'appliquent avec les adaptations nécessaires si le directeur général des élections est d'avis qu'il peut exister un motif de suspension sans rémunération, de rétrogradation ou de renvoi d'un employé du Bureau. À cette fin, le directeur général des élections est réputé un sous-ministre. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 117 (2); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Appel

(3) L'employé peut en appeler de la décision du directeur général des élections de le rétrograder, de le suspendre ou de le renvoyer devant la Commission des griefs de la fonction publique créée en vertu de la *Loi sur la fonction publique*, dans les quatorze jours qui suivent la date à laquelle cette décision lui a été communiquée. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 117 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

La Commission des griefs entend des appels

(4) La Commission des griefs de la fonction publique peut entendre et régler l'appel interjeté en vertu du présent article. Les dispositions du règlement pris en application de la *Loi sur la fonction publique* qui s'appliquent à un grief en cas de renvoi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'appel interjeté en vertu du présent article. À cette fin, le directeur général des élections est réputé un sous-ministre et la décision de la Commission des griefs de la fonction publique est définitive. La Commission des griefs de la fonction publique communique sa décision et ses motifs par écrit au directeur général des élections et à l'appelant. L.R.O. 1990, chap. E.6, par. 117 (4); 1998, chap. 9, art. 50; 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Remarque : Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 117 est abrogé par le paragraphe 30 (3) de l'annexe C du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 2006 et remplacé par ce qui suit :

Conduct of business and employee discipline

117. (1) The Chief Electoral Officer may make orders and rules for the conduct of the internal business of the office of the Chief Electoral Officer and, after a hearing, may, in accordance with subsection (2), impose disciplinary measures, including suspension or dismissal, for cause on an employee of the office. 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Same

(2) Sections 34 to 36 of the *Public Service of Ontario Act, 2006* apply, with necessary modifications, to the discipline for cause of an employee by the Chief Electoral Officer under subsection (1) and, for the purpose,

- (a) a reference to a public servant appointed by the Public Service Commission shall be read as a reference to an employee of the office of the Chief Electoral Officer;
- (b) a reference to the Public Service Commission shall be read as a reference to the Chief Electoral Officer. 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Appeals

(3) A decision of the Chief Electoral Officer to discipline an employee under subsection (1) may be appealed by the employee, within 14 days after the decision has been communicated to him or her, to the Public Service Grievance Board continued under the *Public Service of Ontario Act, 2006*. 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

Same

(4) The Public Service Grievance Board may hear and dispose of an appeal under this section, and the provisions of Part II of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and the regulations under that Part that apply in relation to grievances authorized by those regulations apply, with necessary modifications, to an appeal under this section. 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (3).

Same

(5) The Public Service Grievance Board shall report its decision and reasons in writing to the Chief Electoral Officer and to the appellant. 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (3); 2007, c. 15, s. 40 (1).

See: 2006, c. 35, Sched. C, ss. 30 (3), 137 (1).

Régie des affaires et mesures disciplinaires à l'égard des employés

117. (1) Le directeur général des élections peut donner des directives et établir des règles concernant la régie des affaires internes du Bureau du directeur général des élections. Après avoir tenu une audience, il peut, conformément au paragraphe (2), pour un motif valable, imposer des mesures disciplinaires à un employé du bureau, y compris la suspension ou le congédiement. 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Idem

(2) Les articles 34 à 36 de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux mesures disciplinaires imposées pour un motif valable à un employé par le directeur général des élections en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin :

- a) la mention d'un fonctionnaire nommé par la Commission de la fonction publique vaut mention d'un employé du Bureau du directeur général des élections;
- b) la mention de la Commission de la fonction publique vaut mention du directeur général des élections. 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Appel

(3) L'employé peut appeler de la décision prise par le directeur général des élections en vertu du paragraphe (1) de lui imposer des mesures disciplinaires devant la Commission des griefs de la fonction publique prorogée en application de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* dans les 14 jours qui suivent la date à laquelle la décision lui a été communiquée. 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Idem

(4) La Commission des griefs de la fonction publique peut entendre l'appel interjeté en vertu du présent article et statuer sur celui-ci. Les dispositions de la partie II de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et les règlements pris en application de cette partie qui s'appliquent relativement aux griefs autorisés par ces règlements s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'appel interjeté en vertu du présent article. 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (3).

Idem

(5) La Commission des griefs de la fonction publique communique sa décision et ses motifs par écrit au directeur général des élections et à l'appelant. 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (3); 2007, chap. 15, par. 40 (1).

Voir : 2006, chap. 35, annexe C, par. 30 (3) et 137 (1).

Election Act

ONTARIO REGULATION 82/06

No Amendments

CITIZENS' ASSEMBLY ON ELECTORAL REFORM

Definition

1. In this Regulation,

“assembly” means the Citizens’ Assembly on Electoral Reform assembled in accordance with this Regulation. O. Reg. 82/06, s. 1.

Duty of Minister

2. The Minister shall assemble a representative body of electors, to be known as the Citizens’ Assembly on Electoral Reform, in accordance with subsection 17.8 (1) of the Act and with this Regulation. O. Reg. 82/06, s. 2.

Terms of reference

3. (1) The assembly,

- (a) shall assess Ontario’s current electoral system and different electoral systems; and
- (b) shall recommend whether Ontario should retain its current electoral system or adopt a different one. O. Reg. 82/06, s. 3 (1).

(2) Without restricting the generality of clause (1) (a), in assessing electoral systems the assembly shall consider the principles and characteristics listed in Table 1. O. Reg. 82/06, s. 3 (2).

(3) Subsection (2) does not prevent the assembly from considering any other principle or characteristic it considers relevant. O. Reg. 82/06, s. 3 (3).

(4) Any different electoral system whose adoption the assembly recommends,

- (a) shall be described clearly and in detail; and
- (b) shall be consistent with the Constitution of Canada. O. Reg. 82/06, s. 3 (4).

(5) The assembly shall consult with a broad cross-section of Ontarians. O. Reg. 82/06, s. 3 (5).

(6) Without restricting the generality of subsection (5), the assembly may consult with,

- (a) members of the former Select Committee on Electoral Reform, which delivered its report on November 29, 2005; and
- (b) three members of the Ontario Association of Former Parliamentarians, each of whom is nominated by that association to represent one of the three

Loi électorale

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 82/06

Aucune modification

ASSEMBLÉE DE CITOYENS SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

Définition

1. La définition qui suit s’applique au présent règlement.

«assemblée» L’assemblée de citoyens sur la réforme électorale formée conformément au présent règlement. Règl. de l’Ont. 82/06, art. 1.

Obligation du ministre

2. Le ministre forme un groupe représentatif d’électeurs, appelé assemblée de citoyens sur la réforme électorale, conformément au paragraphe 17.8 (1) de la Loi et au présent règlement. Règl. de l’Ont. 82/06, art. 2.

Mandat

3. (1) L’assemblée :

- a) d’une part, évalue le système électoral actuel de l’Ontario et différents systèmes électoraux;
- b) d’autre part, recommande si l’Ontario devrait conserver son système électoral actuel ou en adopter un autre. Règl. de l’Ont. 82/06, par. 3 (1).

(2) Sans préjudice de la portée générale de l’alinéa (1) a), lorsqu’elle évalue les systèmes électoraux, l’assemblée prend en considération les principes et les caractéristiques mentionnés au tableau 1. Règl. de l’Ont. 82/06, par. 3 (2).

(3) Le paragraphe (2) n’a pas pour effet d’empêcher l’assemblée de prendre en considération tout autre principe ou toute autre caractéristique qu’elle estime pertinent. Règl. de l’Ont. 82/06, par. 3 (3).

(4) Tout système électoral différent dont l’assemblée recommande l’adoption :

- a) d’une part, est décrit d’une façon claire et détaillée;
- b) d’autre part, est compatible avec la Constitution du Canada. Règl. de l’Ont. 82/06, par. 3 (4).

(5) L’assemblée consulte un large échantillon représentatif de la population de l’Ontario. Règl. de l’Ont. 82/06, par. 3 (5).

(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), l’assemblée peut consulter les personnes suivantes :

- a) les membres de l’ancien Comité spécial de la réforme électorale, qui a remis son rapport le 29 novembre 2005;
- b) trois membres de l’Association ontarienne des ex-parlementaires, dont chacun est proposé par celle-ci pour représenter un des trois partis politiques re-

recognized political parties in the Legislative Assembly. O. Reg. 82/06, s. 3 (6).

(7) The assembly shall give members of the public the opportunity to make written and oral submissions. O. Reg. 82/06, s. 3 (7).

(8) The assembly shall complete its work and submit a report in English and French containing its recommendations to the Minister on or before May 15, 2007. O. Reg. 82/06, s. 3 (8).

Members and alternates

4. (1) The assembly shall consist of 104 members, as follows:

1. A chair appointed by the Lieutenant Governor in Council.
2. One member from each of Ontario's 103 electoral districts. O. Reg. 82/06, s. 4 (1).

(2) 52 of the members described in paragraph 2 of subsection (1) shall be female and 51 shall be male. O. Reg. 82/06, s. 4 (2).

(3) One member shall be a person who identifies himself or herself as an Aboriginal person, that is, a person who is a North American Indian, Metis or Inuit. O. Reg. 82/06, s. 4 (3).

(4) For each electoral district, there shall be a first alternate and a second alternate, of the same sex as the member from that electoral district. O. Reg. 82/06, s. 4 (4).

(5) A person may not be a member or alternate,

(a) if he or she is,

- (i) a member of the Legislative Assembly of Ontario or the Senate or House of Commons of Canada,
- (ii) an elected member of a municipal government, including a board under the *Education Act*,
- (iii) an officer of a party, constituency association or electoral district association that is registered under the *Election Finances Act* or the *Canada Elections Act*, or
- (iv) a candidate of a party that is registered under the *Election Finances Act* or the *Canada Elections Act*;

(b) if he or she holds an appointment made by the Lieutenant Governor in Council, other than under this Regulation, or by the Governor in Council; or

(c) if he or she has been convicted of contravening the *Election Act*, the *Election Finances Act*, the *Municipal Elections Act, 1996* or any similar Act of Canada or of another province or territory. O. Reg. 82/06, s. 4 (5).

connus à l'Assemblée législative. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 3 (6).

(7) L'assemblée donne aux membres du public l'occasion de présenter des observations écrites et orales. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 3 (7).

(8) L'assemblée termine ses travaux et présente au ministre un rapport en français et en anglais qui contient ses recommandations au plus tard le 15 mai 2007. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 3 (8).

Membres et membres suppléants

4. (1) L'assemblée se compose des 104 membres suivants :

1. Un président nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil.
2. Un membre de chacune des 103 circonscriptions électorales de l'Ontario. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 4 (1).

(2) Les membres visés à la disposition 2 du paragraphe (1) comprennent 52 femmes et 51 hommes. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 4 (2).

(3) Un membre est une personne qui s'identifie comme un Autochtone, c'est-à-dire un Indien de l'Amérique du Nord, un Métis ou un Inuit. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 4 (3).

(4) Chaque circonscription électorale doit compter un premier membre suppléant et un deuxième membre suppléant du même sexe que le membre de la circonscription. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 4 (4).

(5) Ne peut être membre ou membre suppléant la personne :

a) soit qui est, selon le cas :

- (i) député à l'Assemblée législative de l'Ontario ou à la Chambre des communes du Canada ou membre du Sénat canadien,
- (ii) membre élu d'une administration municipale, y compris un conseil au sens de la *Loi sur l'éducation*,
- (iii) dirigeant d'un parti ou d'une association de circonscription inscrite en application de la *Loi sur le financement des élections* ou de la *Loi électorale du Canada*,
- (iv) candidat d'un parti qui est inscrit en application de la *Loi sur le financement des élections* ou de la *Loi électorale du Canada*;

b) soit titulaire d'une charge à laquelle elle a été nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil, sauf en application du présent règlement, ou par le gouverneur en conseil;

c) soit qui a été déclarée coupable d'une contravention à la *Loi électorale*, à la *Loi sur le financement des élections*, à la *Loi de 1996 sur les élections municipales* ou à toute loi analogue du Canada, d'une autre province ou d'un territoire. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 4 (5).

Duty of Chief Election Officer

5. The Chief Election Officer shall provide the list and personal information to the Minister under paragraph 6 of section 17.9 of the Act on or before July 14, 2006. O. Reg. 82/06, s. 5.

Alternates and replacement of members from electoral districts

6. (1) The replacement of members of the assembly described in paragraph 2 of subsection 4 (1) by alternates from the same electoral districts is governed by the following rules:

1. Before the assembly's first meeting, if the Minister becomes aware that a member is unable to participate for any reason, the vacancy shall be filled.
2. During or after the assembly's first meeting but before it begins public consultations, if a member withdraws, dies or is expelled, the vacancy shall be filled, but only if the total number of members has fallen to 76 or fewer.
3. After the assembly begins public consultations, if a member withdraws, dies or is expelled, the vacancy shall not be filled.
4. When a vacancy is filled, the first alternate (or the second alternate, if the first is not available) becomes the member of the assembly from the relevant electoral district. O. Reg. 82/06, s. 6 (1).

(2) A member, other than the chair, may be expelled for cause by the vote of two-thirds of the members of the assembly who are present and voting. O. Reg. 82/06, s. 6 (2).

Duties of chair

7. The chair,

- (a) shall oversee and facilitate the work of the assembly;
- (b) shall ensure that the members of the assembly are provided with appropriate educational resources;
- (c) may choose from the other members of the assembly up to three deputy chairs to assist him or her;
- (d) shall prepare rules of procedure for approval by the assembly;
- (e) shall preside over meetings of the assembly; and
- (f) shall promptly advise the Minister whenever a vacancy arises during or after the assembly's first meeting. O. Reg. 82/06, s. 7.

Proceedings of assembly

8. (1) The assembly's decisions shall be made by a vote of the majority of the members present. O. Reg. 82/06, s. 8 (1).

Obligation du directeur général des élections

5. Le directeur général des élections fournit la liste et les renseignements personnels au ministre en application de la disposition 6 de l'article 17.9 de la Loi au plus tard le 14 juillet 2006. Règl. de l'Ont. 82/06, art. 5.

Remplacement par des membres suppléants des mêmes circonscriptions électorales

6. (1) Le remplacement des membres de l'assemblée visés à la disposition 2 du paragraphe 4 (1) par des membres suppléants des mêmes circonscriptions électorales est régi par les règles suivantes :

1. Si le ministre apprend, avant la première séance de l'assemblée, qu'un membre n'est pas en mesure de participer à celle-ci pour quelque raison que ce soit, la vacance est comblée.
2. Si un membre se retire, décède ou est expulsé pendant ou après la première séance de l'assemblée, mais avant qu'elle ne commence ses consultations publiques, la vacance est comblée, mais uniquement si le nombre total de membres n'est plus que de 76 ou moins.
3. Si un membre se retire, décède ou est expulsé après que l'assemblée a commencé ses consultations publiques, la vacance n'est pas comblée.
4. Lorsqu'une vacance est comblée, le premier membre suppléant (ou le deuxième, si le premier n'est pas disponible) devient le membre de la circonscription électorale en cause. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 6 (1).

(2) Un membre, autre que le président, peut être expulsé pour un motif valable à la majorité des deux tiers des membres de l'assemblée qui sont présents et qui votent. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 6 (2).

Fonctions du président

7. Le président :

- a) supervise et facilite les travaux de l'assemblée;
- b) veille à ce que les membres de l'assemblée reçoivent des ressources appropriées en matière de formation;
- c) peut choisir parmi les autres membres de l'assemblée jusqu'à trois vice-présidents pour l'aider;
- d) prépare des règles de procédure en vue de leur approbation par l'assemblée;
- e) préside les séances de l'assemblée;
- f) avise promptement le ministre lorsqu'une vacance se produit pendant ou après la première séance de l'assemblée. Règl. de l'Ont. 82/06, art. 7.

Travaux de l'assemblée

8. (1) Les décisions de l'assemblée sont prises à la majorité des membres présents. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 8 (1).

(2) The chair shall not vote, except to break a tie. O. Reg. 82/06, s. 8 (2).

(3) Meetings of the whole assembly shall be open to the public, but meetings of smaller subgroups need not be. O. Reg. 82/06, s. 8 (3).

(4) A person with a disability who is entitled to attend a meeting is entitled, on request, to have the meeting conducted so as to be accessible to him or her. O. Reg. 82/06, s. 8 (4).

(5) Simultaneous interpretation between French and English shall be made available, on request, for members and for the public at meetings of the whole assembly and at meetings of smaller subgroups. O. Reg. 82/06, s. 8 (5).

(6) The assembly's publications shall be made available in French and English. O. Reg. 82/06, s. 8 (6).

(7) A person with a disability is entitled, on request, to have access to any or all of the assembly's publications in an alternative format. O. Reg. 82/06, s. 8 (7).

(2) Le président ne dispose d'aucune voix, sauf en cas de partage. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 8 (2).

(3) Les séances de l'assemblée plénière sont publiques, mais celles des sous-groupes n'ont pas besoin de l'être. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 8 (3).

(4) La personne handicapée qui a le droit d'assister à une séance a également droit, sur demande, à ce que la séance se déroule de façon à lui être accessible. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 8 (4).

(5) L'interprétation simultanée entre le français et l'anglais est offerte, sur demande, aux membres et au public lors des séances de l'assemblée plénière et des sous-groupes. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 8 (5).

(6) Les publications de l'assemblée sont offertes en français et en anglais. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 8 (6).

(7) La personne handicapée a le droit, sur demande, d'avoir accès à tout ou partie des publications de l'assemblée dans un média substitut. Règl. de l'Ont. 82/06, par. 8 (7).

TABLE 1

PRINCIPLE	CHARACTERISTICS
Legitimacy	The electoral system should have the confidence of Ontarians and reflect their values.
Fairness of representation	The Legislative Assembly should reflect the population of Ontario in accordance with demographic representation, proportionality and representation by population, among other factors.
Voter choice	The electoral system should promote voter choice in terms of quantity and quality of options available to voters.
Effective parties	Political parties should be able to structure public debate, mobilize and engage the electorate, and develop policy alternatives.
Stable and effective government	The electoral system should contribute to continuity of government, and governments should be able to develop and implement their agendas and take decisive action when required.
Effective parliament	The Legislative Assembly should include a government and opposition, and should be able to perform its parliamentary functions successfully.
Stronger voter participation	Ontario's electoral system should promote voter participation as well as engagement with the broader democratic process.
Accountability	Ontario voters should be able to identify decision-makers and hold them to account.

O. Reg. 82/06, Table 1.

TABLEAU 1

PRINCIPE	CARACTÉRISTIQUES
Légitimité	Le système électoral devrait avoir la confiance des Ontariens et refléter leurs valeurs.
Représentation équitable	L'Assemblée législative devrait refléter la population de l'Ontario conformément à la représentation démographique, à la proportionnalité et à la représentation selon la population, entre autres facteurs.
Choix des votants	Le système électoral devrait offrir aux votants un plus grand nombre de choix et des choix meilleurs.
Partis efficaces	Les partis politiques devraient être en mesure de structurer le débat public, de mobiliser et d'engager l'électorat et d'élaborer des politiques de rechange.
Gouvernement stable et efficace	Le système électoral devrait contribuer à la continuité du gouvernement, et les gouvernements devraient être en mesure de formuler et de mettre en oeuvre leurs plans d'action et de prendre des mesures décisives au besoin.
Parlement efficace	L'Assemblée législative devrait comprendre un gouvernement et une opposition et être en mesure de bien exercer ses fonctions parlementaires.
Plus grande participation des votants	Le système électoral de l'Ontario devrait encourager la participation des votants ainsi que leur engagement dans les différents aspects du processus démocratique.
Responsabilisation	Les votants ontariens devraient être en mesure d'identifier les décideurs et de les responsabiliser.

Règl. de l'Ont. 82/06, tableau 1.

Election Act

ONTARIO REGULATION 244/07

No Amendments

FEES AND EXPENSES

Definitions

1. (1) In this Regulation,

“designated northern electoral district” means any of the electoral districts listed in subsection (2); (“circonscription électorale du Nord désignée”)

“election period” means the period beginning when a writ of election is issued and ending on polling day. (“période d’élection”) O. Reg. 244/07, s. 1 (1).

(2) The electoral districts referred to in the definition of “designated northern electoral district” in subsection (1) are:

1. Algoma-Manitoulin.
2. Kenora-Rainy River.
3. Nickel Belt.
4. Thunder Bay-Atikokan.
5. Thunder Bay-Superior North.
6. Timiskaming-Cochrane.
7. Timmins-James Bay. O. Reg. 244/07, s. 1 (2).

Prescribed fees and expenses

2. (1) The fees and expenses allowed under the Act are set out in Table 1, subject to subsections (2), (3) and (4). O. Reg. 244/07, s. 2 (1).

(2) On April 1, 2008 and on April 1 in every year thereafter, the Chief Electoral Officer shall adjust the amounts set out in Table 1 in accordance with the following rules:

1. The indexation factor is the percentage change in the Consumer Price Index for Canada for prices of all items for the 12-month period ending December 31 of the previous calendar year.
2. On April 1, 2008, each amount set out in Table 1 shall be multiplied by the indexation factor.
3. On April 1, 2009 and on April 1 in every year thereafter, each amount set out in Table 1, as most recently adjusted under this subsection, shall be multiplied by the indexation factor. O. Reg. 244/07, s. 2 (2).

Loi électorale

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 244/07

Aucune modification

HONORAIRES ET INDEMNITÉS

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«circonscription électorale du Nord désignée» Circonscription électorale indiquée au paragraphe (2). («designated northern electoral district»)

«période d’élection» La période qui commence avec l’émission du décret de convocation des électeurs et qui se termine le jour du scrutin. («election period») Règl. de l’Ont. 244/07, par. 1 (1).

(2) Les circonscriptions électorales visées dans la définition de «circonscription électorale du Nord désignée» au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. Algoma-Manitoulin.
2. Kenora-Rainy River.
3. Nickel Belt.
4. Thunder Bay-Atikokan.
5. Thunder Bay-Supérieur Nord.
6. Timiskaming-Cochrane.
7. Timmins-Baie James. Règl. de l’Ont. 244/07, par. 1 (2).

Honoraires et indemnités prescrits

2. (1) Les honoraires et les indemnités accordés en vertu de la Loi sont indiqués au tableau 1, sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4). Règl. de l’Ont. 244/07, par. 2 (1).

(2) Le 1^{er} avril 2008 et le 1^{er} avril de chaque année par la suite, le directeur général des élections rajuste les montants indiqués au tableau 1 conformément aux règles suivantes :

1. Le facteur d’indexation correspond au pourcentage de variation de l’indice des prix à la consommation pour le Canada, en ce qui concerne l’indice d’ensemble par rapport à la période de 12 mois qui se termine le 31 décembre de l’année civile précédente.
2. Le 1^{er} avril 2008, chaque montant indiqué au tableau 1 est multiplié par le facteur d’indexation.
3. Le 1^{er} avril 2009 et le 1^{er} avril de chaque année par la suite, chaque montant indiqué au tableau 1, rajusté le plus récemment en application du présent paragraphe, est multiplié par le facteur d’indexation. Règl. de l’Ont. 244/07, par. 2 (2).

(3) If the Chief Electoral Officer is of the opinion that an amount set out in Table 1, as adjusted under subsection (2) if applicable, does not provide adequate remuneration in a particular case because of the size or character of the electoral district or because of other special circumstances, the Chief Electoral Officer may direct that it be increased, in that particular case, by an amount not exceeding 30 per cent. O. Reg. 244/07, s. 2 (3).

(4) If the Chief Electoral Officer is of the opinion that an amount set out in item 15.1, 15.4 or 15.5 in Table 1, as adjusted under subsection (2), subsection (3), or both, if applicable, is insufficient in a particular case to ensure that photocopies or ballots will be available when needed, the Chief Electoral Officer may direct that it be increased, in that particular case, to a level that is sufficient. O. Reg. 244/07, s. 2 (4).

(5) If no poll is granted because of an acclamation, the amounts that would otherwise be payable under items 1.2 and 2.2 of Table 1, as adjusted under subsection (2), subsection (3), or both, if applicable, shall be prorated in accordance with the following formula:

$$A \times (X \div Y)$$

where,

A = the amount payable under item 1.2 or 2.2;

X = the number of days from the day the writ is issued to the close of nominations;

Y = the number of days from the day the writ is issued to the day that would have been polling day but for the acclamation.

O. Reg. 244/07, s. 2 (5).

3. OMITTED (REVOKES OTHER REGULATIONS). O. Reg. 244/07, s. 3.

4. OMITTED (PROVIDES FOR COMING INTO FORCE OF PROVISIONS OF THIS REGULATION). O. Reg. 244/07, s. 4.

(3) S'il est d'avis qu'un montant indiqué au tableau 1, tel qu'il est rajusté en application du paragraphe (2), le cas échéant, ne constitue pas une rémunération suffisante dans un cas particulier en raison de l'étendue ou du caractère de la circonscription électorale ou d'autres circonstances particulières, le directeur général des élections peut ordonner qu'il soit augmenté, dans ce cas particulier, d'un maximum de 30 pour cent. Règl. de l'Ont. 244/07, par. 2 (3).

(4) S'il est d'avis qu'un montant indiqué au numéro 15.1, 15.4 ou 15.5 du tableau 1, tel qu'il est rajusté en application du paragraphe (2) ou (3) ou des deux, le cas échéant, n'est pas suffisant dans un cas particulier pour faire en sorte que des photocopies ou des bulletins de vote soient disponibles au moment voulu, le directeur général des élections peut ordonner qu'il soit porté, dans ce cas particulier, à un niveau suffisant. Règl. de l'Ont. 244/07, par. 2 (4).

(5) S'il n'est pas décidé de tenir un scrutin en raison de la déclaration d'une élection sans concurrent, les montants qui seraient payables par ailleurs selon les numéros 1.2 et 2.2 du tableau 1, tels qu'ils sont rajustés en application du paragraphe (2) ou (3) ou des deux, le cas échéant, sont répartis proportionnellement selon la formule suivante :

$$A \times (X \div Y)$$

où :

A = le montant payable selon le numéro 1.2 ou 2.2;

X = le nombre de jours compris dans la période qui commence le jour où le décret est émis et se termine à la clôture du dépôt des déclarations de candidature;

Y = le nombre de jours compris dans la période qui commence le jour où le décret est émis et se termine le jour qui aurait été le jour du scrutin n'eût été la déclaration d'élection sans concurrent.

Règl. de l'Ont. 244/07, par. 2 (5).

3. OMIS (ABROGE D'AUTRES RÈGLEMENTS). Règl. de l'Ont. 266/07, art. 3.

4. OMIS (PRÉVOIT L'ENTRÉE EN VIGUEUR DES DISPOSITIONS DU PRÉSENT RÈGLEMENT). Règl. de l'Ont. 266/07, art. 4.

TABLE 1

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Item		
	Fees and Expenses	
1.	Returning officer	
1.1	Fee for duties performed outside election period, including attendance at course	\$32.50 per hour
1.2	Fee for duties performed during election period	\$14,200
1.3	Additional fee for arranging for polling places	—\$20 for each location, irrespective of the number of polling places provided there
1.4	Fee for report on accessibility measures under section 55.1 of Act	—\$130
1.5	Fee for attendance at judicial recount or appeal from decision on recount	—\$235 per day
1.6	Travel expenses while performing duties, including attendance at course	—\$0.46 per kilometre in a designated northern electoral district —\$0.45 per kilometre elsewhere
1.7	Other travel expenses, as approved by Chief Electoral Officer	—actual amount as verified by receipt
1.8	Expenses for office supplies	—actual amount as verified by receipt
1.9	Expenses for other matters that are necessary and reasonable for the proper conduct of an election, as approved by Chief Electoral Officer	—actual amount as verified by receipt
1.10	Expenses for storage of election supplies and technical equipment, as approved by Chief Electoral Officer	—\$100 per month
2.	Election clerk	
2.1	Fee for duties performed outside election period, including attendance at course	\$24.50 per hour
2.2	Fee for duties performed during election period	\$9,460
2.3	Fee for attendance at judicial recount or appeal from decision on recount	\$175 per day
2.4	Travel expenses while performing duties, including attendance at course	—\$0.46 per kilometre in a designated northern electoral district —\$0.45 per kilometre elsewhere
2.5	Other travel expenses, as approved by Chief Electoral Officer	—actual amount as verified by receipt
2.6	Expenses for office supplies	—actual amount as verified by receipt
2.7	Expenses for other matters that are necessary and reasonable for the proper conduct of an election, as approved by Chief Electoral Officer	—actual amount as verified by receipt
3.	Other election officer	
3.1	Fee for duties performed	—amount not exceeding \$22 per hour.
3.2	Travel expenses while performing duties away from returning office	\$0.46 per kilometre in a designated northern electoral district \$0.45 per kilometre elsewhere
3.3	Other travel expenses, as approved by Chief Electoral Officer	—actual amount as verified by receipt
3.4	Expenses for office supplies	—actual amount as verified by receipt
4.	Clerical and support staff	
4.1	Fee for duties performed	—amount not exceeding 150 per cent of minimum wage established under Employment Standards Act, 2000

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Item		
5.	Enumerator	
5.1	Fee for duties performed, including attendance at course	— amount not exceeding 150 per cent of minimum wage established under <i>Employment Standards Act, 2000</i>
5.2	Travel expenses for one vehicle per pair of enumerators while performing duties away from returning office	—\$0.46 per kilometre in a designated northern electoral district —\$0.45 per kilometre elsewhere
6.	Revising agent	
6.1	Fee for duties performed, including attendance at course	— amount not exceeding 150 per cent of minimum wage established under <i>Employment Standards Act, 2000</i>
6.2	Travel expenses for one vehicle per pair of revising agents while performing duties away from returning office	—\$0.46 per kilometre in a designated northern electoral district —\$0.45 per kilometre elsewhere
7.	Revision assistant	
7.1	Fee for duties performed, including attendance at course	— \$22 per hour
7.2	Travel expenses while performing duties away from returning office	—\$0.46 per kilometre in a designated northern electoral district —\$0.45 per kilometre elsewhere
7.3	Other travel expenses, as approved by Chief Electoral Officer	— actual amount as verified by receipt
7.4	Expenses for office supplies	— actual amount as verified by receipt
8.	Deputy returning officer	
8.1	Fee for all duties performed in connection with attending and holding an advance poll and making a return, including being on stand-by in returning office, and including travel except as described in item 8.4	—\$175 per day
8.2	Fee for all duties performed in connection with attending and holding a poll on polling day and making a return, including being on stand-by in returning office, and including travel except as described in item 8.4	—\$187.50 per day
8.3	Fee for attendance at course, including travel	— \$45
8.4	Travel expenses for picking up or returning election material, after first 16 kilometres of travel	—\$0.46 per kilometre in a designated northern electoral district —\$0.45 per kilometre elsewhere
8.5	Expenses, as approved by returning officer, for returning contents of ballot box as described in subsection 62 (3) of Act	— actual amount as verified by receipt
9.	Poll clerk	
9.1	Fee for all duties performed in connection with attending and holding an advance poll	—\$140 per day
9.2	Fee for all duties performed in connection with attending and holding a poll on polling day	—\$150
9.3	Fee for attendance at course, including travel	—\$45
10.	Polling day revision assistant	
10.1	Fee for attendance at course, including travel	—\$45
10.2	Fee for duties performed on polling day	—\$150
11.	Supervising deputy returning officer	
11.1	Fee for all duties performed in connection with attending and holding a poll on polling day	\$220
11.2	Fee for attendance at course, including travel	\$45

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Item		
12.	Information assistant	
12.1	Fee for duties performed, including attendance at course	— amount not exceeding 150 per cent of minimum wage established under <i>Employment Standards Act, 2000</i>
12.2	Travel expenses while performing duties away from returning office	— \$0.46 per kilometre in a designated northern electoral district — \$0.45 per kilometre elsewhere
13.	Security guard	
13.1	Fee for duties performed, as approved by Chief Electoral Officer	— actual amount as verified by receipt or invoice
14.	Rentals	
14.1	Private polling place, furnished	— amount not exceeding \$125 per day
14.2	Private polling place, unfurnished	— amount not exceeding \$90 per day
14.3	Office space, as approved by Chief Electoral Officer	— actual amount as verified by receipt or invoice
14.4	Facilities for courses	— actual amount as verified by receipt or invoice
14.5	Office furniture and business equipment	— actual amount as verified by receipt or invoice
15.	Printing	
15.1	Photocopying	— amount not exceeding \$0.03 per page
15.2	Printing notices of election for the electoral district under section 11 of Act, in lots of 300, in English, French or both	— amount not exceeding \$100 per lot
15.3	Printing notices of poll for the electoral district under section 29 of Act, in lots of 400, in English, French or both	— amount not exceeding \$105 per lot
15.4	Set-up cost for printing ballots for the electoral district under section 34 of Act	— amount not exceeding \$745
15.5	Additional cost per 1,000 for printing ballots under section 34 of Act	— amount not exceeding \$27 if 2 or 3 names on ballot \$38 if 4 names on ballot \$40 if 5 names on ballot \$45 if 6 names on ballot \$48 if 7 or more names on ballot
15.6	Other printing as ordered by returning officer on direction of Chief Electoral Officer	— actual amount as verified by receipt or invoice

O. Reg. 244/07, Table 1.

TABLEAU 1

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Numéro		
	Honoraires et indemnités	
1.	Directeur du scrutin	
1.1	Honoraires pour les fonctions exercées en dehors de la période d'élection, y compris la présence à un cours	— 32,50 \$ l'heure
1.2	Honoraires pour les fonctions exercées pendant la période d'élection	— 14 200 \$
1.3	Honoraires supplémentaires pour prendre les mesures nécessaires à l'aménagement des bureaux de vote	— 20 \$ pour chaque endroit, sans égard au nombre de bureaux de vote dont il est pourvu
1.4	Honoraires pour le rapport sur les mesures d'accessibilité visé à l'article 55.1 de la Loi	— 130 \$
1.5	Honoraires pour la présence à un dépouillement judiciaire ou à l'appel d'une décision sur le dépouillement judiciaire	— 235 \$ par jour
1.6	Indemnités de déplacement pendant l'exercice de fonctions, y compris la présence à un cours	— 0,46 \$ le kilomètre dans une circonscription électorale du Nord désignée — 0,45 \$ le kilomètre ailleurs
1.7	Autres indemnités de déplacement, approuvées par le directeur général des élections	— le montant réel, reçu à l'appui
1.8	Indemnités pour des fournitures de bureau	— le montant réel, reçu à l'appui
1.9	Indemnités pour d'autres éléments qui sont nécessaires et raisonnables pour le bon déroulement d'une élection, approuvées par le directeur général des élections	— le montant réel, reçu à l'appui
1.10	Indemnités pour l'entreposage de fournitures électorales et d'équipement technique, approuvées par le directeur général des élections	— 100 \$ par mois
2.	Secrétaire du scrutin	
2.1	Honoraires pour les fonctions exercées en dehors de la période d'élection, y compris la présence à un cours	— 24,50 \$ l'heure
2.2	Honoraires pour les fonctions exercées pendant la période d'élection	— 9 460 \$
2.3	Honoraires pour la présence à un dépouillement judiciaire ou à l'appel d'une décision sur le dépouillement judiciaire	— 175 \$ par jour
2.4	Indemnités de déplacement pendant l'exercice de fonctions, y compris la présence à un cours	— 0,46 \$ le kilomètre dans une circonscription électorale du Nord désignée — 0,45 \$ le kilomètre ailleurs
2.5	Autres indemnités de déplacement, approuvées par le directeur général des élections	— le montant réel, reçu à l'appui
2.6	Indemnités pour des fournitures de bureau	— le montant réel, reçu à l'appui
2.7	Indemnités pour d'autres éléments qui sont nécessaires et raisonnables pour le bon déroulement d'une élection, approuvées par le directeur général des élections	— le montant réel, reçu à l'appui
3.	Autre membre du personnel électoral	
3.1	Honoraires pour les fonctions exercées	— maximum de 22 \$ l'heure
3.2	Indemnités de déplacement pendant l'exercice de fonctions à l'extérieur du bureau électoral	— 0,46 \$ le kilomètre dans une circonscription électorale du Nord désignée — 0,45 \$ le kilomètre ailleurs
3.3	Autres indemnités de déplacement, approuvées par le directeur général des élections	— le montant réel, reçu à l'appui
3.4	Indemnités pour des fournitures de bureau	— le montant réel, reçu à l'appui
4.	Personnel de bureau et de soutien	
4.1	Honoraires pour les fonctions exercées	— maximum de 150 pour cent du salaire minimum établi en application de la <i>Loi de 2000 sur les normes d'emploi</i>

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Numéro		
5.	Recenseur	
5.1	Honoraires pour les fonctions exercées, y compris la présence à un cours	— maximum de 150 pour cent du salaire minimum établi en application de la <i>Loi de 2000 sur les normes d'emploi</i>
5.2	Indemnités de déplacement pendant l'exercice de fonctions à l'extérieur du bureau électoral pour un véhicule occupé par deux recenseurs	— 0,46 \$ le kilomètre dans une circonscription électorale du Nord désignée — 0,45 \$ le kilomètre ailleurs
6.	Agent réviseur	
6.1	Honoraires pour les fonctions exercées, y compris la présence à un cours	— maximum de 150 pour cent du salaire minimum établi en application de la <i>Loi de 2000 sur les normes d'emploi</i>
6.2	Indemnités de déplacement pendant l'exercice de fonctions à l'extérieur du bureau électoral pour un véhicule occupé par deux agents réviseurs	— 0,46 \$ le kilomètre dans une circonscription électorale du Nord désignée — 0,45 \$ le kilomètre ailleurs
7.	Réviseur adjoint	
7.1	Honoraires pour les fonctions exercées, y compris la présence à un cours	— 22 \$ l'heure
7.2	Indemnités de déplacement pendant l'exercice de fonctions à l'extérieur du bureau électoral	— 0,46 \$ le kilomètre dans une circonscription électorale du Nord désignée — 0,45 \$ le kilomètre ailleurs
7.3	Autres indemnités de déplacement, approuvées par le directeur général des élections	— le montant réel, reçu à l'appui
7.4	Indemnités pour des fournitures de bureau	— le montant réel, reçu à l'appui
8.	Scrutateur	
8.1	Honoraires pour toutes les fonctions exercées relativement à la présence à un vote par anticipation et à la tenue de celui-ci et à la présentation d'un rapport, notamment pour être en disponibilité au bureau électoral, y compris les déplacements autres que ceux visés au numéro 8.4	— 175 \$ par jour
8.2	Honoraires pour toutes les fonctions exercées relativement à la présence à un scrutin le jour du scrutin et la tenue de celui-ci et à la présentation d'un rapport, notamment pour être en disponibilité au bureau électoral, y compris les déplacements autres que ceux visés au numéro 8.4	— 187,50 \$ par jour
8.3	Honoraires pour la présence à un cours, y compris les déplacements	— 45 \$
8.4	Indemnités de déplacement pour recueillir ou retourner le matériel électoral, après les 16 premiers kilomètres	— 0,46 \$ le kilomètre dans une circonscription électorale du Nord désignée — 0,45 \$ le kilomètre ailleurs
8.5	Dépenses, approuvées par le directeur du scrutin, engagées pour retourner le contenu des urnes comme il est prévu au paragraphe 62 (3) de la Loi	— le montant réel, reçu à l'appui
9.	Secrétaire du bureau de vote	
9.1	Honoraires pour toutes les fonctions exercées relativement à la présence à un vote par anticipation et à la tenue de celui-ci	— 140 \$ par jour
9.2	Honoraires pour toutes les fonctions exercées relativement à la présence à un scrutin le jour du scrutin et à la tenue de celui-ci	— 150 \$
9.3	Honoraires pour la présence à un cours, y compris les déplacements	— 45 \$
10.	Réviseur adjoint, jour du scrutin	
10.1	Honoraires pour la présence à un cours, y compris les déplacements	— 45 \$
10.2	Honoraires pour les fonctions exercées le jour du scrutin	— 150 \$
11.	Scrutateur principal	
11.1	Honoraires pour toutes les fonctions exercées relativement à la présence à un scrutin le jour du scrutin et à la tenue de celui-ci	— 220 \$
11.2	Honoraires pour la présence à un cours, y compris les déplacements	— 45 \$

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Numéro		
12.	Adjoint aux renseignements	
12.1	Honoraires pour les fonctions exercées, y compris la présence à un cours	— maximum de 150 pour cent du salaire minimum établi en application de la <i>Loi de 2000 sur les normes d'emploi</i>
12.2	Indemnités de déplacement pendant l'exercice de fonctions à l'extérieur du bureau électoral	— 0,46 \$ le kilomètre dans une circonscription électorale du Nord désignée — 0,45 \$ le kilomètre ailleurs
13.	Agent de sécurité	
13.1	Honoraires pour les fonctions exercées, approuvés par le directeur général des élections	— le montant réel, reçu ou facture à l'appui
14.	Loyers et biens de location	
14.1	Bureau de vote privé, meublé	— maximum de 125 \$ par jour
14.2	Bureau de vote privé, non meublé	— maximum de 90 \$ par jour
14.3	Locaux à bureaux, approuvés par le directeur général des élections	— le montant réel, reçu ou facture à l'appui
14.4	Installations pour des cours	— le montant réel, reçu ou facture à l'appui
14.5	Meubles et équipement de bureau	— le montant réel, reçu ou facture à l'appui
15.	Impression	
15.1	Photocopie	— maximum de 0,03 \$ la page
15.2	Impression des avis d'élection pour la circonscription électorale conformément à l'article 11 de la Loi, par lot de 300, en français ou en anglais ou dans les deux langues	— maximum de 100 \$ par lot
15.3	Impression des avis de scrutin pour la circonscription électorale conformément à l'article 29 de la Loi, par lot de 400, en français ou en anglais ou dans les deux langues	— maximum de 105 \$ par lot
15.4	Coût initial de l'impression des bulletins de vote pour la circonscription électorale conformément à l'article 34 de la Loi	— maximum de 745 \$
15.5	Coût supplémentaire de l'impression, par lot de 1 000 bulletins de vote, conformément à l'article 34 de la Loi	— maximum de : 27 \$ si 2 ou 3 noms figurent sur le bulletin 38 \$ si 4 noms figurent sur le bulletin 40 \$ si 5 noms figurent sur le bulletin 45 \$ si 6 noms figurent sur le bulletin 48 \$ si 7 noms ou plus figurent sur le bulletin
15.6	Autres impressions commandées par le directeur du scrutin selon la directive du directeur général des élections	— le montant réel, reçu ou facture à l'appui

Règl. de l'Ont. 244/07, tableau 1.

